

EG
849.9(02.2)
ASO

1061-111

A

SOCIACIÓN LITERARIA

DE

GERONA

AÑO XXI

DE SU

instalación



CERTAMEN DE 1892

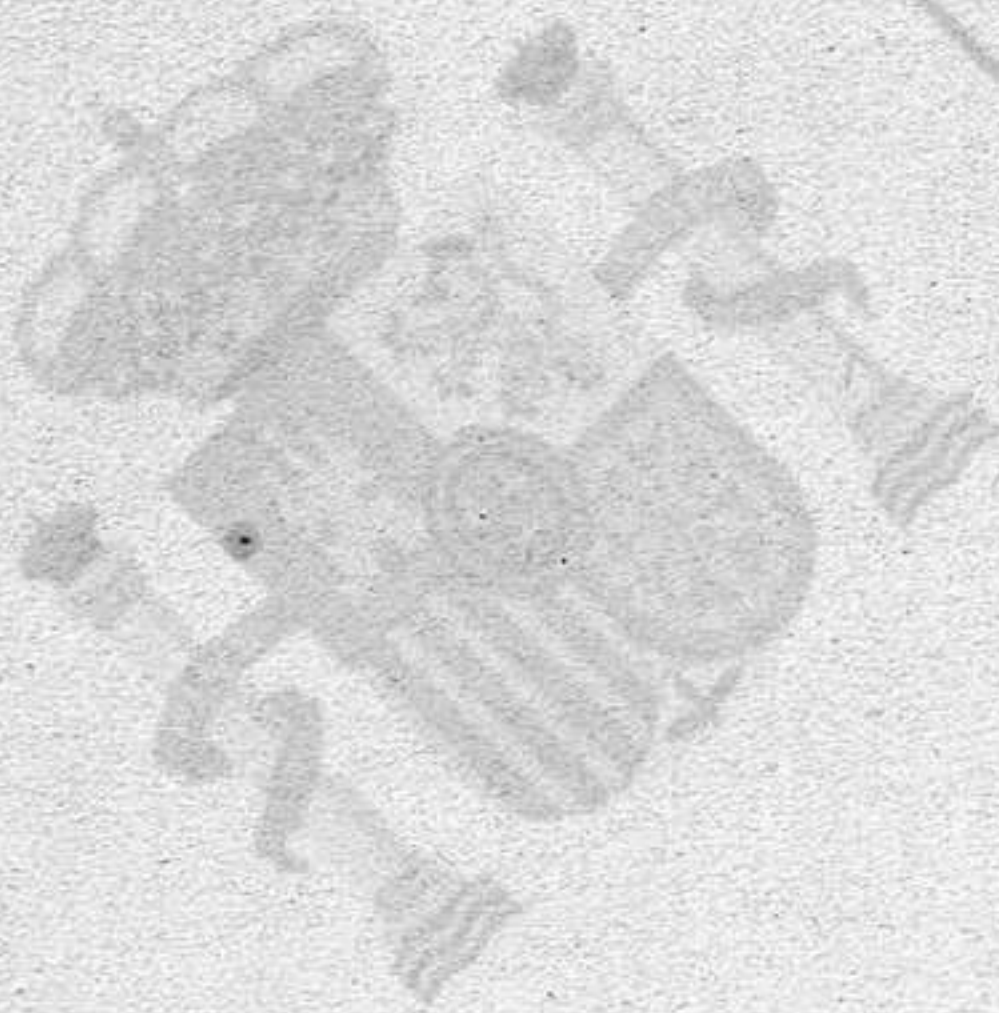


IMPRENTA Y LIBRERÍA DE PACIANO TORRES
1893.

M

1045

MINISTERIO
DE CULTURA



ASOCIACION LITERARIA DE GERONA

CERTAMEN DE 1892

Junta Directiva

PRESIDENTE

D. Luis Jené y Gumbert

VICE - PRESIDENTE

D. Narciso Puig de Marcillo

TESORERO

D. Joaquín Mas Ministrál

BIBLIOTECARIO

D. José M. Pérez

VICE - SECRETARIO

D. José Ribera Porrús

SECRETARIO

D. Enrique Grahif y Papéll

Jurado Calificador



PRESIDENTE

Dr. D. Jaime Collell, Pbro.

VOCALES

D. Ramón Almeda y Roig

D. Luis de Marlés

D. Emilio Saguer

SECRETARIO

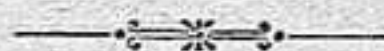
D. Ramón Masifern

SUPLENTE

D. Juan Mas y Ministral

AUTORIDADES

corporaciones y particulares que ofrecieron premios



S. M. la Reina Regente (Q. D. G.)
El M. I. Sr. Gobernador civil de la provincia D. Antonio Mataró y Vilallonga
El Excmo. Sr. Gobernador militar de la provincia D. Emilio March
El Excmo. é Ilmo. Sr. Obispo de esta Diócesis D. Tomás Sivilla y Gener.
La Excma. Diputación Provincial
El Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad
La Sociedad Económica Gerundense de Amigos del País
El Excmo. Sr. D. Fernando Puig, Senador del Reino
Los Excmos. Sres. Conde de Casal, Senador del Reino y Marqués de Aguilar, Diputado á Cortes
El Excmo. Sr. Marqués de la Torre, Senador del Reino
El Excmo. Sr. D. Joaquín M.^a de Paz, Senador del Reino
El Excmo. Sr. D. Pedro Bosch y Labrús, Diputado á Cortes
El Excmo. Sr. Conde de Serra y Sant Iscle, Marqués de Robert, Diputado á Cortes
El Excmo. Sr. Conde del Valle de Marlés, Diputado á Cortes
El M. I. Sr. D. Antonio Comyn, Diputado á Cortes
El Excmo. Sr. Conde de Perelada
El Excmo. Sr. Marqués de Camps
El Sr. D. José Porcalla y Diomer (q. e. p. d.)
El Centro Moral Gerundense
El Claustro de Catedráticos del Instituto de segunda enseñanza de esta provincia
El Casino Gerundense
La Sociedad *La Odalisca*
La Sociedad *Talia*
El Sr. D. Emilio Saguer
La Asociación Literaria



Nombres de los autores que han obtenido premios

D. José Franquét y Serra
D.^a Enriqueta Lozano de Vilches
D. Francisco Ubach y Vinyeta 2
D. Juan Segura, Pbro.
D. Pedro de Palol

Nombres de los autores que han obtenido accésit

D. Juan Manuel Casademunt
D. Pedro de Palol
D.^a Camelia Cociña de Llansó
D. Francisco Marull
D. Ramón Suriñach y Baell

MINISTERIO
DE CULTURA



Lista de los Sres. Sócios



GERONA

Adroher, Martín	Camplá y Camós, José
Agulló y Vidal, Fernando	Camps y de Olzinellas, Carlos de
Aliu, Pedro	Canals, José
Almeda y Esteva, Manuel	Carles y de Mendoza, Joaquín
Almeda y Roig, Ramón	Carreras, Buenaventura
Alsina y Vila, Juan	Carreras y Pujol, José
Ametller y Viñas, José	Carreras, Tomás
Ayala Pbro., Pablo	Casamada y Padrís, José
Babót, Francisco	Casadevall y Rosés, Fernando
Bajandas, Hortensio	Cassá Lambertí, Pablo
Barangé, Agustín	Casellas Ponsatí, Cándido
Barguñá y Boxa, Antonio	Casino Gerundense
Barguñá y Prada, Narciso	Catalá Fábregas, José
Barrau, José Oriol	Ciurana Hernandez, Francisco de
Bassols y Llimona, Federico	Civils, Ferreol
Bassols y Llimona, Luis	Coderch, Rafael
Batlle y Trias, Alfonso de	Colodón, Antonio
Biader y Baró, Vicente	Coll, José
Boadas y Güitó, Narciso	Coll - Dagas, Joaquín
Boadas y Oliver, Bernardiuo	Collell Alou Pbro., Pedro
Bordons y Guillot, Antonio	Corominas Illa, Rafael
Bosch y Figueras, Mauricio	Cot Valls, Tomás
Botét y Sisò, Joaquín	Creuhet Baus, Carlos
Brunét y Roig, Jaime	Cruañas Escofét, Juan
Busquets y Sancho, Joaquín	Culla, Manuel
Buxons Pbro., Miguel	Cumané, Ramón
Calm y Gruart, Joaquín	Chía, Julián de

Dalmau Carles, José	Llorét, Felipe
Danís Lapuente, Emilio	March Gelabert, Gabriel
Desoy, Luis	Mariño, Vicente,
Elps, Lorenzo	Marlés de Cusa, Luis
Escarrá Vergés, José	Martell, Rafael
Ferrer Esteve, Juan Bta.	Martinez Dalmau, Carlos
Figueras Torrent, Joaquín	Mas Ministral, Joaquín
Font y Miquel Pbro., Ramón	Massa Ball-llosera, Francisco de P,
Fortiá, Narciso	Massaguer, Martín
Franquesa Barceló, Joaquín	Massot Custous, Benito
Franquet y Serra, José	Matas Rodés, Ramón
Fuster Seguí, José	Matas Vallmajor, Pbro., José
Fuster Seguí Pbro., Juan	Mir, Pbro., Jacinto
García Llorca, Federico	Miralles Buscaróns, Francisco
Garriga, Agustín	Miralles Grau, Jaime
Garriga, Esteban	Muxach Viñas, Esteban
Gil Moreno, Juan	Negre Riembau, Enrique
Girbal, Enrique Claudio	Noguer, Eduardo
Gou, Juan Bta.	Norát, José
Grahít Papéll, Emilio	Oms, Pbro., Antonio
Grahít Papéll, Enrique	Ordeig, Joaquín
Grahít Papéll, Ricardo	Ortega, Pbro., Segundo
Grahít Papéll, Rosendo	Palacio Cárcaba, Juan Bta.
Gruart Moner, Secundino	Palau, Salvador
Gualba Viuda de Rosés, Josefa	Palol, Pedro de
Güell, Luciano	Panoleda Boada, Juan
Heras de Puig, Narciso	Pascual Prats, José
Hermanos Maristas	Pastors, José de
Hernández, Pedro	Pastors, Viuda de Rigau, Pilar
Jené Gumbert, Luis	Perez Ponce, Juan
Jubany Menció, Narciso	Perez Xifra, José
Laporta, José	Perez Xifra, Luis
Lassoli, Antonio	Piferrer, Julio
Límeses, Florencio	Pinét, José
Llach Tomás, Narciso	Plá Caulí, Narciso
Llapart, Enrique	Planas Escubós, Antonio
Llinás José	Pons, Alejandro
Llinás de Pastors, Manuel	Pons, Antonio
Llobet, Condesa de Berenguer, Do-	Prat de Ros, Luis de
lores de	Puig Fábregas, José

Puig de Marcillo, Narciso
 Quintana Andreu, Francisco
 Ramirez, José
 Reig Gonzalez, Pio
 Ribas, Juan
 Ribera Torrús, José
 Ridaura Rosquellas, Enrique
 Roca Jordá, Pedro
 Roca Noguer, Enrique
 Roca Planas, Pedro
 Rodas, Collell, Vicente
 Rodríguez Zea, Joaquín
 Romaní Miquel, Juan
 Ros Valentí, Narciso
 Sagrera Pijoán, Jaime
 Saguer, Emilio
 Saliotti Clará, Tomás
 Salvát, Francisco
 Sambola de Brugués, Narciso
 Sanchez Moyano, Alfredo
 Sanchez, Felipe
 Simón Oliveras, Tomás
 Sociedad La Odalisca
 Sucre, Manuel de
 Sureda y Vila, Martín
 Tena Roca, Ricardo
 Texidor, Narciso
 Torres Cárdenas Agustín
 Torres Estrada, Paciano
 Tort, Ignacio
 Trinchería Güitó, José
 Triviño, Gonzalo
 Turull, Salvador
 Turón, Pbro., Juan
 Tuyét Santamaría, Andrés
 Vallés Rovira, Benito
 Veray Vallés, Jaime
 Vidal, Antonio
 Vidal Carreras, Jaime
 Vidal de Llobatera, Juan

Vila, Francisco
 Vila Callol, José
 Viñals Font, José
 Viñas Graugés, Manuel
 Vivas Bacò, Ernesto
 Xiqués, Pbro. José

Amer.

Carreras Carreras, Joaquín
 Masbernát, Salvador
 Rigau Fortét, Narciso

Bañolas

Alsius Torrent, Pedro
 Carreras Roger, Miguel
 Dalmau, Francisco
 Marimòn Salvany, Lorenzo
 Massaguer Fabrè, Ramón
 Moner Casademont, Narciso

Barcelona

Bartrán Fort, Ricardo
 Cardellach Anfruns, Cayo
 Corominas Cornell, Eusebio
 Casademunt, Juan Manuel
 Delás, Fernando de
 Fiter é Inglés, José
 Garriga, Pedro
 Grau Carreras, Joaquín
 Mirambell, Enrique
 Pallejá, José M.^a
 Riera Bertrán, Joaquín
 Tarrida, Fernando
 Torrabadella, Manuel

Besalú

Malleu, Juan
Surós, Francisco

Blanes

Bellido Macias, Manuel
Brunét Roig, Francisco
Oms Coll, Ignacio
Penco, Joaquín
Roig Pou, José
Ruscalleda, Antonio
Sales, Ignacio

Buenos Aires

Mascort Garanger, Esteban

Cassá de la Selva

Casino La Amistad

Celrá

Cors de Manresa, Mariano

Figueras

Burgas Quer, Federico
Escopa, Sebastián
Fáges de Romá, Carlos
Fonsdeviela, Eduardo
Noguer, Ramón
Poch Batlle, Miguel
Puig Rich, Eusebio

Franciach

Tió Congost, Alfonso

La Bisbal

Basagoda, Ramón E.
Camps, Alberto de
Masifern, Ramón
Ronsart Saus, Francisco de P.

La Escala

Poeh Madi, José

La Sellera

Noguer Taberner, Calixto

Lladó

Falgás, Raimundo
Vayreda Vila, Estanislao

Llagostera

Ayuntamiento
Barceló Balmaña, Tomás
Casino
Garriga, Francisco
Jordi Ferreiro, Juan
Roura Prats, Jaime

Llorét de Mar

Llobet, Parés, Francisco
Mataró Vilallonga, Antonio
Sala Fábregas, Juan
Vilá, Domingo

Madrid

Alvarez Mariño, José

Mataró

Vall-llobera, Pedro

Olot

Monsalvatjé, Francisco
 Monsalvatje, Juan
 Quintana Garriga, Ramón
 Saderra, José
 Soler Colomer, José
 Vayreda Vila, Joaquín
 Ysamát, Francisco

Palafrugell

Hernandez Villaescusa, Modesto
 Linares, Eduardo de

Palamós

Alvarez, Adrián
 Boada Boada, Vicente
 Deulofeu, Domingo
 Figa Ferrer, Cándido
 Marull Savall, Francisco
 Ribera, Felix

Puente Mayor

Riera Illa, Narciso

PuigcerdáMartí Terradas, José M.^a**Ripoll**

Puig, Joaquín

Rupiá

Güell Natò, Vicente
 Pagés, Federico

S. Feliu de Guixols

Aymerich, José
 Casas Arxér, Juan
 Ferrer Brusi, Eduardo
 Izal Déu, Telesforo
 Llorens, José
 Llorét Vilanova, Luis
 March, Salvador
 Puig Calzada, Pedro
 Puigarniscle, Francisco
 Roca Serra, Salvador
 Sala Martí, Joaquín
 Sicars, Manuel
 Vidal, Ginés

Sta. Coloma de Farnés

Almár, Joaquín
 Aragó Ros, Manuel
 Barril Morales, Joaquín
 Vilallonga Mundét, Salvador

Ventalló

Sastrejener Saúch, Narciso
 Torres de las Alsinas, Antonio

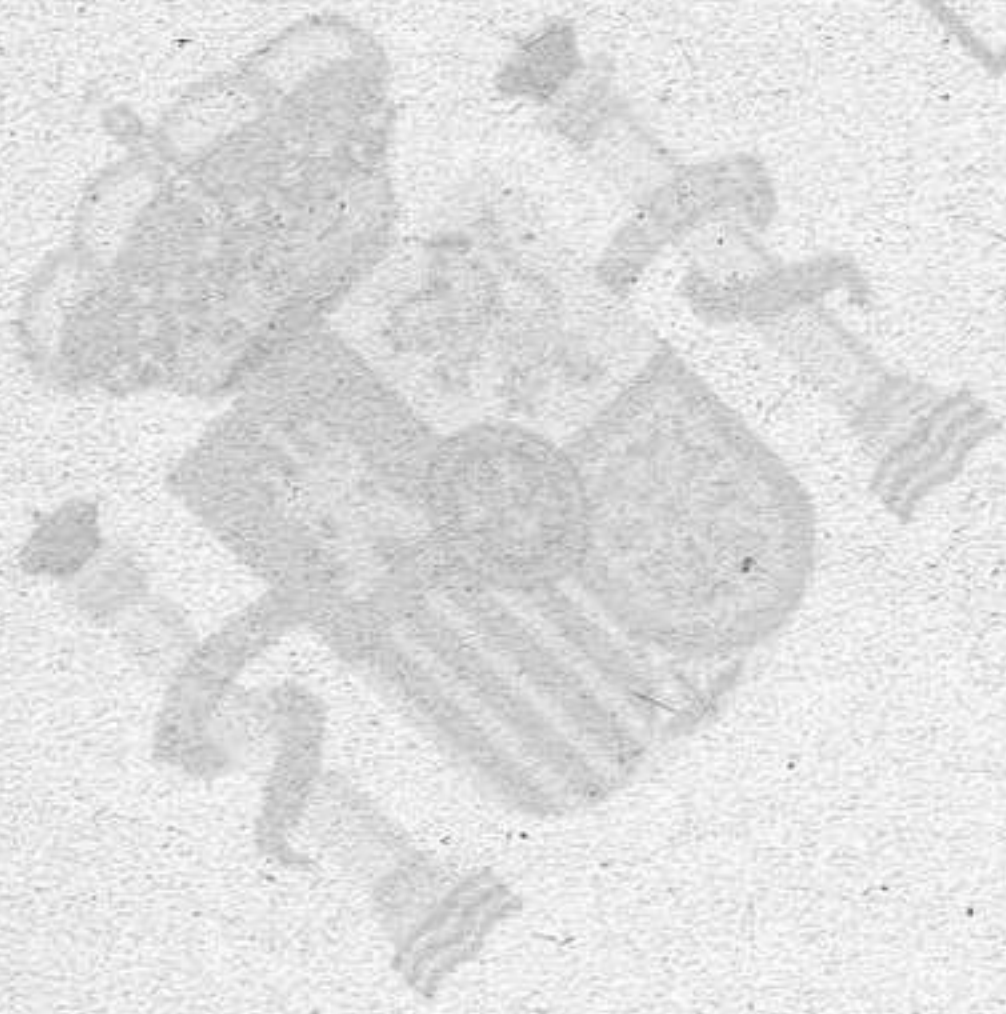
Vidreras

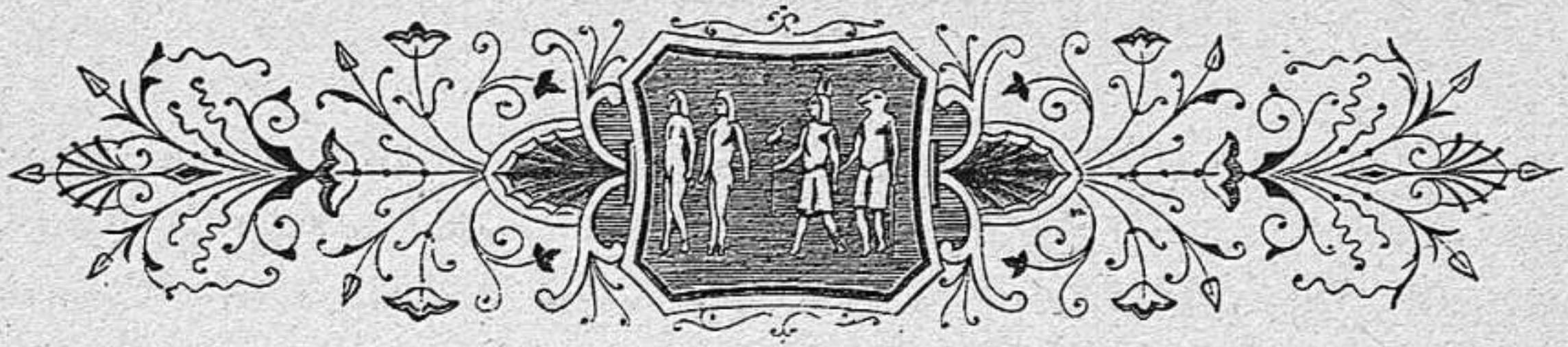
Casino de La Unión

Viladesens

Adroher Viñals, Ramón

MINISTERIO
DE CULTURA





ACTA DE LA FIESTA



En la Ciudad de Gerona á primero de Noviembre de 1892, siendo las dos y media de la tarde se reunieron en el gran salón del Teatro Principal de esta Ciudad, los individuos que componen la Asociación Literaria, con asistencia del M. I. Sr. Alcalde constitucional, Iltre. Sr. Delegado de Hacienda de la provincia, Comisiones del Colegio de San Narciso y de otras Corporaciones, y de una numerosa concurrencia que llenaba el espacioso local: ocupando la presidencia los individuos de la Junta Directiva de la Asociación y Jurado Calificador.

En el escenario, lujosamente decorado, se leían en tarjetones cubiertos con gasas fúnebres, los nombres de los Sres. D. Francisco de P. Franquesa, D. Celestino Pujol y Camps y D. Alejandro Rovira, los tres distinguidos individuos de la Asociación, fallecidos desde el último certamen.

Abierta la sesión por D. Luis Jené y Gumbert Presidente de la Asociación, el infrascrito Secretario de la misma dió lectura á una expresiva carta con la que el Sr. Presidente del Jurado calificador, Rdo. Dr. D. Jaime Collell excusaba su asistencia á la fiesta por razón de encontrarse indispuesto. (núm. 1.)

Levantóse el vocal del mismo Jurado D. Ramón Almeda dando lectura de un razonado discurso sobre el tema *Dios es la fuente de la inspira-*

ción verdadera, (n.º 2) después de lo cual D. Ramón Masifern, Secretario del Jurado, leyó una memoria dando cuenta de los trabajos y del juicio crítico que al mismo habían merecido las composiciones laureadas (n.º 3.)

Inmediatamente el suscrito Secretario, de la Asociación procedió á la apertura de los pliegos que contenían los nombres de los autores de las composiciones premiadas, quienes fueron llamados por su orden para recoger por sí ó por medio de delegado sus respectivos premios, y se pasó á dar lectura á las poesías en la forma siguiente:

El premio de un candelabro para despacho ofrecido por S. M. la Reina Regente (q. D. g.) se adjudicó á D. José Franquet y Serra por su poesía *LA MORT DE LA MONJA* (n.º 4) que leyó D. Marcelo Villamartín y el accésit á este premio lo obtuvo D. Juan Manuel Casademunt por su composición ¡*TOT SOL!* (n.º 5.) que leyó su autor.

El premio de dos estatuas de bronce, oferta del M. I. Sr. Gobernador civil de la provincia D. Antonio Mataró y Vilallonga, adjudicóse á doña Enriqueta Lozano de Vilches por su poesía *AL DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA* (n.º 6) que leyó D. José Dalmau Carles.

Se concedió mención honorífica á la *MONOGRAFÍA HISTÓRICO-ARTÍSTICA DE LA CATEDRAL DE GERONA* que obtaba al premio de una pluma de plata ofrecida por el Excmo. é Ilmo. Sr. Obispo de esta Diócesis D. Tomás Sivilla y Genér.

El premio de un objeto de arte ofrecido por la Excma. Diputación provincial, se adjudicó á D. Francisco Ubach y Vinyeta por su poesía *EN LO SORRAL* (n.º 7) que leyó D. Narciso de Fontanillas y el accésit á este premio lo obtuvo D. Pedro de Palol por su poesía *PANISSARS* (n.º 8) que leyó el mismo autor.

El premio de una medalla de plata oferta del Excmo. Ayuntamiento de esta Capital, adjudicóse á D. Francisco Ubach y Vinyeta por su poesía *LA CORONA DE SANT FELIU* (n.º 9) que leyó D. Manuel Sucre.

Se concedió mención honorífica al trabajo en prosa *LOS GREMIS Y LA QUESTIÓ SOCIAL* que obtaba al premio de una medalla de plata ofrecida por el Excmo. Sr. Marqués de la Torre, Senador del Reino.

El premio de un objeto de arte que ofreció el Excmo. Sr. Conde del Valle de Marlés, Diputado á Cortes, se adjudicó á D. Juan Segura, Pbro., por su trabajo en prosa titulado *ETIMOLOGÍA DELS NOMS DE POBLES DE LA Cerdanya Catalana* (n.º 10.)

El accésit al premio de un objeto de arte oferta del Centro Moral Gerundense de esta Ciudad, lo obtuvo D.^a Camelia Cociña de Llansó por su poesía *CANTO MATERNO* (n.º 11) que leyó D. Joaquín Batét.

El premio de una botonadura de oro ofrecida por la Asociación Literaria se adjudicó á D. Pedro de Palol por su poesía *DESPERTAT* (núm. 12) que leyó su autor, y los dos accésits á este premio los obtuvieron don Francisco Marull por su composición *DALT DEL CASTELL* (núm. 13) que leyó D. José Dalmau Carles; y D. Ramón Suriñach Baell por su poesía *LA NINA* (núm. 14) que leyó D. Eduardo Guillamét.

Acto contínuo se quemaron los pliegos que contenían los nombres de los autores no premiados, y terminada esta formalidad, el Sr. Presidente de la Asociación dirigió la palabra al auditorio, dedicando un recuerdo á los socios fallecidos durante el año último, felicitando á los autores premiados, dando gracias á S. M. la Reina Regente, Autoridades, Corporaciones, Sociedades y particulares que han ofrecido premio, así como á los Sres. del Jurado por el celo é inteligencia en el desempeño de su cometido y á todos los que concurrieron al acto de la fiesta, declarando luego terminado esta, que amenizó la brillante música del Regimiento Infantería de Guipuzcoa.

Según costumbre de los años anteriores el público recibió con aplausos la proclamación del nombre de los autores laureados, oyendo con significativas muestras de agrado la lectura de las poesías premiadas.

El Presidente,

Luis Jené y Gumbert

El Secretario,

Enrique Grahít Papell



MINISTERIO
DE CULTURA



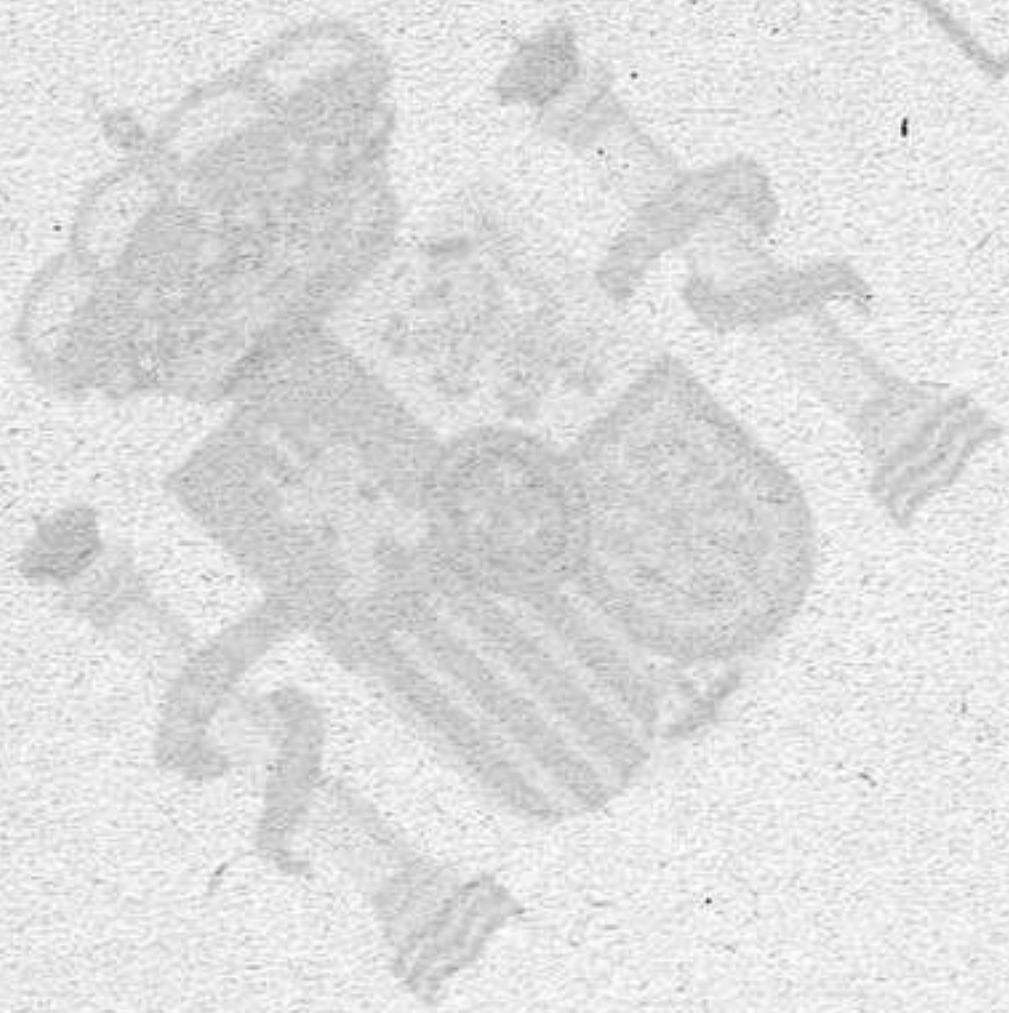
I.

CARTEA

del presidente del jurado

Rdo. D. Jaime Collell.

MINISTERIO
DE CULTURA





Sr. Presidente de la Asociación Literaria de Gerona.



MINISTERIO DE CULTURA

PRIVADO, con gran sentimiento mio, de asistir á la festividad anual, que esa tan benemérita Asociación consagra á las bellas letras, no puedo menos de unirme en espíritu á los aplausos que recibirán los autores laureados, y á la felicitación tan sincera como entusiasta que todos los buenos gerundenses tributarán á la Asociación Literaria que, con una perseverancia digna de todo encomio, sostiene ese Certamen y abre cada año ese palenque honroso á las pacíficas justas del ingenio.

Veintiun años cuenta de existencia la Asociación Literaria de Gerona, y este es su mayor elogio en estos tiempos en que el hombre encaneee pronto, y los sucesos se precipitan como las raudas corrientes en quebradas peñas, y las instituciones presto perecen, ó se transforman ó se desvirtúan. Veintiun años de vi-

da para un Sociedad literaria en nuestro país, son una ejecutoria de voluntad de hierro que no se quiebra con las contradicciones, ni con el desdén se enmohece.

Y gran timbre de gloria son para la Asociación Literaria, el número de volúmenes que forma ya la colección completa de sus Certámenes, los más antiguos y los más serios de Cataluña, después de la institución madre de nuestros Juegos Florales.

Era un ardiente deseo de mi corazón, amigos míos, ver de cerca vuestra obra, aplaudir vuestra constancia, y templar mi alma al calor que siempre brota de nuestras fiestas literarias, que han sido vida de mi vida, sangre de mi sangre, acicate de mi voluntad y refrigerio de mi espíritu.

Ardientemente deseaba hablar con vosotros de la patria, de la patria que soñamos grande, libre y gloriosa, cabe esos muros tres veces sagrados de la ciudad Inmortal, en ese campo de batalla, inespugnable baluarte de nuestra independencia, sacrario del valor, y centinela avanzado de la hispana tierra.

Yo las he recorrido solo, esas veneradas ruinas, en días para mí eternamente memorables. Permitidme que lo recuerde, porque esas hondas intimidades del alma, no se las profana, nó, contándolas en momentos solemnes como lo es la fiesta que vosotros celebráis ahora.

Todas las órdenes sagradas las recibí en Gerona en aquellos días tan aciagos de nuestras fraticidas discordias. Disfrazados y casi á salto de mata tuvimos que ir á esa Ciudad los ordenados de Vich, para recibir la unción y el caracter sacerdotal de manos del venerable Prelado que á la sazón regía la Diócesis de San Narciso. La trepidación de los ánimos en aquellos días, las graves obligaciones que el sacerdote lleva consigo, todo lo que el

joven levita siente y piensa en los sublimes instantes de su ordenación, todo el tropel de ideas y de sentimientos que le embargan, los deberes del estado siempre árdulos, la certeza de una lucha que no podrá evadir, la grandeza de la dignidad y la miseria de las humanas pasiones, todo esto lo sentí ahí, con mayor fuerza de la que sin duda lo hubiese sentido en otro sitio; y cuando el Obispo, en ese vetusto palacio que sintetiza y encierra toda la historia de Gerona, puso sobre mi cabeza sus sagradas manos, al suave contacto del óleo santo; junto con la divina gracia que sobre mi alma aleteando se posaba, sentí algo del soplo divino de los cien mártires gerundenses, ornados con las dobles palmas del martirio por Dios, y del martirio por la pátria.

Y al salir del acto, el más grande de mi vida, al ver bañados por un brillante sol de junio, no tan brillante como las esperanzas de mi alma sacerdotal, los muros de Gerona, parecieronme el sagrado relicario de la pátria, que besé con entusiasmo, y poniendo por testigos á los manes de los patricios allí inmoldados, renové el juramento de amar á mi pátria, no diré como amo á mi Dios, sino con el mismo amor y la misma ternura con que siempre quiero amar á mi Dios.

Ya veis si tengo motivos para sentir un entrañable afecto por Gerona, y si habían de ser vehementes mis deseos, no de compartir con vosotros el honor, sino de participar de los purísimos goces de una fiesta literaria, en la que siempre domina la nota patriótica que alienta á los fatigados y despierta á los adormecidos.

Causa mayor me lo impide, y solo de lejos y en espíritu puedo acompañaros, y unir mi parabién y mis aplausos á los que recibirán los afortunados en la noble lid, en la que si hay gloria para los vencedores, no hay mengua para los vencidos. 2°

Y adelante siempre, sin cejar por nada, ni descorazonarse ante ningún obstáculo. Se ha dicho que ya casi están pasados de moda los Certámenes, que los temas se agotan y que la inspiración falta. No hagáis caso de esas voces de crítico malhumorado ó de pesimista mal patriota; los Certámenes han hecho el Renacimiento de Cataluña y ellos deben sostenerlo; el mundo físico y el mundo moral son lo mismo ahora para dar asuntos al poeta y al filósofo, que en tiempos de Homero y de Platón, y la Musa de la Historia, en vez de arrancarlas, añade cada día nuevas hojas al libro de la Humanidad; y no ha de faltar la inspiración en Cataluña, mientras en el Ampurdán resuenen de la sardana los cadenciosos compases y los mujidos de la tramontana.

Vich 30 de octubre de 1892.



II.

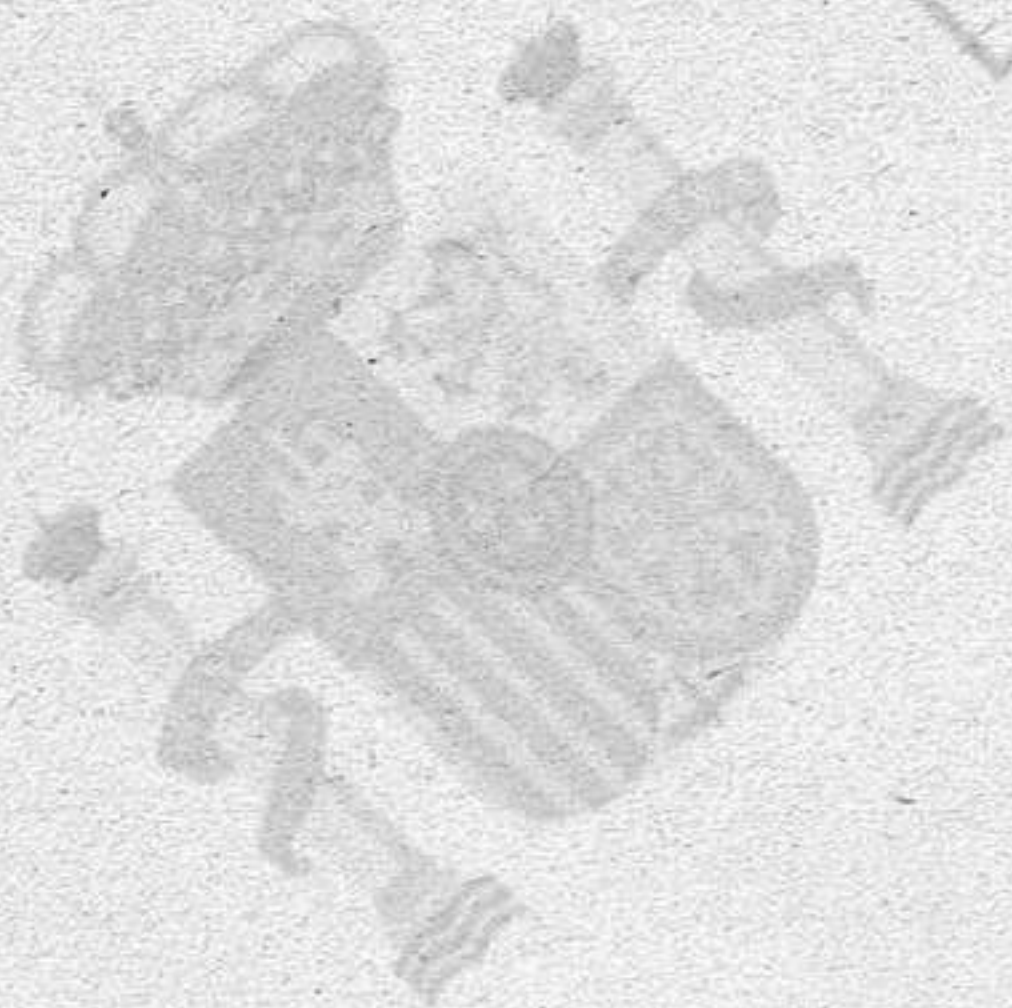
DISCURSO

del vocal del jurado

D. Ramón Almeda y Roig



MINISTERIO
DE CULTURA





EXCMO. SEÑOR:

SEÑORES:



las vivas instancias en forma de ruegos cortes-
ses de los dignos individuos de la Junta Direc-
tiva de la Asociación Literaria, no me ha sido
dable resistir y el hecho inesperado y sensible
de enfermedad sobrevenida anteayer al ilustre
literato que honraba la presidencia del Jurado, me violenta y me
precisa á explicar, ya leyendo, ya improvisando, cosas que si
han de ser propias de esta solemnidad literaria, requieren estu-
dio, y para ser estudiadas tiempo, y aún habiendo tiempo, áni-
mo aparejado al estudio y ánimo no trabajado, como el mío,
por las arideces de la prosa forense.

Osando ya subir, sin poder si quiera cumplir el precepto de

Horacio de examinar el *quid ferre recussent, quid valeant humeri*, á este sitio ilustrado por oradores elocuentes y poetas de merecido renombre, he buscado tema que á su sencillez uniese el atractivo de fluir de las circunstancias que nos rodean y ya que no está en mi mano entretener sabrosamente el tiempo engañándonos por el bien literario que habéis perdido, con la forzada ausencia del vate catalán que debía llevar hoy la voz directiva en este acto, por lo menos, Señores, haré esfuerzo para justificar mi voluntad y daré rienda suelta al primero de los sentimientos que abrigo y que será siempre el primero, como es la primera la creencia que lo causa.

Considerando que todo cuanto es y existe deriva de una causa primera y de un ser en quien todos los seres están por altísima manera y á la par de los efectos en sus causas, de los reflejos en la luz y de las formas en sus ejemplares eternos, vengo á estudiar á Cristo Dios como la fuente de la inspiración y principio de toda intelectual y social cultura.

Varios de los laureados en este Certamen han procedido tan al descubierto cantando las intervenciones de la Divinidad en los sucesos con que nos deleitan, que bien visto ha de ser mi débil cantata sobre este motivo que los comprende todos, como Dios comprende en sí todos los hechos que en la sucesión histórica han ocurrido, y los comprende porque es el *alfa* y la *omega*, la clave de todo paréntesis y el círculo en que cabe lo pasado, el presente y el porvenir.

La falsa ciencia moderna nos presenta al hombre hecho y convertido por propio esfuerzo en un ente religioso y á la humanidad nos la ofrece como entregada á sus propias opiniones enfrente á la creencia en Dios. Más es observación de los grandes pensadores y trabajo crítico llevado á complemento, que todas las naciones más civilizadas son las más ciegas en punto á religión porque como dice Bossuet con la superioridad de su talento

ó mejor con la superioridad de la Fé, es necesario al hombre ser instruído por sabiduría más que humana y enseñado por gracia particular, para que se eleve, en una palabra, para que se ennoblezca y se inspire.

Roma con su circo sangriento y Grecia con el culto y prácticas del amor obsceno, son las palpables manifestaciones del progreso religioso que por propia evolución alcanza el hombre, sin que contra este hecho valga el genio de Platón iluminado por los lejanos resplandores del Sinaí exhalando ecos magníficos.

Los oradores que el discípulo de Sócrates representa sentados en el banquete de Agatón, mantendrán, si queréis, un diálogo en que se dibujan y columbran ideas propias del Cristianismo, pero en confusa mescolanza de pasiones abominables, enaltecidas como principios de virtud. El genio cristiano de los primeros siglos, San Agustín, se arrepiente de haber alabado á esos impíos-sabios y al par que reconoce el peregrino ingenio que tuvieron, proclama con visos de axioma, que ni Platón ni sus secuaces han podido ilustrar á los pueblos porque no han conocido á Dios, ni les penetró la Divinidad su espíritu y que solo después de cursar en las escuelas de los doctores católicos, la humanidad ha podido aprender como y cuando principian y acaban las cosas, y los secretos maravillosos que con sus especulaciones no pudieron averiguar los filósofos gentiles ni los sabios paganos, ni los luminares de Atenas, Aristóteles y Platón, hoy los conoce el niño educado en la fé de Cristo. Ante la idea de Dios y de Dios vivo en quien nos movemos y somos, se descorren todos los velos y se nos descubren las causas finales, el concertado movimiento de sucesos humanos, la naturaleza de los cuerpos y las esencias de los espíritus, el misterio de la peregrinación del hombre, el enigma de las lágrimas, el secreto de la vida y los arcanos de la muerte.

Como inteligencia Suprema, el Dios revelado, atrae á sí las

inteligencias de las criaturas; como voluntad soberana todas las afecciones y todos los sentimientos se ennoblecen tanto más cuanto más se asemejan á los que Dios abraza, siendo la perfección en las ciencias y en el arte la mayor conformidad y la más aproximada semblanza con ese Ser purísimo y simplicísimo que es acatado en su voz por el Oriente, que es reverenciado por el Occidente y que el Septentrión y el Mediodía se afanan á porfía en obedecer y exaltar. Él es el que no cabe en los mundos y su poder cantan desde el globo encendido que brilla en las esferas superiores, hasta el lirio que humilde é ignorado crece en el valle, desde los valles do arraigan los lirios, hasta los espacios, en que tienen sus órbitas los globos; y el cielo con sus islotes de nácar y grumos de oro significa su inmensidad, la mar su grandeza y la tierra su fecundidad, su ubiquidad el aire, tiene por alfombra las nubes, por mensajero el rayo y su voz es el trueno. Al aparecer sobre la tierra y mostrar su faz, los ídolos cayeron y Él santificó el dolor haciéndose varón de dolores, elevando á ley el sacrificio.

Dios que en la antigua ley conservó un pueblo excepcional y extraordinario y en el que fué conocido, le dió á este pueblo las costumbres, las leyes, la poesía y la música más excelentes que las edades del otro lado del Calvario han poseído. Desde el Calvario acá en todos los órdenes del conocimiento humano, el cristianismo y los pueblos influídos por Él, se llevan la palma siendo la Cruz el gran monumento de la civilización verdadera.

Cristo Dios obra desde este hecho, capital en la historia, y obra en las ciencias y en las costumbres y actúa en la familia y en la sociedad y en una palabra, *Inspira* todos los adelantos.

En el Derecho Romano, que es el que mayor cultivo tuvo y que más influencia ha ejercido por ser la razón escrita, obra la doctrina de Cristo en la jurisprudencia y antes de dominar á los emperadores se infiltra el Cristianismo en las costumbres; y la

lectura de las apologías escritas con fuerza de raciocinio y elocuencia rara, surte efectos imperceptibles de momento, pero de eficacia y duración innegables, siendo los reinados de Nerón y Constantino la época más acentuada de la transformación progresiva de la ciencia jurídica de Roma y logrando Papiniano ser comparado ya por San Gerónimo, con el grande Apóstol de las gentes por razón del ímprobo trabajo que asumió para hacer progresar esa concordancia entre el derecho y la Doctrina Nueva de la Religión Cristiana que desde Labeón el hombre de la libertad incorruptible, según Tácito, se iniciara.

De las costumbres pasó la inspiración de Dios á las fuentes mismas de la ley y en el año 312 se promulga la Constitución de Constantino en favor de los esclavos limitando á los cristianos el dominio sobre siervos que profesen su religión; se ordena la manumisión en las Iglesias; se arranca al matrimonio, su base utilitaria y materialista y se le considera como libertad de vocación y concordia de afectos dignos; se limita el poder de los padres sobre los hijos; se extienden los peculios y queda abolida en el año 321 la tutela perpétua de la muger, y el poder marital se regula por la doctrina evangélica, y si la legislación Romana no logra ser enteramente cristiana, débese á los emperadores de Bizancio que no supieron apartar de su ánimo el espíritu de omnipotencia y orgullo que sus predecesores paganos alimentaron, ni quisieron desprenderse de la antigua facultad de disponer sin limitación alguna y para mayor gloria del imperio, de las cosas Divinas y humanas.

Y Dios que influye en el derecho como origen de todo lo creado, actúa en las ciencias naturales que muestran la grandiosidad de la creación. Por estas ciencias se aprende el concierto supremo y admirable que en el mundo reina, se conocen las gradaciones que unos seres guardan con otros, se aquilatan las teorías que sobre la formación de las especies se sueltan y cuando

el problema se presenta más confuso, el simple influjo de la Fé, hace que la espesa niebla en cuyo través divisamos débiles luces, desaparezca como por ensalmo; Dios que es unidad perfectísima comprende en sí esa variedad majestuosa, en la que se apacienta la inteligencia humana y para que se sacíe y para que se ilustre, ordenó ese uno y vario que llamamos *Universo*, cuyas leyes dejó á nuestra curiosidad é investigación siempre laudables.

En la poesía es Dios, como ha escrito el Marqués de Valdegamas, quien con su palabra contenida en los libros sagrados le da á Petrarca modelo para sus gemidos, á Dante le presta visiones terroríficas, le enseña á nuestro Luis de León la sencillez más sublime; á Herrera le entona alta y robustamente; á Rioja, le ofrece lamentaciones llenas de magestad y sombrías cual el destino del pueblo que el profeta santificado en el vientre de su madre cantaba con tristeza sin par; eleva á Calderón á las moradas eternas de que es difícil apartarle y esa inspiración misma de Dios le da á Malón de Chaide vena para su *Magdalena* y convierte en Safo á Sor Juana Inés de la Cruz y nos abrillanta la literatura con Santa Teresa de Jesús. Las civilizaciones sin Dios tuvieron realmente la forma literaria, pero como no cantaron los altos destinos del hombre y fueron vehículo del politeísmo, en frase gráfica de San Agustín, no pueden sufrir parangón con la literatura cristiana y por ello Perseo, Seneca y Juvenal que en los confines de la misma acampan, son y serán siempre la prueba más robusta de la necesidad de la inspiración divina para llegar al conocimiento pleno y cabal que constituye el objetivo de la ciencia ó (por testimonio de Veuillot) de la verdad en sus manifestaciones todas y que crea en el hombre el sentimiento de su propia dignidad y la conciencia de su origen.

Al que quiere dedicarse al culto literario sin la serenidad y calma que la creencia religiosa proporciona, lo horrible le sedu-

ce y en vez de psicología cultivará la patología, lo sencillo y delicado le será insípido al lado de la exageración y de las posturas atléticas y la mandragora le será más grata que el junquillo prefiriendo la cloaca al arroyo y obteniendo frutos tan vanos como las pomas del Mar Muerto.

Sin Dios, Señores, no hay ciencia porque no hay verdad, no hay libertad porque no hay derecho, no hay historia porque no hay sucesión ni relación, hay sí caos, hay ignorancia, hay negación. Por ello es que el arte al par de la ciencia, en Dios tienen su origen y á Dios reconocen por vértice de su esfuerzo.

Así como en los tiempos de Cicerón era atributo que carecía de nombre en Roma el de la Providencia, solo por Séneca tratada más tarde en un hermoso libro; así en las sociedades que se sustraen al influjo de Dios en sus costumbres, Dios les pesa con mayor rigor en sus anales. Por ello es que la barbárie es obligada consecuencia en los pueblos que mayor copia de obstáculos pusieron al conocimiento de Dios y por el contrario primicias del arte, del valor militar y de la conquista llevaron los que doblaron humildes su cerviz al suave yugo de la Fé dándonos ejemplo patente de esa providencial predilección y como mero recuerdo entre mil, ya que el tiempo se me acorta, la altísima misión que á los Reyes Católicos concedió Dios de ser los cooperadores del intrépido navegante cuyo centenario celebramos todavía, en la sorpresa del sueño ignorado de la verde región occidental del globo y gracias á Colón cuya fé en Dios es harto notoria, para que deba encarecerla, y cuya inspiración por Dios ha sido hoy proclamada, las columnas de Hércules fueron ya varas del palio que cobija el trono de los reyes de la antigua Hesperia.

Si en la historia universal, Dios influye de un modo patente é innegable, en la nuestra propia podemos decir que se revela á cada paso ya que solo por nuestra fé inquebrantable y por su

Iglesia y por sus mártires y por sus Concilios, fuimos Nación y Nación de primera potencia en el lenguaje hoy al uso. Nuestra unidad de hierro la elaboraron, como dice Menéndez Pelayo, en «los Heterodoxos Españoles», dos apóstoles y siete varones apostólicos, la elaboraron Eugenio y Leocadia en Toledo, la elaboraron Justo y Pastor en Alcalá, Víctor en Braga, S. Marcelo en León, y legiones de mártires en Zaragoza y unos y otros, Señores, por decirlo así, con su sangre apagaron el cemento romano que por nuestra suerte hemos formado desde que el Dios verdadero conocimos y seguiremos formando mientras el sol dore nuestros campos y se refleje en el azul cinturón que con los Pirineos por broche, diónos el Supremo Creador.

A vuela pluma cual me lo consienten el tiempo y la ocasión, debiera, Señores, en este momento y para completar este ligero esbozo, ocuparme de la inspiración de Dios en el arte, pero me releva de este deber el verlo consignado ya como tema desarrollado en anteriores certámenes en el arancel de aquellos que en el tomo correspondiente al año último, publicó el que fué celoso Secretario del Jurado calificador en 1891. Por ello es que recordando con íntimo placer que nuestra reconquista fué alcanzada con el auxilio de los Reyes francos cuyos hechos son *Gesta Dei*, recordando que nuestras Constituciones se abren con la profesión más explícita de la Fé en Dios y que inspirando Dios nuestros actos, hemos alcanzado el esplendor en la industria, en el arte y en la guerra que nos reconocen las provincias de allende el Ebro, debo poner remate á estos ligeros apuntes que si han suplido en este momento el discurso presidencial, no llenarán su vacío en el tomo que se publique, (¹) apropiándome la palabra sagrada de la Biblia.

Initium sapientia timor Domini.

(¹) Apesar de lo que se espresa en este punto, la Junta Directiva acordó por unanimidad la impresión de este discurso y su inclusión en este tomo.

III.

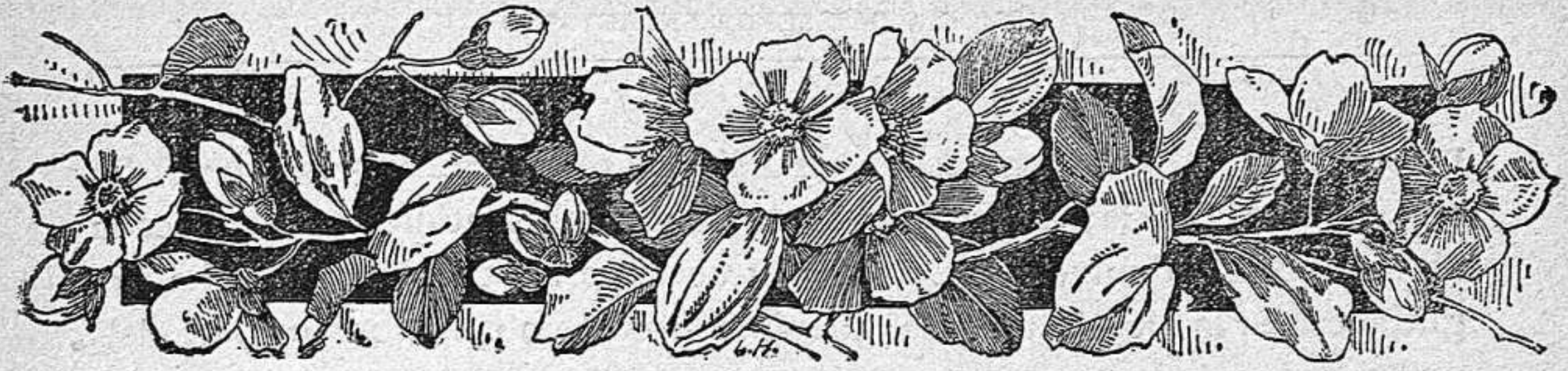
MEMORIA

del secretario del jurado

Don Ramón Masifern.

MINISTERIO
DE CULTURA





DAMAS Y CABALLERS:



E qué ' us tinch de parlar després d' haber saborejat lo eloqüentíssim discurs del nostre *Vicepresident*? A més de saber que tot lo que jo ' us diguera seria un pa de neu pel vostre cor, y que 'l delit de tots vosaltres están frissòs per aplaudir als poetas y escriptors llorejats, sè que la tasca del *Secretari* no es la de entretenirse en materias de erudició històrica ni literaria, sinò la de concretarse solzament en donar explicació fidel del número de composicions presentadas en Secretaría, y del valor absolut y relatiu que enclóu cada una d' ellas.

Sent aixís, y fent paga de vostra benevolensa, passarè á donarvos compte del *Veredict*e riguròs y justiciè que 'l *Jurat* firmá en fetxa 22 de octubre.

VEREDICTE

Premi de S. M. la Reyna Regent, (Q. D. G.)

De las 64 composicions rebudas en Secretaría, 12 optavan aquet premi. S' ha escullit d' entre ellas la núm. 47 que porta per títol, LA MORT

DE LA MONJA, y per lema, *Veni di Libano, sponsa mea coronaberis*. Es una delicada poesia, tota ella vessanta de místich sentiment y versificada ab naturalitat admiradora. L' autor es un expert artista: puig fins ha tingut acert en la elecció métrica; precipici hont tomban la major part dels poetas.

¡Ab aquestas joyas es ab que s' ha d' engalanar á la poesia catalana! y no ab tant d' oropell (com se sol fer) que porta lo *sello d' extrangeria*.

S' ha concedit un accésit á la poesia núm. 49, TOT SOL, y que porta per lema, *¡Tots se 'n anaren!*

Es una elegía que ja 's fa simpática á primera llegida. Un trist vellet que recorda la patriótica lluyta de l' Inmortal Girona, hont hi perdé son pare y sa mare estimats y sos companys d' infantesa. Y are 's troba sol ¡pobret! y diu: *¡Tots se 'n anaren!* Aquesta poesia haguera tingut un premi á no ser per alguna frase vulgar y per sa semblansa á una altre composició premiada, anys ha, en aquestos Certámens.

Premi del M. I. Sr. Gobernador civil de la Provincia.

Optavan aquet premi 4 composicions, y s' ha otorgat á la núm. 13 que te per títol, DULCE VÍRGEN MARÍA, y per lema: *¿Cómo no ha de triunfar quien en tí fía?*

Ademès de ser un poema d' actualitat, (puig tracta del descobriment d' América) escuma tot ella dolls de tendresa y de sentiment. Y encare que en lo conjunt s' hi noti falta de vigor y d' unitat, s' hi troba, en cambi, de tant en tant, alguna estrofa que sorprén y captiva. Es garbosament versificada y te molta semblansa ab els poemas de 'n Núñez de Arce.

Premi del Excm. Sr. Gobernador militar de la Provincia.—Desert.

Premi del Excm. é Ilm. Sr. Bisbe d' aquesta Diócesis.—No s' adjudica.

S' ha mencionat, no obstant, la memoria núm. 69, MONOGRAFÍA HISTÓRICO-ARTÍSTICA DE LA CATEDRAL DE GERONA: *Nihil est in intellectu, quod prius non fuerit in sensu*. Aquet treball no ha obtingut distinció mes preferent, per ser poch original en primer lloch, y després, per estar plagat de generalitats histórich-artísticas que hi sobran. Tambè s' hi nota un criteri no del tot sa, *verbi-gracia*, en las apreciacions sobre 'l *Feudalismo y 'ls terrors del any mil*, que precisament á Catalunya no s' hi coneixeren per res.

Premi de la Excma. Diputació Provincial.

L' ha obtingut la poesia núm. 34, EN LO SORRAL, lema: *Estos Fabio ¡ay dolor!* etc. Si be en tot rigor no pot calificarse de oda heróica, te conceptes valents y revela un sentit històric molt apreciable en son autor. Es, ab tot y aixó, d' un llenguatge aspre, que en lloch de donarli vol y elegancia li malmet y empobreix la frase.

S' ha donat un accésit á la oda núm. 40, PANISSARS, lema: *¡Firam! ¡Firam!* que es molt vigorosa y exuberant en la versificació, encare que adoleix de certa desigualtat en lo conjunt.

Premi del Excm. Ajuntament d' aquesta Capital.

Dos composicions se disputavan aquet premi, y 'l Jurat l' ha concedit á la núm. 27, LA CORONA DE SANT FELIU, lema: *Virum sanguinum et dolosum abominatur Dominus*. Es un romans ben tallat, sobri en la frase, de llenguatge castís y salpicat ab magníficas descripcions. ¡Llástima que en la segona part hi desfallesca la volada poética!

Premi de la Económica Gerundense d' Amichs del País.—No s' adjudica.

Premi del Excm. Sr. D. Fernando Puig y Gibert, Senador del Regne.—Desert.

Premi dels Excms. Srs. Comte de Casals, Senador del Regne, y Marqués d' Aguilar, Diputat á Corts.—Desert.

Premi del Excm. Sr. Marqués de la Torre, Senador del Regne.—No s' adjudica.

S' ha mencionat la memoria que te per títol LOS GREMIS Y LA QUES- TIÓ SOCIAL, y per lema, *Las Corporacions han donat resultats molt dignes* etc. Revela aquet treball algun coneixement de la materia; pero se ressent del defecte d' entretenirse en generalitats, y respecte al punt del tema no dona solucions prácticas y se mostra l' autor poch enterat de las últimas *faces y evolucions* del Socialisme europeu.

Si respecte als gremis de Catalunya hagués aportat mes datos y notícias, per aixó sol se li haguera otorgat un premi.

Premi del Excm. Sr. D. Joaquim M.^a de Paz, Senador del Regne.—No s' adjudica.

Premi del Excm. Sr. D. Pere Bosch y Labrús, Diputat á Corts.—Desert.

Premi del Excm. Sr. Comte de Serra y Sant Iscle, Marqués de Robert, Diputat á Corts.—Desert.

Premi del Excm. Sr. Comte del Vall de Marlés, Diputat á Corts. S' ha donat lo premi á la memoria núm. 17, ETIMOLOGÍA DELS NOMS DE POBLES DE LA CERDANYA CATALANA, lema: *Poesía fossil*. La memoria es molt apreciable pero no passarém per alt algunas salvetats. 1.^{er} Que 'l treball es incomplert; puig deixa molts noms y dels mes interessants. 2.^{on} Que parteix d' una teoria (á nostre entendre) falsa respecte á la etimología dels noms de lloch, y no está l' autor enterat dels últims avensos en materia de filología toponomástica.

Premi del M. I. Sr. D. Antoni Comyn, Diputat á Corts.—Desert.

Premi del Excm. Sr. Comte de Perelada.—Desert.

Premi del Excm. Sr. Marqués de Camps.—Desert.

Premi del Dr. D. Joseph M.^a Porcalla y Diomer, (Q. E. P. D.)—No s' adjudica.

Premi del Centre Moral Gerundense.—No s' adjudica.

S' ha cregut mereixedora d' accésit la poesia núm. 59, CANTO MATERNO, lema: *Intima*, es una poesia sadolla de sentiment de mare, de sonora y fácil versificació, pero de un fondo senzill y falt de novetat.

Premi del Claustre de Catedráticos del Institut de segona ensenyansa d' aquesta Pravíancia.—Desert.

Premi del Cassino Gerundense.—Desert.

Premi de la Societat La Odalisca, d' aquesta Capital.—No s' adjudica.

Premi de la Societat Talía, d' aquesta Capital.—No s' adjudica.

Premi de D. Emili Saguer, Notari d' aquesta Ciutat.—Desert.

Premi de la Associació Literaria.

D'entre las 21 composicions que optavan aquet premi, s'ha triat la núm. 53, que du per títol DESPERTAT, y per lema, *Idili*. Es una composició denerida en el fondo, pero molt guapa en la forma.

Encare que tinga certa semblansa ab altres composicions del género *floralesch* y siga un poquet ripiosa, es en cambi verament sentida y versificada de ma de mestre.

S'ha concedit un primè accésit á la poesia núm. 56, DALT DEL CASTELL, y un segon accésit á la núm. 12, LA NINA, lema: *El trabajo es el centinela de la virtud*. La poesia *Dalt del Castell*, á no ser un poquet difusa, hauría merescut major distinció. Se fa recomenable per lo be que descriu aquell hermòs paissatge ampurdanés, y per la tendresa idílica que en tot' ella respira.

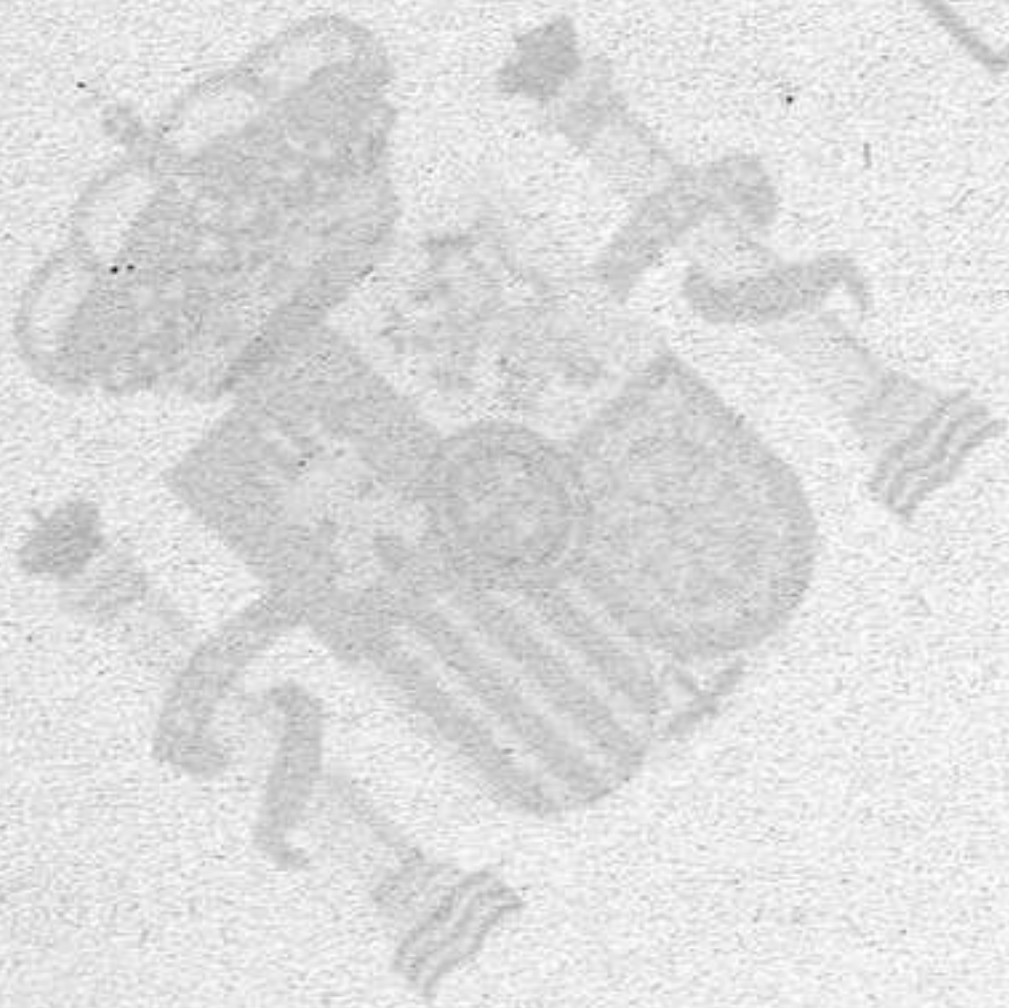
La poesia LA CRINA, es un *capritxós juguet*, ó millor dit, *una espi. gueta d'or ab poca farina*. Está molt ben versificada, y ademès es d'un fondo *filosófich popular* que l'embelleixen y la fan simpática en gran manera.

Tal es, senyors, 'l *Veredicte* que 'l Jurat (per boca del mes llech de sos individus) 'us tramet en el present acte d'aquesta solemníssima festa.

He dit



MINISTERIO
DE CULTURA



IV.

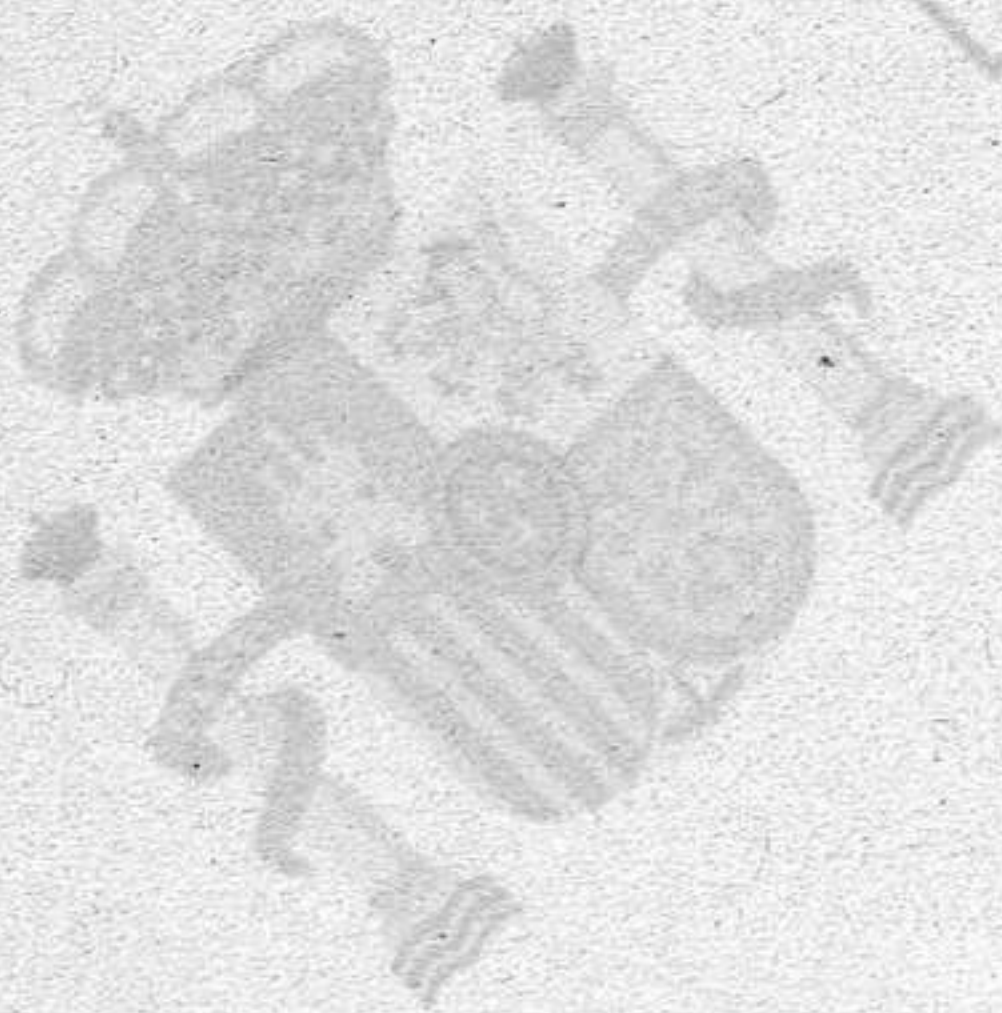
Premio de S. M. la Reina Regente

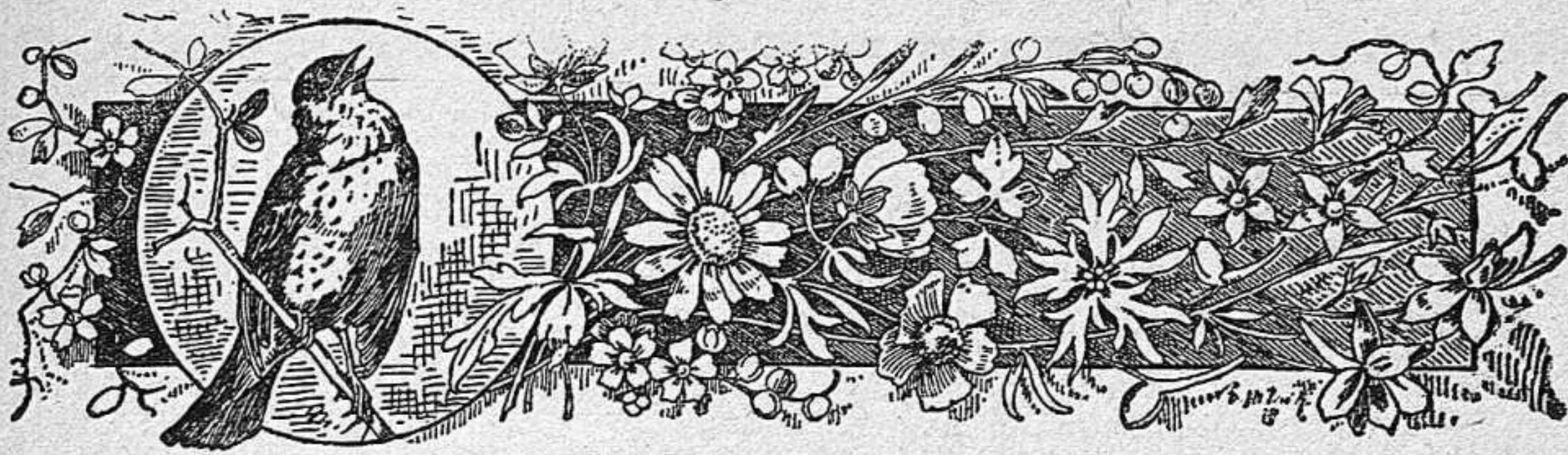
LA MORT DE LA MONJA

POR

D. José Franquet y Serra

MINISTERIO
DE CULTURA





LA MORT DE LA MONJA

Veni de Libano, sponsa mea coronaberis

Traspassada pel dolor,
clar lo seny, tranquil lo cor,
una monja agonisava ;
com un lliri esgroguehit
que 'l vent de juny ha marcit,
n'era 'l color de sa cara.

Pels vidres del finestral
un raig de sol matinal
tota la celda aclaría ;
la malalta, somrient,
mira la llum transparent,
que sembla durli la vida.

Colometa sense fel,
suspirant pels goigs del cel,
fugint la pompa mundana,
del convent cercá 'l redós ;
volgué á Jesús per espós,
llogantshi ab dolsa abressada.

¡Oh si n' era de felís!
com l' aucell anyoradís
vóla á sa cambra de fullas,
no trobá ella goig mes suau
ni volgué mes rich palau
que 'l rasser de la clausura.

N' era la celda la flor
que captivava 'l seu cor,
mes que 'l perfum de la malva;
las dolsuras de la creu
s' espargían vora seu
com las gotas de rosada.

Tan l' amor la vá ferí,
que 'l seu cos s' enmalaltí:
¡papalló d' alas de rosa
qu' enamorat de la llum,
fins que la flama 'l consum,
joganer sempre la volta!

Ajeguda sobre 'l llit,
plé de virior son esprit,
n' estreny la ma á sas germanas.
¡Sembla l' ángel Gabriel
que ab los ulls fixos al cel,
vól empéndrehi la volada!

—Ja ha passat l' hivern, las diu,
lo pardal coba en son niu
falaguer de la espessura;
las poncellas van badant;
vá la tortra suspirant,
per goig íntim conmoguda.

Ja ha arriuat lo dols moment
de deixar eternament
del mon lo crudel martiri;
ja veig los jardins en flor
hont pastura 'l meu Amor
las ovellas entre 'ls lliris.

Mes que 'l Líbano gentil,

vas selecte de marfil
 n' es son cos, conjunt de gracias;
 te 'l resplandor d' un estel,
 sa boca destil - la mel,
 sas mans perfums de l' Arabia.

¡Ab quín afany l' he cercat!
 mes que 'l cervo assedegat
 la font, dintre un mur de rocas;
 l' anyorava ab mes dalé
 que no anyora 'l mariné
 l' abrás dels fills y la esposa.

Avuy sa veu he sentit,
 «casta paloma, m' ha dit,
 exten tas alas lleugeras;
 fuig del desterro del mon
 qu' en los jardins de Sion
 t' ombrejará la palmera.

No tardis que 'ls serafins,
 guarnida d' or y rubins,
 t' han de cenyir la corona;
 ¡Jo 't daré l' óscul ardent
 que 'l cor dels ángels encen
 d' amor diví á totas horas!»

¡Bon Jesús, vostra só ja!
 mon esprit s' ubriacará
 dintre un mar d' eterna ditxa;
 ¡qu' es dolosa per mí la mort,
 n' es la barca que 'm dú al port
 desitjat tota ma vida!—

Las monjas lo llit voltant,
 conmogudas van resant;
 l' Abadessa está á l' espona;
 l' hi ha fet besar lo Sant Crist;
 los seus ulls ja no l' han vist
 ¡pero ab quín deliri l' adora!

Posada á frech d' aquell Cor,
 que morí per nostre amor,

la colometa finava:
¡desposori virginal!
los ángels al contemplal,
d' alegría tots ploravan.

Las campanas van planyent
la tristura que al convent
com un cel de plom abriga.
Sobre un túmbol s' ha exposat
la monja, que ha amortallat
l' hábit ros de caputxina.

Quatre ciris vora seu;
per capsalera la creu;
lo front coronat de rosas;
las mans creuhadas al pit
¡sembla l' astre de la nit,
rublert de llum melengiosa!

Del poble la multitud
per véurerla al temple acut;
tothom s' empeny á la reixa.
Sa mare per derrer cop,
agenollada allí á prop,
mira 'l cadáver y resa:

—¡Senyor! en hora placent,
com ram de fullas d' argent,
váu donarme aquesta filla;
després per Vos la escullíu;
y avuy la gloria li obríu,
ab vostra gracia infinita!

¡Ja res me queda en lo mon!
¡resignada abaixo 'l fron!
diu ab veu tota plorosa.
¿La ma que vesteix l' aucell,
que dóna flayre al clavell,
podría deixarme sola?...



V.

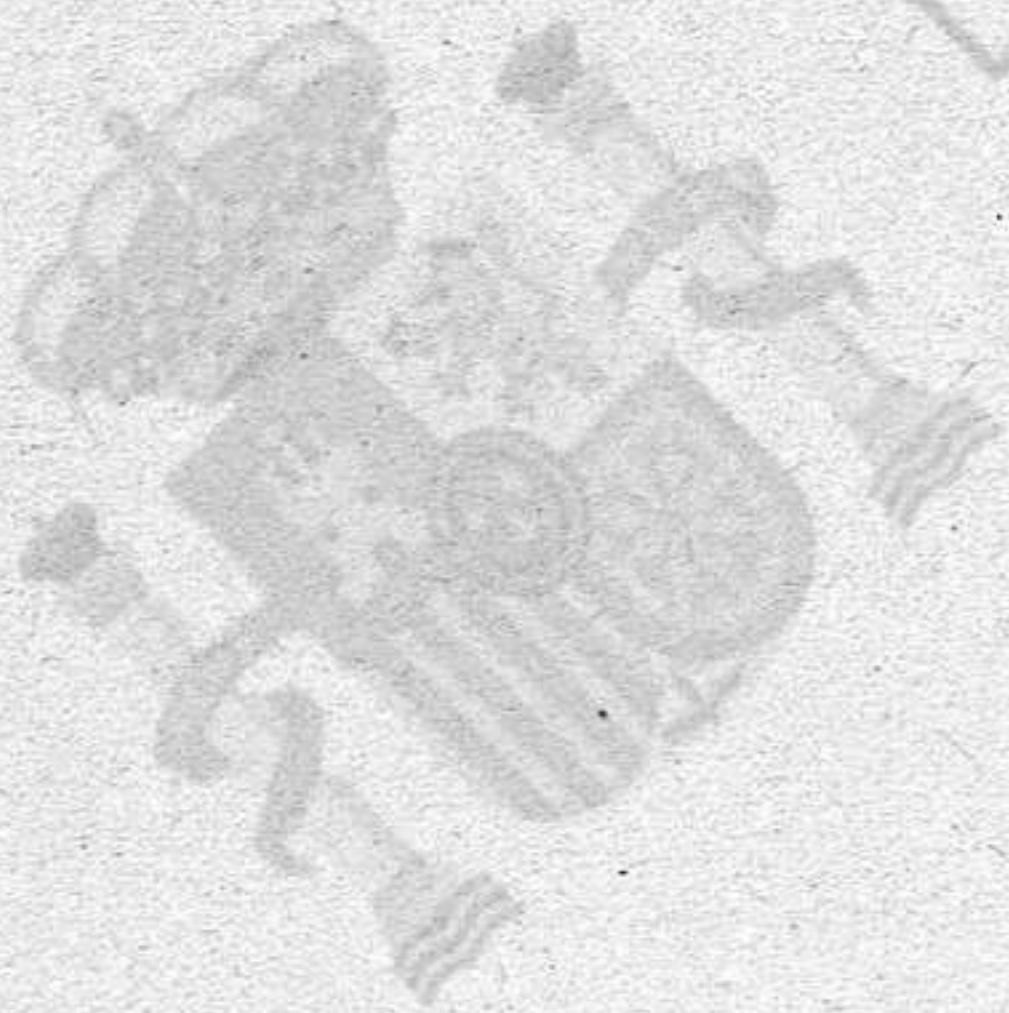
Accésit al premio de S. M. la Reina Regente

¡TOT SOL!

POR

D. Juan Manuel Casademunt

MINISTERIO
DE CULTURA





¡TOT SOL!

¡Tots se 'n anaren

Tots, un á un, com las ressecas fullas
que del brancatge 'l vent gebrat arranca
en míseras despullas,
quan replegantse als tronchs, la sávia 'ls manca;
tots, un á un, á mon entorn caygueren
los benvolguts companys de ma infantesa,
los que com jo reberen
dels pares al costat, sent uns quitxallas,
lo baptisme de foch en las murallas.
¡Pobres companys! Los que en la santa empresa
de defensar la patria en sa agonía
contra la host francesa,
sense vinclar la testa, ab fé lluytaren,
al pes feixuch dels anys la doblegaren.
Y en eixa terra que regá algun día
la sanch de tantas venas, generosa;
tan d' heroisme, tanta valentía,
tan de cor noble en santa pau reposa.

Tots m' han deixat; jo sol d' eixa jornada
puch contá 'ls fets que servo en má memoria,
jo sol puch dir « la he vista eixa creuhada,
»eixa epopeya jamay prou cantada,
»eixa lluyta de dol, de mort, de gloria. »

Jo era un baylet quan comensá lo seti ;
 lo pare quiet á casa me volía
 prop de la mare que malalta estava ,
 mentre ell , com bon patrici ,
 en servey de Girona s' allistava .
 —Jo vull anar ab vos ,—li diguí un día ,
 —tinch molts pochs anys , pero es un sacrifici
 no podervos seguir ; ¿ho voléu , pare ?
 Altres com jo n' hi han y no fan nosa ,
 faré també com ells , qualsevol cosa ,
 y de mí 's passarà la pobre mare .

Tot eternit lo pare obrí los brassos
 y ab forsa m' hi estrenyé , sens badar boca ,
 que en eixos casos la paraula es poca .
 Ma mare arrancá un plor y , al abressarme ,
 —reb ma benedicció , fill de ma vida—
 digué tot sospirant—déch resignarme ;
 anéu ; que us guarde Deu : la patria 'us crida . —

Plorosos y callats abdós sortirem ,
 pero ab ferma petjada
 que ni 'l temor , ni sombra d' ell detura ,
 la via prosseguirem
 y al lloch de mes perill nos dirigirem .

Llavors , vingué un calvari de amargura
 pe'ls nobles fills d' eixa Ciutat setiada ;
 ¡oh trist recort ! ¡oh patria malhaurada !
 La sanch , la mort , la fam terrible y fera ,
 tots los flagells ensemps la exterminaren ,
 mes lo valor ni flaquejá sisquera
 en un sol pit dels que la defensaren .

Mon pare morí al peu de la muralla
 com los valents fineixen ; ¡que al Cel sía !
 recort terrible que mon cor destrossa ;
 la terra , de sang xopa , fou sa fossa ,
 l' uniforme dels seus fou sa mortalla .

Y no fou eixa sola ma agonía ,
 ¡oh jorns de dol que ab pena esmento encara !
 que lo pesar fent presa
 en son sensible cor , finá ma mare
 deixantme en la orfanesa
 en los mes tendres anys de ma infantesa .

¿Qué mes passá llavors? Ni 'm doní compte
de res, en ma memoria
se confonen los fets; sé que lluytava
y en los punts perillosos sempre estava,
cercant la mort, no per l' afany de gloria,
pera juntarme als sers que tant aymava.

Mes la mort sempre es sorda al que la crida
y en mitj de tant horror, tanta matansa,
com arreu veyá, respectá una vida
que duya jo á recansa,
perqué morir sols era ma esperansa.

Després... morí la patria. Vingué un día
en que ja mes la lluyta no era dable.
Girona en la agonía
revolcantse en sa sanch ¡lassa! moría.
¡Capitulá! lo fat inexorable
així ho volgué. ¡Quant trist se 'm representa
eix quadro de dolor! Quan desfilavam
devant de l' enemich ¡pena cruenta!
los últims defensors que encar quedavam,
demacrats per la lluyta y per la febre,
plorosos los esguarts, la injuria als llavis,
ofegant l' oyt, dissimulant agravis,
mes que mortals, cadávres pareixíam
que del fossar sortint allí acudíam.

L' admiració que 'ls enemichs mostraren
veyent la mesquinesa
dels que á sos ulls sorpresos desfilaren,
comprentent tot lo heroich de la empresa,
fou la victoria que 'ls rendits guanyaren;
lo vencedor, vensut allí 's mostrava
y enfront de l' heroisme 'l cap baixava.

¡Be n' ha passat de temps! En ma memoria
presentas sempre están eixas escenas
que forman, de ma historia,
páginas de amargura y de dol plenas.
¡Be n' ha passat de temps! Y en las murallas
m' apar véurehi encar la lluyta fera
y 'l geni destructor de las batallas
estenant sobre 'l camp mortal bandera.

Y cada jorn hi vaig en romiatge
á pregar á eixos murs, com qui va al temple,
per los que de amor patri dant exemple
aquí la mort trovaren ;
y cada jorn mes sol faig lo viatge ;
tots m' han deixat, tot sol , ¡tots se 'n anaren!



VI.

PREMIO

del M. I. Sr. Gobernador Civil de la provincia

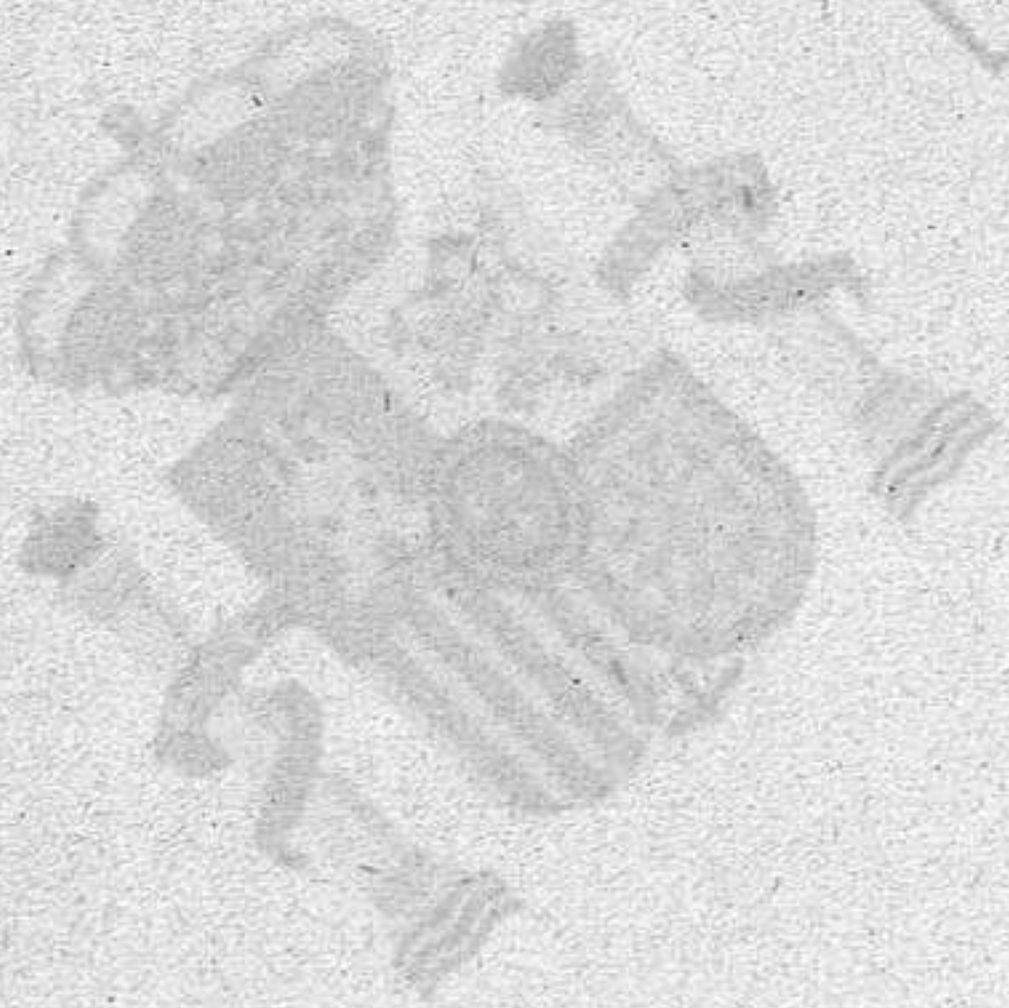
Al descubrimiento de América

LA PLEGARIA DE UN NIÑO

POR

Doña Enriqueta Lozano de Vilches

MINISTERIO
DE CULTURA





Al descubrimiento de América

LA PLEGARIA DE UN NIÑO

Dulce Virgen María,
¡Como no ha de triunfar quien en ti fia!

Medió la noche ya: de sombras lleno
quedó el cielo, tras rápidos instantes,
y mil astros brillantes
ornaron de la noche el negro seno
como collar de espléndidos diamantes.

Cesó todo rumor: solo perdida
el aura errante en la extensión remota,
llevó, cual vaga nota,
el ¡ay! doliente de la flor caída,
ó de el día, al morir, la queja ignota.

La luna apareció: sola y callada
de estrellas por un mar, se abrió camino;
y entre nubes velada,
de una Cruz, en los aires elevada,
hasta besar el pié, temblando vino.

Aquella Cruz emblema misterioso
de amor y paz y de esperanza siendo,

con empeño amoroso,
proteger parecía su reposo
sus brazos á los mundos extendiendo.

A su sombra, y cual pájaro que herido
bajo el ala materna encuentra escudo
en el pequeño nido,
se levanta, por ella protegido,
de un monasterio el edificio mudo.

En él, como en las rocas que levantan
inmóviles ante el mar la frente erguida
por las olas batida,
se estrellan sin rumor y se quebrantan
las tempestades de la humana vida.

Que en la apartada soledad distante
el alma libre, y sin opaca nube
que la envuelva un instante,
cruza la inmensidad, se alza gigante
y comprendiendo á Dios, ¡hasta Dios sube!

Todo es paz en redor! Nada revela,
de la noche medrosa entre los ecos,
que allí se ora y se vela!
y ni una vaga claridad riela
de aquellas rejas en los anchos huecos.

Solo ténue, insegura, fugitiva,
de una apartada estancia en la penumbra,
ya oscilante, ya viva,
una luz, de una lámpara cautiva,
un lecho humilde silenciosa alumbra.

En él reposa un niño! á su belleza
Dios prestó en su bondad, celestes galas:
y es tanta su pureza,
cuanta es la del Querub, que su cabeza
dormido cubre con sus blondas alas.

El candor de su espíritu inocente
aún no manchó del mal ni un pensamiento:
¡diez veces, solamente,

dió mayo rosas á su blanca frente,
dió mayo aromas á su casto aliento!

¡Cuán bello está dormido! mil diluvios
y cambiantes de luz, doquier se miran
entre sus bucles rubios,
y del cielo los mágicos efluvios
aún de su labio en derredor se aspiran.

La nivea sién que ostenta inmaculada,
de aquel cabello entre el sin par tesoro,
parece nacarada
y riquísima perla, colocada
en ancho engarce de bruñido oro.

Su labio es roja concha, en que la brisa
cuajó el rocío que bebió en las flores
al volar indecisa,
y en que brotan, al par que la sonrisa
esencias y calor, besos y amores.

Su corazón es cielo despejado
dó un nuevo día se refleja en calma:
es lago sosegado
cuyas serenas ondas no han rizado,
cayendo en él, las lágrimas del alma.

Dulce prenda de amor! su anhelo fijo
está en el bien sin inquietud ni duelo.
¡Es un ángel! un hijo
que de un padre el amor tierno y prolijo,
allí ha fiado á la bondad del cielo;

Mientras él con arrojo sin segundo
abandona á la vez patria y hogares,
y en su empeño profundo
corre á evocar con su palabra un mundo
del ancho seno de los verdes mares.

¡Aquel hombre es Colón! es el valiente
ilustre genovés: es el marino
en cuya altiva frente,
Dios puso un rayo de su luz ardiente!

Dios puso un rayo del saber divino!

Y con él, de la ciencia ante el imperio,
fijó la vista, y en la densa bruma
sin sombra ni misterio
descubrió poderoso otro hemisferio
entre girones de incolora espuma.

¡Y adivinó su espléndida belleza
vírgen y pura en la apartada zona:
y pudo en su pobreza,
de los reyes del mundo á la grandeza
otro reino ofrecer y otra corona!

Más nadie le creyó! todos en poco
el dón tuvieron que su mano hacía;
¡y aún le juzgaron loco!
que el génio es sol, y de su llama el foco
deslumbra y ciega á quien mirarle ansía!

Pero tras largo afán, tras angustiosa
amarga lucha y sufrimiento rudo,
un alma generosa
gigante cual la suya, y poderosa,
oyó su voz y comprenderle pudo.

El alma de Isabel! de la primera
reina en el nombre y en la inmensa gloria!
La mujer que doquiera,
por su heroísmo y su virtud severa
de brillo, y honra y prez, llenó la historia!

Ella le comprendió! leyó en su mente
el pensamiento audaz, sabio y profundo:
¡alzó la régia frente,
y estremecida de entusiasmo ardiente,
vendió sus joyas y compró aquel mundo!

Y por él va Colón! Colón que anhela
pisar su suelo y traspasar su orilla,
y del mar en la estela,
amarrado á su frágil carabela,
arrastrarle hasta el trono de Castilla.

Por eso allí, bajo el sagrado muro
que ofrece puerto y salvación al alma,
trajo aquel angel puro:
y de la augusta fé bajo el seguro
vivir le deja en apacible calma.

Oh! que duerma feliz! santa y hermosa
le ampara la piedad cual dulce madre
amante y bondadosa:
¡mirarle sonreír! mientras reposa
acaso piensa en su amoroso padre!

II.

Más ¡ay! ¿porqué una sombra opaca y leve
cubre la faz del inocente niño,
y el rápido latir inquieto y breve
dobla su corazón, bajo la nieve
de aquel grupo de rosas y de armiño?

¿Porqué una sola lágrima abrasada
presa en la red de sus pestañas queda,
cual la gota de lluvia destrenzada
hija de la tormenta desatada
que sobre el cáliz de las flores rueda?

¿Porqué entre el blanco y perfumado lino
que flota en torno y que cobija el lecho,
se agita, cual ligero torbellino,
dejando descubierto, el peregrino
mórbido brazo y el desnudo pecho?

¿Qué angustia ó qué congoja dolorida,
convierte su sonrisa encantadora
en queja de dolor, mal contenida,
si él, al pisar las puertas de la vida,
aún de la vida la amargura ignora?

¿Porqué sufre al dormir? es que el ardiente
serafín que le guarda con empeño,

lo porvenir lejano, y lo presente
va á mostrar realizado ante su mente,
entre la incierta confusión de un sueño?

¿Es ¡ay! presentimiento de agonía?
¿puede leer acaso en el destino?
¿Quién el misterio adivinar podría
de un alma, que conserva todavía
algo de inmaterial, ¡algo divino!

Luchó por despertar! se dilataron
sus mal abiertos y espantados ojos,
y lágrimas sin fin de ellos brotaron,
como gotas de hiel que se formaron
del corazón en los veneros rojos.

Y su mirada tímida, insegura
en que el asombro y el terror ardía
fué á fijarse azorada, humilde y pura
de un Cristo en la magnífica escultura
que, frente al lecho, de la Cruz pendía.

Y al verla en su inocencia iluminada
por los cambiantes que la luz provoca
creyó que de la efigie ensangrentada
bendecía la mano desgarrada,
y sonreía la espirante boca.

Y no sé con qué afán, con qué cariño
mezcló el nombre de Dios al de su padre;
y formó una oración tan sin aliño,
tan pura, como el beso con que el niño
sella los labios de su santa madre.

Después... dobló la sién; cesó su anhelo:
y ya solo en la estancia solitaria
se oyó un vago rumor, un ténue vuelo:
¡era el suspiro en que ascendía al cielo
del ángel, ya dormido, la plegaria!

¡Hé aquí lo que soñó! Sobre la alfombra
dó se desliza la argentada luna,
con loca rapidez, que al alma asombra,

de la noche la sombra, con la sombra
de la cercana tempestad se aduna.

El relámpago azul, fugaz, brillando
sin tregua, y sin cesar, y por doquiera,
va el sombrío horizonte desgarrando,
los espacios sin límites, trocando
con su cárdena luz en basta hoguera!

De las nubes errantes en el seno
retorciéndose airado, el viento zumba,
y aterrador, y de amenazas lleno,
forma allí el estallar del ronco trueno
que entre la voz del huracán retumba.

Cual serpiente de luz, tras él camina
el rayo ardiente que al caer se inflama:
con él lleva el estrago, y va la ruína,
que de Dios en la cólera divina
voraz enciende su gigante llama!

El agitado mar a quien los vientos
hacen girar con rotación inquieta,
azota con las olas sus cimientos
lanzando imprecaciones y lamentos
contra el férreo poder que le sujeta.

Y romper no pudiendo en sus enojos
la muralla de arena que le oprime,
de su impotente afán en los sonrojos
hace de su cristal corales rojos,
¡llanto de sangre que su fúria esprime!

Y en su loco y revuelto torbellino,
lleva el espanto en su furor sin nombre,
al cumplir en la tierra su destino:
¡frágil espuma, ante el poder divino
juega y se burla del poder del hombre!

Así, á merced de su tremendo empuje
sola una nave entre sus ondas flota:
la muerte en torno de su casco ruge,
que destrozado el maderámen cruje,

rotas las velas y la quilla rota!

Y de instante en instante, la tormenta
en la inmensa extensión se ensancha y crece:
y más aterradora, más violenta,
la envuelve sin cesar, y el riesgo aumenta,
y la vaga esperanza desaparece!

Cierta es su destrucción! que ya lanzada
al negro fondo, ú escalando el cielo
en montañas de perlas levantada,
va, cual ave perdida y fatigada
que no halla rama en que posar el vuelo!

¡Noche siniestra y tempestad bravía;
por luz, la sola luz del rayo ardiente,
la oscuridad haciendo más sombría;
un abismo á los piés, y de agonía
un mar, sobre aquel mar que ruje hirviente!

Tal cortejo de horrores en pós trae,
siendo tan solo, entre la negra bruma,
grano de arena que el vacío atrae
gota de lluvia, que perdida cae
en altos montes de encrespada espuma!

Pero ¡ay! más grande aún que la espantosa
airada voz del pavoroso trueno,
es la deshecha tempestad furiosa
que se agita terrible y poderosa
de aquella nave en el movable seno.

Que allí sin gloria alguna ni esperanza
torva la muerte aparecer se mira
y no en el rayo que en el aire avanza
¡sinó vida tomando en la venganza,
tomando forma en la sangrienta ira!

La turba fiera que en su fondo oculto
llena de espanto sus peligros mide,
en loca rebelión, y audaz tumulto,
uniendo á la amenaza el torpe insulto,
del que allí les llevó, la muerte pide.

La muerte de Colón! ;Y él solitario
lucha con la ignorancia y el delirio!
;todo en aquel instante le es contrario;
;Que no hubo redención sin un calvario
ni habrá palma inmortal, sin un martirio!

Más ;ay! que ya su decisión sublime
empieza á desmayar! ;quizá vacila!
de ira y dolor, desesperado jime,
y al par que el alma de aflicción se oprime
la clara luz de su razón oscila!

Que soñó hallar un mundo, y en su ardiente
hondo y amargo y sin igual anhelo,
cuanto le busca más, vé solamente
sombras en el espacio, y en la mente:
y en su pecho no más, ;sombras y duelo!

Y no distingue entre la niebla parda
la tierra vírgen que en su afán concibe:
¿porqué en mostrarse ante sus ojos tarda?
Oh! si le ampara Dios, ¿á cuándo aguarda?
y si Dios le ha olvidado ¿porqué vive?

Fué mentida ilusión? engaño acaso?
¿mintió la ciencia á su indagar profundo,
cuando del rojo sol, midiendo el paso,
pudo ver á su luz, tras el ocaso
alzarse el día y agitarse un mundo?

Nó: no fué delirar! no de la mente
fuá creada ficción; locura inmensa:
que al preguntar doquier, con voz potente
« ¡allí está! » grita el corazón que siente!
« ¡allí está! » grita, la razón que piensa!

Y siempre allí, de encantos singulares
le vé cercado y de esplendentes galas
perdido entre mil bosques seculares!
;y en su afán por cruzar aquellos mares
no le falta la Fé, le faltan alas!

Que ante su paso y por doquier se cierra
todo bien, toda luz, todo camino;
y palmo á palmo, y con afán que aterra
le declaran al par terrible guerra
suerte y vientos, y mar; ¡cielo y destino!

¡Y no puede esperar, seguir no puede
que en tan rudo combate y lucha tanta,
cuando quiere avanzar, más retrocede
¡y la borrasca en su furor no cede;
y el furor de los hombres se agiganta.

Y cual la ardiente llama encandescida
de la tierra en el seno, rueda inquieta,
hasta que en lava hirviente convertida
y hace trizas la roca endurecida
que el ancho cráter del volcán sujeta:

Así la ira feroz, rompe el estrecho
corazón de la chusma en que batalla,
y sin un freno ya, como deshecho
torrente bramador, salta del pecho
y en ronco grito de furor estalla.

Grito de maldición! grito que airado
la muerte anuncia y el terror esconde;
rugido de león acorralado,
al que la voz del viento desatado
con su fiero bramar lejos responde.

Colón le escucha! de su frente helada
brota el sudor en abundantes gotas,
se oscurece la luz de su mirada,
y en el pecho, en su angustia desolada,
siente las fibras de la vida rotas!

Y no tiembla de espanto: que no anida
en su pecho el temor ó el miedo inerte;
ni... ¿qué importa morir, y qué es la vida?
¡Para el alma que lucha combatida
no poder esperar, ¡esa es la muerte!

Y él ya la anhela! su reposo mide!

cerca la mira , y aún la juzga tarda :
desesperado allí , tregua no pide ;
si un solo golpe el corazón divide ,
el suyo el golpe con valor aguarda !

Si ya perdido vé cuanto ambiciona :
si el hado en su rigor le fué contrario
¡basta ya de luchar ! Dios le abandona !
si no encontró del triunfo la corona
déle al menos el mar tumba y sudario !

Y en su doliente y bárbara agonía
sin aliento y sin luz , ciego enloquece :
y con la sombra y el horror por guía ,
el furor de los vientos desafía ,
y del hombre al furor su pecho ofrece !

Un instante no más ! y ya el violento
lazo se rompe que su vida encierra .
Más , de tan rudo choque en el momento
una vibrante voz domina el viento
gritando poderosa ¡tierra ! ¡tierra !

¡Tierra ! ¡y á esta palabra bendecida ,
cual la de Dios sublime y creadora ,
de gloria y entusiasmo estremecida
vino á besar la nave combatida
en un rayo de luz la blanca aurora .

Y á su claro fulgor batiendo el vuelo
entre la nube errante y solitaria
se vió á un ángel de paz bajar al suelo
anunciando á los mundos que en el cielo
se escuchaba de un niño la plegaria !

III.

Tierra ! Gloria al Señor ! su santa mano
premió el afán del genovés marino ;
¡ya hermoso y soberano
eleva , sobre el suelo americano ,

la invicta Cruz, su lábaro divino!

Al fin, pisando su remota orilla
del triunfo el himno el vencedor entona!
al fin radiante brilla
en la sién de la Reina de Castilla
de dos mundos la espléndida corona!

¡Ya dió ensanche mi España á sus legiones!
¡ya es la madre feliz, que en el momento
de luchas y aflicciones,
tiene en vez de un amor, dos corazones
que su escudo la dén, la dén su aliento!

Ya más grande, más libre, más luciente
el sol en sus dominios reverbera,
y temida y potente,
ni una hora sola, en su entusiasmo ardiente,
será envuelta en la sombra su bandera!

¡Ya sus hijos, sus hijos vencedores
en cien y cien combates y en cien lides;
del trono defensores,
de la patria y la fé mantenedores,
por la patria y la fé gigantes cides,

Podrán, con nuevo empeño, ir anhelantes
á traerla de zonas tan estrañas,
plata, y oro, y diamantes
de sus sierras agrestes y distantes
fundidas en las cálidas entrañas.

Y piedras de magnífica belleza,
y de sus anchos bosques, ámplia suma
de fecunda riqueza,
y perlas de purísima limpieza
cuajadas de su mar entre la espuma.

Y las artes, tesoros ignorados
de armonías y encanto y hermosura;
y cantos delicados
el genio nobilísimo, inspirados
en más libre región y en luz más pura;

Que allí en selvas incultas, hay rumores
de eterna y no estudiada melodía,
y puros, brilladores,
en su cielo hay luceros tembladores
que celos dan, con su esplendor, al día.

Y hay praderas de aloes y de gualdas
dó el aura al murmurar, forma suspiros;
y en campos de esmeraldas
flores que en su primor, finjen guirnaldas
de encendidos granates y zafiros.

Y pájaros distintos cuyas colas
están de bellos tornasoles llenas;
y ardientes aureolas
que iluminan, hundiéndose en las olas,
las grutas de cristal de sus sirenas.

Todo hermoso, magnífico, radiante,
de encanto virginal que nada iguala:
de vida exuberante;
en sus grandezas ó en su horror gigante
de majestad salvaje, haciendo gala.

Pero en cambio á tal bien y brillo tanto,
de valía y de prez tan nunca visto,
España, en su amor santo,
un dón la lleva de mayor encanto
y de precio mejor. ¡La Cruz de Cristo!

La Cruz! ella es la vida, y de ella emana
poder y redención y luz y aroma,
¡toda grandeza humana
en la divina religión cristiana
su plenitud y su grandeza toma!

Quizá esa elevada sociedad atea
que hoy se arrastra en el polvo por el suelo,
¡pobre raza pigmea
que sin santa creencia y sin idea
no sabe alzar su pensamiento al cielo.

Juzga en su torpe ceguedad impura,
que solo en el placer busca la palma;
que es conseja ó locura
el sentimiento de piedad segura
cuyo foco inmortal llevo en mi alma.

¡Pero él es la verdad! pasad conmigo
las páginas benditas de la historia,
y tendréis un testigo
de que doquiera, de la fé al abrigo,
halló mi España libertad y gloria.

Por ella, y de su llama al puro rayo
en las montañas de la noble Astúrias,
sin temor ni desmayo,
el grito de la guerra dió Pelayo
para vengar de un pueblo las injurias.

Por ella y ante el sol que la ilumina
tras pabellones de amaranto y oro,
la bandera divina
de la Cruz en la Alhambra granadina
se alzó triunfante del imperio moro.

Bajo su amparo, su estandarte santo,
ceñido de laurel y en sangre tinto,
del infiel con espanto
tremoló sobre el golfo de Lepanto
el hijo vencedor de Carlos Quinto.

Y por ella hubo un Cid, leal y fuerte;
y varones ilustres, sabios graves
de otros siglos por suerte;
y por ella un Guzmán su sangre vierte,
y por ella un Cortés, quema sus naves!

Que cuando late un corazón ansioso
de Dios y de la patria por el nombre
sagrado y poderoso,
encuentra en su entusiasmo generoso
la palma el mártir, y la gloria el hombre.

Y el genio su laurel! porque si inflama

al héroe en el ardor de la pelea,
también su luz derrama
sobre esas, que admirado el mundo aclama,
altas conquistas de la noble idea.

Que de los claustros en el hondo abismo
la ciencia humana en su tenaz porfía
y con su esfuerzo mismo,
supo dar, en su afán, nombre y guarismo
á la nube, al espacio, al tiempo, al día,

Y admirar el fulgor claro y radiante
de los astros que giran prisioneros
en rotación constante,
y dar medida á la extensión distante
donde brillan los trémulos luceros.

Y... ¿dónde al fin Colón, tras tanta pena
halló quien á su empresa diera ayuda?
¡en la piadosa y buena
Católica Isabel; y en Juan Marchena
de un monasterio entre la sombra muda!

Que la fé es clara antorcha bendecida
que de luz en inmensa catarata
llena el alma de vida;
y la duda fatal, es maldecida
gota de hielo que sus flores mata.

Y sin creencia celestial y pura
¿cómo alzará su poderoso vuelo?
¿en qué ambiente, en qué altura
se podrá levantar firme y segura
para arribar desde la tierra al cielo?

En ninguna ¡ay de mí! que si altanera
el águila, las tintas que la esmaltan
lucir al sol pudiera;
¡para subir á la celeste esfera
al pequeño reptil alas le faltan!

Quizá allá de la sombra entre el marasmo
otro mar y otro mundo oculto quede:

más, con noble entusiasmo,
del hombre admiración y asombro y pasmo,
¿dó está el Colón que descubrirle puede?

¿Dónde están poderosas las legiones
de León y Castilla baluarte?
¿dónde los campeones
que fueron, dominando á cien naciones,
colosos del valor, y honra de Marte?

¿Dó están los caballeros que en su espada
el non-plus-ultra sin igual llevaron;
cuya altiva mirada
y cuya sién, de lauros coronada
siete siglos de gloria iluminaron?

¿Dónde están? ; Ya no existen! su memoria
es luz que mueve el opuesto polo,
dejando en nuestra historia
el recuerdo inmortal de su victoria
y de su prez; ;pero el recuerdo solo!

Oh! si tras esas nubes ondulantes
dó las estrellas en tropel se amparan,
y, río de diamantes,
de la tierra los límites distantes
y la insondable eternidad, separan;

En beso inmaterial y sobrehumano
se confunden, sin ver nuestra miseria,
lo eterno con lo humano
con el lazo invisible y soberano
que el espíritu liga á la materia;

Si en alas del amor, ferviente y pura
llega hasta allí nuestra oración en calma,
sin que á la inmensa altura
salpique entre la espuma, la amargura
del mar de duelo en que navega el alma;

Tú, Cristóbal Colón: tú que ya vives
en esa esfera y del eterno día
la eterna luz percibes;

hoy que el tributo sin igual recibes
que España entera hasta tus piés envía;

Ya que cruzar supiste el Océano
por darla más poder y nuevos bienes,
y grande y soberano
otro cetro mayor diste á su mano,
y otra corona á sus altivas sienes;

Ruega ante Dios por ella! que en tí vea
quien aún la eleve y su grandeza doble:

Pide que espere y crea!
que no olvide su fé; que siempre sea
libre y temida y poderosa y noble!

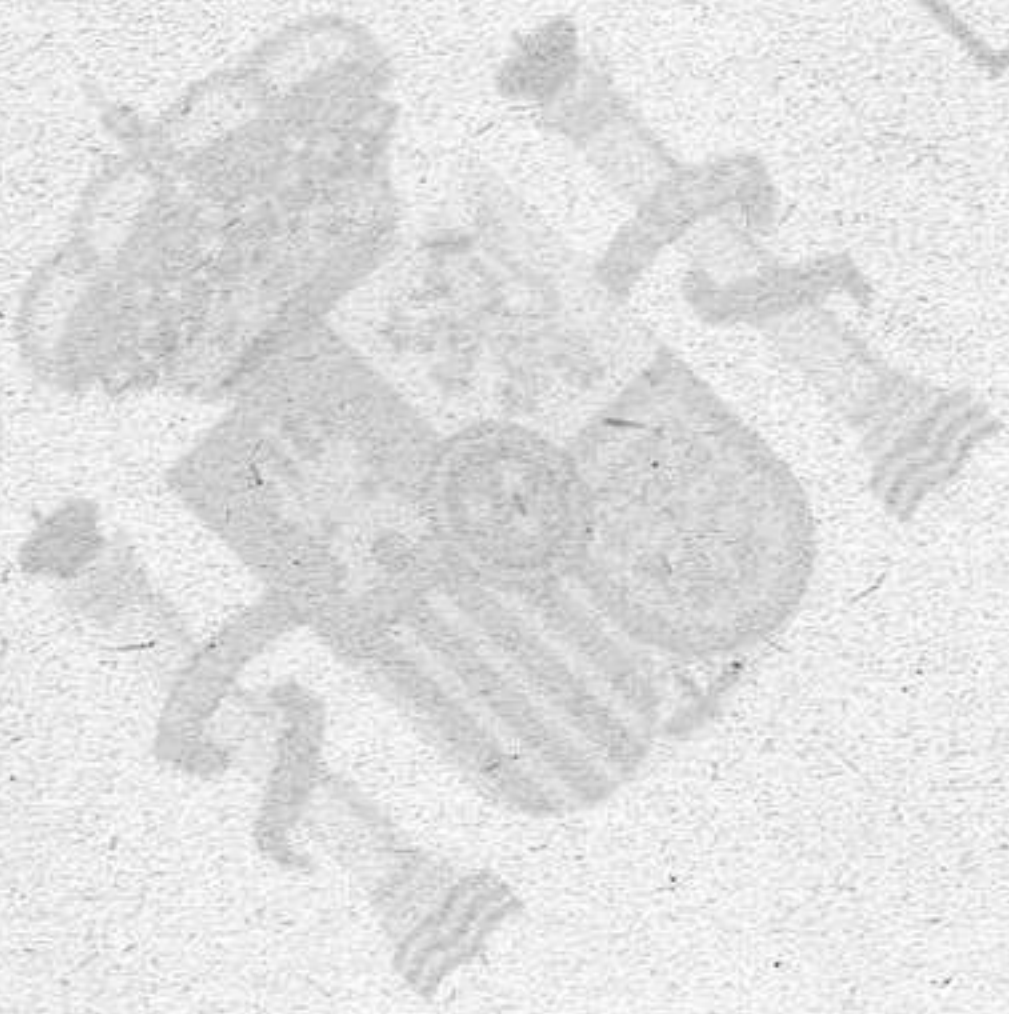
Y si en su alta bandera, de inmortales
recuerdos llena, y sin igual tesoro
de timbres nacionales,
lazo de unión, que en cinta de corales
flota en los aires engarzado en oro,

Ves tu nombre doquier brillando escrito,
de Isabel la Católica mezclado
con el nombre bendito,
y llenando de gloria el infinito
entre el cielo y la tierra colocado;

Es ¡ay! que esta nación en su desvelo
te dá, llena de afán y amor profundo
en su entusiasta anhelo,
para diadema de tu frente ¡un cielo!
para gigante pedestal ¡un mundo!



MINISTERIO
DE CULTURA



VII.

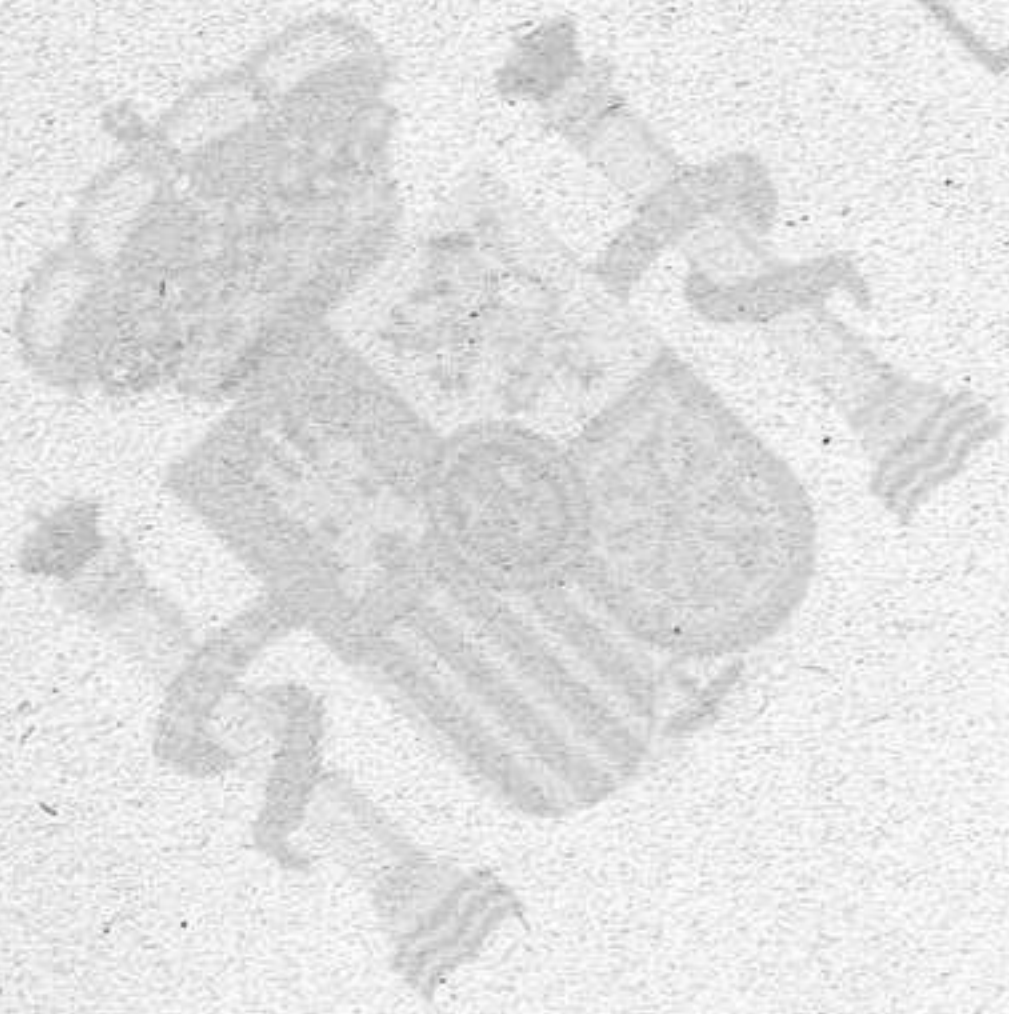
Premio de la Excma. Diputación Provincial

EN LO SORRAL

POR

D. Francisco Ubach y Vinyeta

MINISTERIO
DE CULTURA





EN LO SORRAL

Estos Fabio oh dolor que ves ahora
campos de soledad, mústio collado, etc., etc.

Per mes que 'l Cel lo mellor tros desplegue
aquí de son mantell, qui en eix sorral
lo pas ature y un moment s' assegue,
sentirá 'l greu de ta dessort fatal.

La idea de la mort sempre fou trista.
Envá demunt las tombas fem jardins...
¡Y quín dol fa d' estendre aquí la vista
ja mar enfora, ja planúria endíns!

Quan Alba per tant bella 't nomenavan
y Emporium, per ta válua, se 't digué,
á rius l' or y l' argent á tú baixavan
y naus de tot lo mon ton port vejé.

Carros d' ivori en las marbrenas llosas
de tas vías, marcaren llur rodetg;
de tas cornisas llarchs festons de rosas
perfumant l' aire trontollá l' oreig.

Fresquívols hortas tos murals voltavan,
espléndits camps de l' horta mes enllá;

aixams d' aucells d' assí d' allá volavan,
del jardí al camp, del camp al fruyterá'.

Entorn l' ara dels deus, a tas donzellas
veyas las flors talment á brassats' dú,
y alegras dansas y cansóns mes bellas,
no las ha vistas ni sentit ningú.

Toros y anyells baixaren á ramadas
de las valls pirencas fins assí;
á récuas las carretas enveladas
que 'l pes y l' embalum feyan cruixí.

Y del firal mercadejá en la estesa
de terracuyts y bells teixits y grans,
la teva gent revolta ab la pagesa,
matronas, legionaris y marxans.

Jónia, Cartago y Roma poderosa,
atretas de ta fama aquí las tres,
si en pau te van trovar sábia y hermosa,
també del teu enutg van sentí 'l pes.

Fins la Fortuna, que per tu debía,
vuydá á ta falda 'l corn de l' abundó,
y tant la sort arribá alsarte un día
que no 't trovaren en lo mon parió.

Mes, ¡ay que de la lley de la existencia,
home ni imperi, cap n' es perdonat
y ab ton inmens poder y ta opulencia,
de la mort y l' olvit no t' has lliurat!

Palaus, termas, jardíns y columnadas,
¿hont son, hont son?... y temples y portals,
cíclopis murs, ombrívols porxaladas...
miréu que 'n resta. . ¡movedíus sorrals!

Y envá cercan los ulls hont pugué alsarse
la tenda de Cató... hont dava fons
d' Amílcar lo navili, ó van tombarse
al batre del ariet los torriçons.

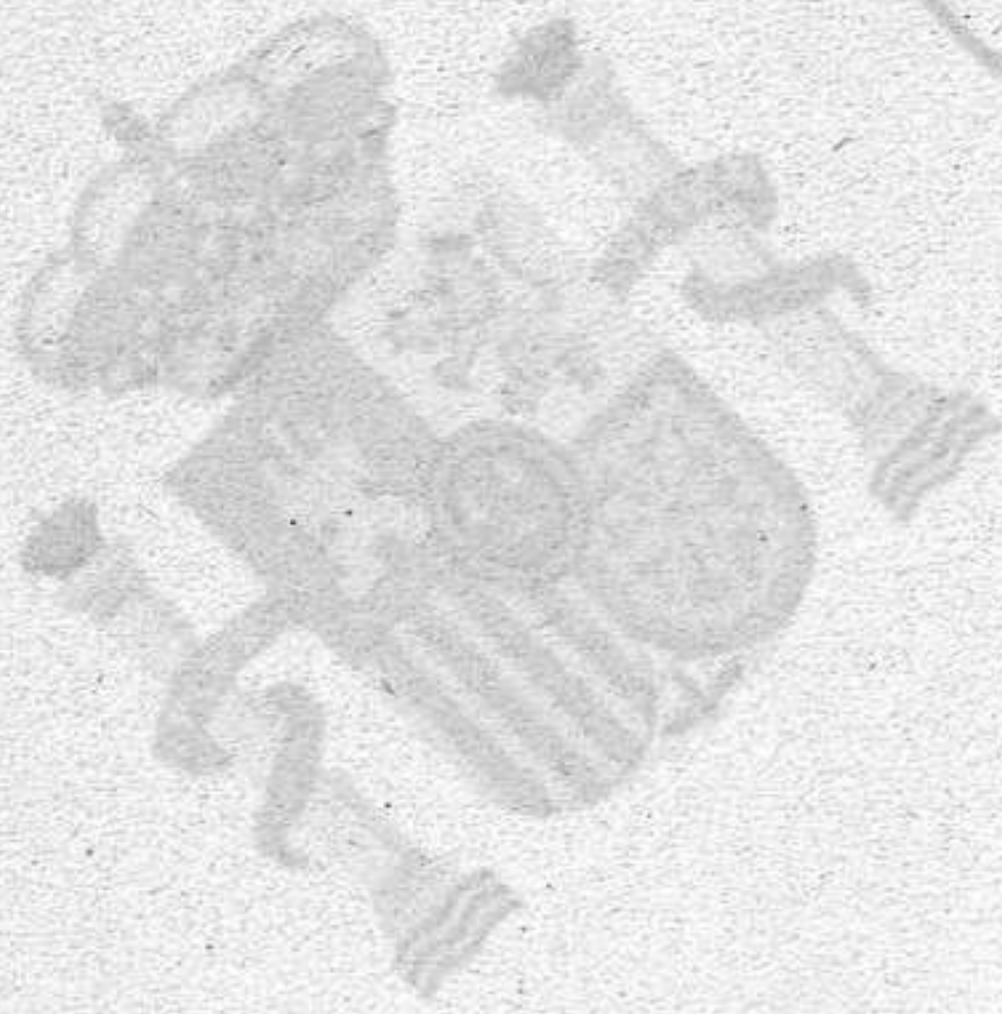
De ta riquesa y ton poder la glòria,
fum es estada que s' emporta 'l vent;
t' amortallaren ab ta propia historia!...
ni tant sols de ta fi réstans esment.

Are, de lluny las naus la platja miran,
la tramontana tas arenas bat,
l' ona hi gemega, los voltors hi jiran...
ni sombra del que fores ha restat.

Tal es del home y dels estats la vida:
de tot lo d' aquet mon tal es la sort...
¡ Y encara del orgull dem acullida
al tiránich poder en nostre cor!



MINISTERIO
DE CULTURA



VIII.

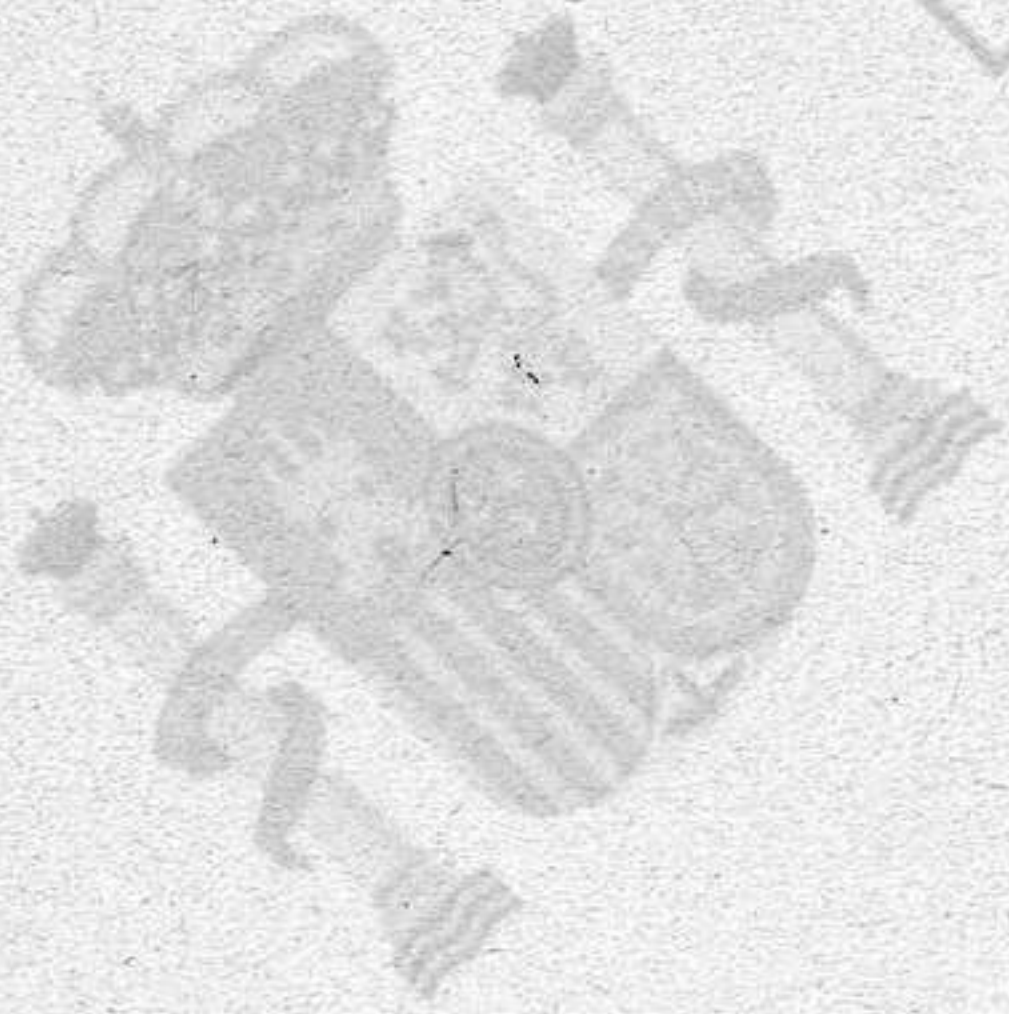
Accésit al premio de la Excma. Diputación provincial

PANISSARS

POR

D. Pedro de Palol

MINISTERIO
DE CULTURA





PANISSARS

Firam! ¡firam

Geganta fita de la Ispana terra,
vell Pirineu de caballera blanca,
tant com te besen dugas mars bessonas
tindrás las claus de nostra augusta patria.

¡ Quántas vegadas has sentit las petjas
de vils butxíns que lo dogal forjavan,
pera enfrenar aqueixa altiva testa
que may los segles han pogut abatre!

Y, sempre heróich t' has aixecat, feréstech,
com serp briosa quan l' alarb la cassa
que ardida per l' escalf d' un sol que crema
sent que una fletxa l' hi ha passat l' entranya.

Perxó has estat lo guarda de la terra,
Pirene august, muralla de la patria,
arxiu gloriós de catalanas gestas,
y tomba inmensa de legions estranyas.

¡Oh, Panissars! arruga misteriosa
del noble front d' aquet gegant fantasma
página heróica de la nostra historia
que en vá lo temps pera esborrar s' afanya.

¿Quín es lo fill que á ton redós s' acotxa
y al cor no sent del patri amor la flama?
cap, que la terra ab los recors que serva
l' hi aviva 'l cor y l' hi desperta l' ánima.

Dolsos recorts de colossal grandesa
que á cau d' orella tot sovint ni 'n parla,
ja ab lo mestral que bat de roure en roure
ja ab los remors de tas frescals arcadas.

Recorts de gloria que pel mon pregonan
del ínclit Pere las sublims jornadas,
y, sobre tot, la rústica ardidesa
dels aguerrits y bélichs almogávares;

Aquells soldats de catalana terra
que la senyera de l' ardidada Fransa
feren servir per ' mortallar la gloria
que l' atrevit ple d' odi somniava.

Volguerem, ay! enarbolant l' ensenya,
las hosts francesas profanar la patria,
sang á son rastre y deshonor sembrantne,
trémols de febre, assedegats de rabia;

Pero, la fera que 'ls cadells acotxa
no pot sentir del cassador lo rastre,
que allavors alsas unglejant la terra
y ab sang traydora se nodreix y esbrava.

Y, aixís ho feres, Panissars; tu fores
la fera ardidada que pels fills lluytavas,
y no 't saciares fins que veres lliure
dels enemichs, la terra catalana.

Apar que sento aquell sonar terrible

dels corns cridant la gent á la batalla,
y veig omplirse dels soldats de 'n Pere
de gom á gom l' esquerpa serralada.

Semblava, oh Deu, que aquella gent feresta
de trons al gol y llamps á la mirada,
muntat haguessen en las altas penyas
pera aplanar ta secular montanya.

Mes no; son fills de catalana terra,
son los temuts, terribles almogávares
que han amolat l' acer de las asconas
y ab sang francesa volen amossarlas.

Son ells; guaytaulos per damunt las timbas
ferma la planta y fita la mirada,
ferrenya ascona punyegant ab febre
inflats sos pits per ayres de venjansa.

Hora de mort esperan que ressona
del adalit que per allí 'ls comanda,
será al moment que 'l nom d' ¡Aragó! sone,
quan passarà 'l francés per la collada.

Llavors ni en Pere ab son poté 'ls atura,
ni 'l cel es prou per demanar templansa,
que 'ls que á la patria han escarnit, sacrílechs,
deixanthi 'ls ossos solament ho pagan.

Allá d' allá la polsaguera aixeca
un núvol negre que lo vent encalsa,
son ells; los franchs que Catalunya deixan
plena de dol y malvestats y llágrimas.

Ja 's veu per l' ayre voleyar sagnosos
los estandarts, y arreplegats s' atansan,
se 'ls sent ja 'l rastre, com de serp que corre
pel mitj d' un bosch de seca fulleraca.

A ells! San Jordi! fou lo crit de guerra
que ressoná furent per la montanya,
y á ells tot d' una s' abrahona fera

la may vensuda gent almogavara.

Saltan, y brandan febrosechs l' escona
que sobre 'l franch ab mortal cop devalla,
com llamp feréstech que espetega ab furia
y engruna 'l roure que ensopega al cáure.

May ab mes rabia los volcans esplotan,
ni 'l mar sas onas ha aixecat pels náufrechs,
com ara al veure de 'n Felip la colla
los catalans á sobre d' ells se llansan.

¡ Com se rabejan colpejant l' escona
llansant las pedras y brandant las massas!
y ¡ com s' hi gosan als gemechs y queixas
que 'ls nafrats bruelan quan la vida acaban!

No s' ou no mes que 'l-sech retruny de guerra
que l' eco repeteix per la montanya,
y veuse sols la sang que allí s' engorga,
y un camp inmens de destrossats cadávres.

¡ Oh Panissars! en mitj d' aquestas timbas
has soterrat tot lo poder de Fransa,
y aquí prengueres la venjansa justa
que un jorn clamá lo foch de Peralada.

Aquí pogueres humi'lá orgullosa
l' host aguerrida que 't volía abatra,
y aquí vegeres arrastrar per terra
lo roig penó que 's va prometre 'n Cárles.

¡ Oh Panissars! de nostra patria historia
ets la mes gran y mes heróica página,
y dels baluarts de catalana terra
la mes forsuda y mes lleal muralla.

Reposa en brassos del Pirene altívol,
que vetllan catalans en tas montanyas,
y si altre jorn la patria ofesa 'ls crida,
lo teu recort, pera alentarlos, basta.

IX.

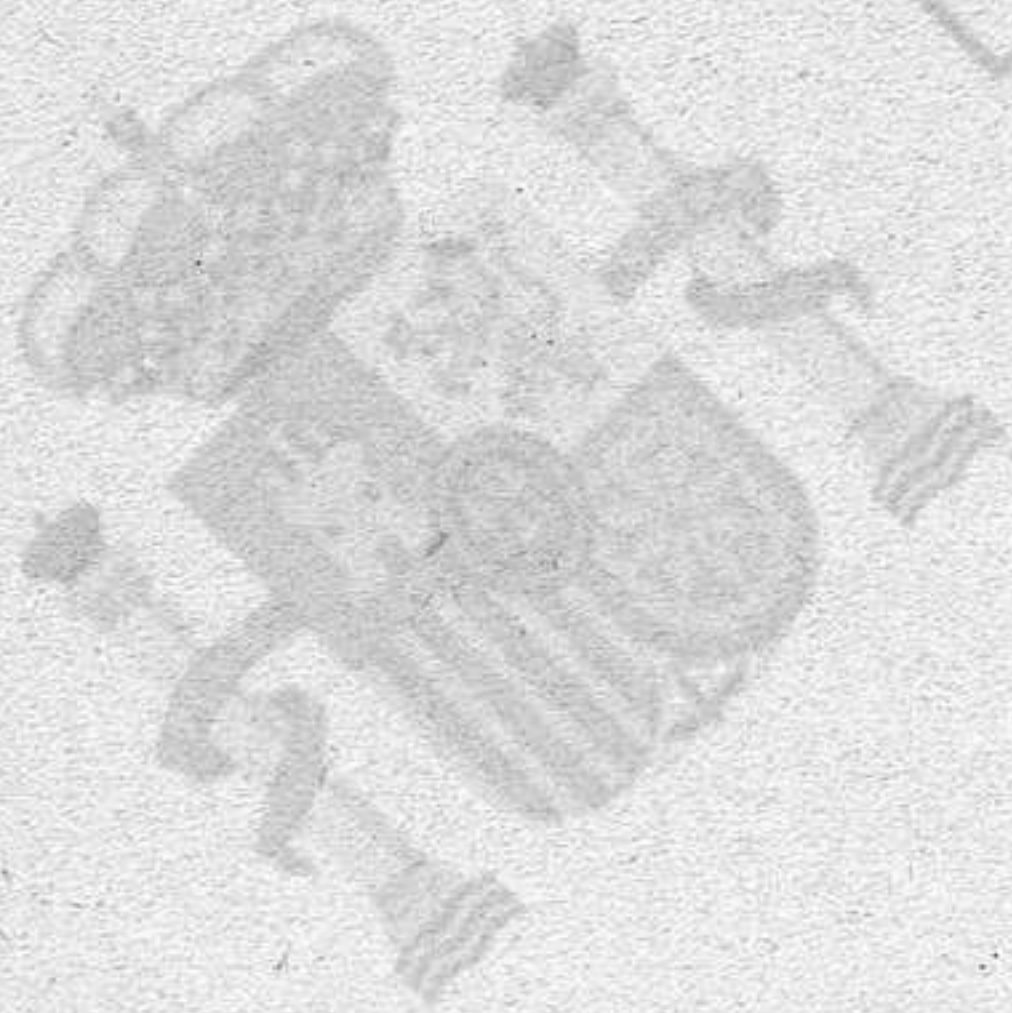
Premio del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad

LA CORONA DE SANT FELIU.

POR

D. Francisco Ubach y Vinyeta

MINISTERIO
DE CULTURA





La Corona de Sant Feliu

Virum sanguinum et doloso abominabitur
Dòminus.

I.

Tant tost demunt lo pavés
á Wamba per Rey alsavan,
de Paulos mitjant al cor
la enveja son fibló clava.
De mala fé, lo traydor,
jurá fedeltat á Wamba;
lo Rey es bó y tot seguit
gran afecte li 'n posava,
y ab honors de capitá
fort exércit li comana,
per reduhir als bascóns
contr' éll aixecats en armas.
Paulos de Toledo surt,
desseguit mal camí agafa;
com la Basconia també
s' aixeca la Septimania;
mes no deixa ella al Rey, no:
Paulos es qui l' ha robada,
Barcelona pren á engany,
Cervera, Manresa y Ausa,

y de Gerunda la Seu
 sacrílegament profana.
 Del benhaurat Sant Feliu,
 al sepulcre la má allarga,
 préntae la corona d' or
 que Recared hi deixava
 y, girat de cara als seus,
 posántsela al cap, esclama:
 —Una corona ja tinch,
 una corona he trovada;
 Wamba ha deixat de reynar,
 vostre Rey soch jo desd' ara.
 A mas plantas de genolls
 tot hom', tot hom á mas plantas...
 y redressa 'l cos, soberch,
 del sepulcre just al márbre.
 Ressona per l' enllosat
 del temple, 'l drinch de las armas;
 apaga los llantións
 del altar, fréstega ratxa
 de vent que pels finestrals,
 soptada tempestat llansa
 y pel resplandor de's llamps
 y 'l bruel dels tróns esvarada
 fugint la gent, Paulos sol
 als grahóns del altar quedavas,
 la corona sobre 'l cap,
 la supérbia en la mirada,
 l' una má al pom del acer,
 sobre 'l cor unglejant l' altre
 y per ofegá 'l despit,
 als llabis somrient la rábia.

II.

D' aquella corona 'l brill
 bells pobles á Paulos guanya,
 Agda, Narbona, Beziers
 y Nimes enlluhernadas,
 l' hi n' han feta sumissió,
 com y també moltes d' altres.
 Mes tant tost novas ne té,

de Toledo ha surtit Wamba,
seguint lo mateix camí
que Paulos de fer acaba:
pochs ezcércits hi han haguts
com l' ezcércit que comanda.
Barcelona aixís que 'l veu
contenta lo festejava;
aussetáns y cerveríns
de victorejal no 's cansan;
Gerona, Gerona sols
surt á rébrel contristada,
la pena que guarda al cor
als ulls espurnantli en llágrimas.
—La corona que t' han pres
be l' haurás altre vegada,
no seuré en mon trono jo
que no 't vinga á retornarla.
De Gerona al surtí 'l Rey
dins Nimes gran feta passa;
la corona pert lo brill
de mica en poch va entelantse.
Paulos ho mira y no hu creu:
—Qué será aixó, Deu me valga!—
Será que l' or se fa vell
ó hi ha dat mala alenada.
Ja n' hi arriba un missatjer
com Narbona es del Rey Wamba,
la corona tot seguit
entelas molt mes encara.
Rendeixes Agda, Beziers
á sang y foch es guanyada;
la corona 's va ennegrint,
de ferro sembla tornarse:
no te lluch de lo que fou
quan Nimes per fí es sitiada.
Paulos ho mira y no hu creü:
—Qué será aixó, Deu me valga!...
ab tant negre que te 'l cor,
la corona perxó 'l guanya;
qui l' ha vista y qui la veu,
sembla que l' hajan cambiada!
Com á lleóns murs endíns
corran los soldats de Wamba.

—¡Falló! ¡perjur!... crida 'l Rey,
 ¡Mal cavaller, hont t' amagas?...
 vina á probar qui es dels dos
 lo Rey, qu' un n' hi ha de massa.
 —Vos ho sou, diuhen plegats
 los Bisbes, que allí 's trovavan,
 y 'l de Narbona 'l perdó
 per tots los vensuts demana.
 —Per rescat, de Sant Feliu
 la corona heu de donarme.
 Flecta Paulos lo genoll
 llavoras, als peus de Wamba,
 cot lo front, ab las dos mans
 la corona alsant en l' aire.
 —¡La vida, Senyor!...—Viurás,
 així tú com tots los altres ..
 De la corona llavors
 lo brill, fins enlluhernava.

III.

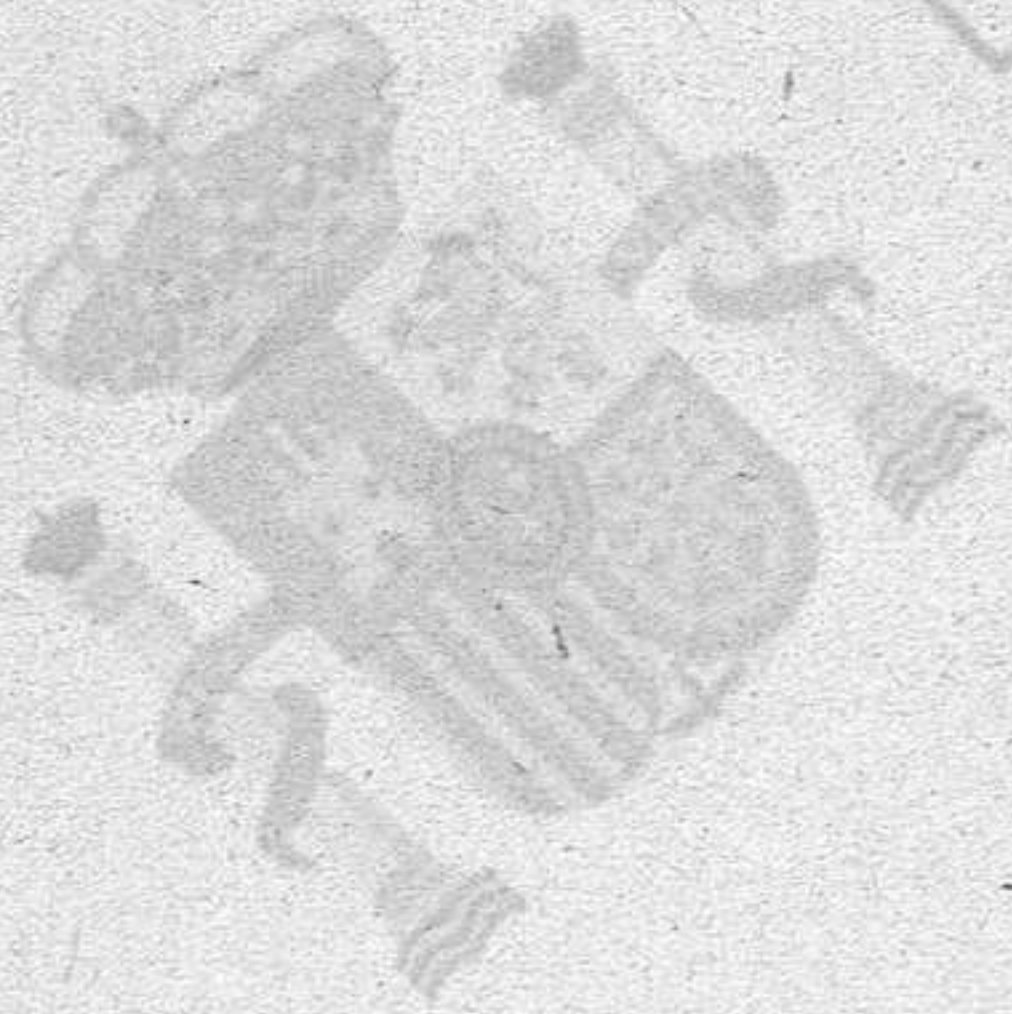
De poble en poble va 'l Rey,
 la guerra un cop acabada,
 en guariment y socors
 de malvestats y desastres.
 Va posant en llibertat
 á quants rendían sas armas,
 fora 'ls capdills, que 'n aquets
 la vida ja 'ls perdonava.
 Qui als pobles enganyá un cop,
 podria tornarhi encara
 y es de sabis ser prudent,
 com de mals cors la venjansa,
 y de bons Reys castigar,
 en pau per tení 'l reyalme.
 Las trenas, que son del goth
 la noblesa, fa tallalse;
 que 'ls arranen barba y cap
 lo mateix que als esclaus mana,
 y 'ls trenquen lo cinturó
 que 'l fur de capdills donavals.
 A Paulos, que habia estat

qui d' ell mes mercés gosava,
desagrahit y traydor,
com tant no ho sigués cap altre;
de burell feulo vestir
y una corona ordenava
de cuyro, cenyirli al front,
per la d' or que hagué furtada,
y á peu descals, humil'at
devant son caball portaval
per Elna y lo Pirineu
ficantse de nou á Espanya.
Aixís Gerona 'l vejë,
així y de genolls encara
just las portas de la Seu,
al ferhi lo Rey la entrada
rodejat de sos capdills,
ab víctors y sota tá'am,
portant per sas propias mans
en un coixí col-locada,
del benhaurat Sant Feliu
la corona d' or preuhada,
en lo sepulcre del Sant
volguent ell mateix posarla.
Prenguéli un usurpador,
un Rey trionfant li ha tornada!

No be lo marbre ha tocat
que del Martri 'ls despul's guarda,
sonan bélichs instruments,
brandan que brandan campanas,
fuma l' encenser y romp
dels clerguers la veu pausada,
mentre 'l sol pel finestral
ab son raig mes brillant guayta,
y de la corona 'l brill
al del sol fins y tot guanya.



MINISTERIO
DE CULTURA



X.

Premio del Excmo. Sr. Conde del Valle de Marlés.

ETIMOLOGÍA

DE NOMS DE POBLES

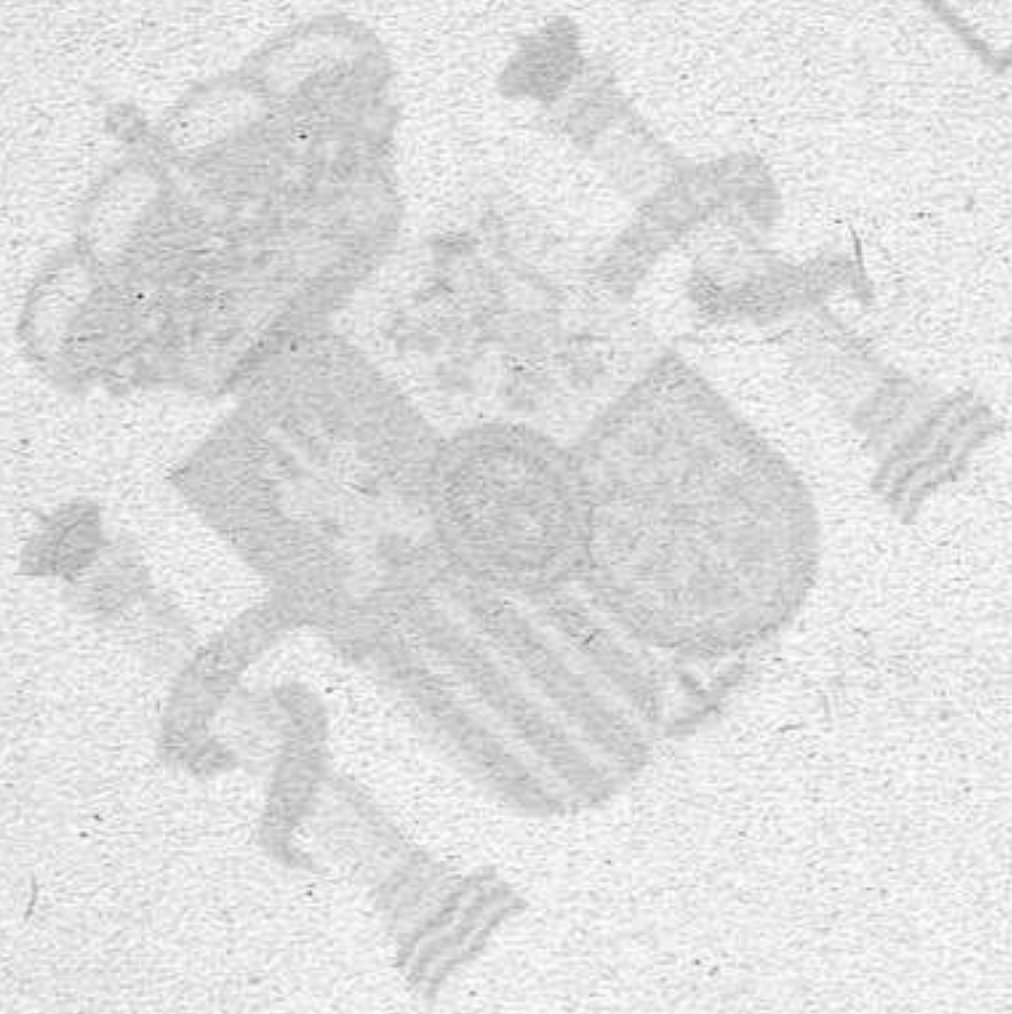
DE LA

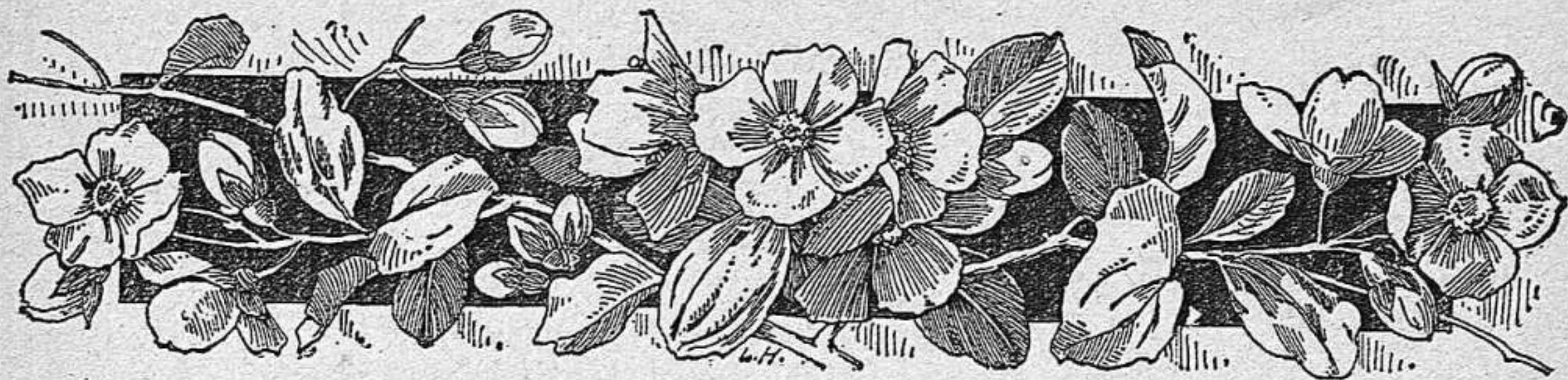
CERDANYA CATALANA

POR

D. Juan Segura, Pbro.

MINISTERIO
DE CULTURA





ETIMOLOGÍA DE NOMS DE POBLES

DE LA

CERDANYA CATALANA

LEMA : Poesia fòssil.

PRELIMINARS

Es un gran inconvenient pel autor d' aquest treball haver-se d' ocupar solzament en la explicació dels noms de pobles d' una sola comarca, la Cerdanya.

Primerament, perquè los preliminars de la obra deurían ser tan complerts y tan extensos per una comarca, com per tot Catalunya.

En segon lloch : perquè lo punt més important de la meva teoria, (qu' es la aplicació dels noms de persona per explicar los de poble), com que té per fonament llógich una inducció, y aquesta es tant més forta y convincent, quant més numerosos son los casos particulars que 'ns iluminan per formular la lley general; es clar qu' estudiant tots los pobles de Catalunya trovaríam molts més casos, molts més datos y més clars y evidents, que sols estudiant los de Cerdanya.

Y si tanta extensió donava als preliminars, pujaría més lo such que 'ls moxons.

Donchs hauré d' esser més breu de lo que convindría per comunicar ma certesa al llegidor.

Comensém.

I

CLASSIFICACIÓ

Los noms de poble son de quatre classes, segons la font d' ahont provenen.

- 1.ª Noms de persona.
- 2.ª Noms propiament topogrífichs.
- 3.ª Noms de construccions ó edificis.
- 4.ª Noms compostos, quins components pertanyen á algunes de les classes anteriorment anomenades.

NOMS DE PERSONA.—Nostres antichs cronistes acudían ja als noms de persona per explicar los noms de poble.

Mes, n' abusaren fins á desacreditar enterament aquesta font, que 'ls moderns, per extremada reacció contra 'l abús, han del tot abandonat.

Los vells no ho feyan bé: més los moderns tampoch.

La veritat está entre mitj: en usar *prudentment* dels noms de persona.

Es evident que hi ha noms de poble que son ó eran noms de persona: aquí tens Basella (*Basilis*), Cornellá (*Cornelianus*), Cornellana, Crespiá (*Crispianus*), Vallirana (*Valeriana*), Fortiá, Fortianell, Martinet, Joanet, Giralt, Constantí, etc., etc.

Si en la majoría dels casos no ho veyém á primera vista, es per falta d' un Nomenclador que continga 'ls noms primitius dels pobles, y per falta d' un altre Nomenclador que continga tots los noms de persona que s' han usat en aquesta terra.

La rahó d' aquesta identitat es: que la inmensa majoría de nostres pobles han tingut origen en *un* castell, ó bé en una masía (*villa*); y la major part de masíes y castells prenían nom de llur propietari. Axís metex dihém avuy encara: *lo camp de 'n Pere, la vinya de 'n Pau, la torre de 'n Benet*, etc.

¿D' ahont prové lo nom de *viles* que donam á certas poblacions, sino de que *viles*, ó masíes (*villæ*) eran en llur origen?

¿D' ahont prové lo nom de *castells* (*castrum*) que 'ls documents de la edat mitjana donavan á tants pobles, sino de que mers castells eran en llurs comensos?

Si aquests castells ó aquestes viles ó masíes s' edificavan en un lloch que ja tenía nom propi, prés tal volta d' alguna circumstancia topogrífica; fácil era que conservassen l' antich nom topogrífich. Si aquell lloch

no tenia nom propi, ó era poch conegut, la gent sempre tenia á la ma y ben avinent un nom per donar al castell ó á la masía, lo nom de llur propietari.

Vetaquí perquè molts pobles tenen nom de persona.

Tres classes d'abusos desacreditaren lo sistema de nostres cronistes:

1.^{er} Senyalar ab lo dit al fundador d' un poble per la sola rahó de la semblansa del nom: per exemple *Centellas* fou fundat pel rey Suintila; *Ripoll* per Recaredo.

No tenian prou en compte que aquests noms de reys eran llavors tan comuns com ara Alfons, Ferran, Joan: y que tot lo que prudentment se podia deduir de la identitat dels noms era, qu' *un* Suintila ó *un* Recaredo donaren nom á tals pobles; y axó suposant la identitat dels dits noms de pobles y de persones.

2.^a Identificar noms ben diferents: com *Calaf* ab *Calfurni*; sent axís que 'l primer es nom semítich, probablement alarb, com ho indican los noms de poble Beni-Calaf y Beni-Calap, prov. Valencia, y 'l segon es nom romá.

Aquest abús venia de la falta d' estudis filològichs y morfològichs, pels antichs enterament desconeguts.

3.^{er} Pendre per noms y personatges històrichs als merament fabulosos; com á Argantoni, á qui atribuían la fundació d' Argentona.

Ab tals abusos no es d' admirar que 's desacreditás llur sistema.

No obstant ell es cert qu' aquest sistema dels cronistes té quelcom de veritat. Ell es cert que molts noms de poble son noms de persona. En alguns casos es evident; en altres es fácil de demostrar ab l' ausili dels estudis preliminaris qu' ara vaig á comensar.

Ell es cert que 'ls noms propiament topogràfichs, ni explicats per les llengues antigues, celta, éuscar, llatí, gòtich, no han explicat fins ara satisfactoriament los noms de nostres pobles; y, ho dich ben alt; ni may arribarán á explicarlos.

Mellor diré: los noms propiament topogràfichs, no son sino una de les classes en que 's dividexen los noms de poble, y segurament no la més numerosa.

II

DERIVACIONS DELS NOMS ROMANS

A falta d' un Nomenclador complert, jo me 'n he compost un pel meu us. Conté molts noms de persones de diverses époques y rasses de les que estigueren á Catalunya; especialment de la romana y de la goda.

Es de creure que ni les histories ni 'ls documents contenen més qu' una part dels noms usats en quiscuna época. Y además mon Nomenclador

está molt lluny de contenir tots los noms que 's podrien aplegar en històries y documents.

A remediari aquesta falta s' encamina *la teoria de les derivacions*, en virtut de la qual, donat un nom, se 'n trova tot una serie, tots los que prevenen del metex original.

1.^a derivació.—Del genitiu d' un nom de la segona declinació, afegint *us*, qu' es l' afix ó terminació del nominatiu, se forma un derivat.

Afegint una *n* al dit genitiu, se forma un segon derivat.

Del genitiu d' aquest surt un tercer derivat; y afegint una *n*, surt un quart derivat. Exemple: *Marcus*:

masc. Marc-us,	fem. Marc-a.
Marc-i-us,	Marc-i-a.
Marc-in-us,	Marc-in-a.
Marc-ini-us,	Marc-ini-a.
Marc-inin-us,	Marc-inin-a.
Marc-inini-us,	Marc-inini-a.

No sol arribar més enllà aquesta derivació.

2.^a derivació.—Prenent un femení qualsevol en nominatiu, afegint una *n*, surt altra serie de derivats: Exemple: *Marcia*:

fem. Marcia.	
masc. Marcia-n-us,	fem. Marcia-n-a.
Marcia-ni-us,	Marcia-ni-a.
Marcia-nin-us,	Marcia-nin-a.
Marcia-nini-us,	Marcia-nini-a.

3.^a derivació.—Diminutius en *ell*:

masc. Marc-ell-us,	fem. Marc-ell-a.
Marc-ell-i-us,	Marc-ell-i-a.
Marc-ell-in-us,	Marc-ell-in-a.
Marc-ell-ini-us,	Marc-ell-ini-a.
Marc-ell-inin-us,	Marc-ell-inin-a.

4.^a derivació.—Diminutius en *ul*:

masc. Marc-ul-us.	fem. Marc-ul-a.
Marc-ul-i-us,	Marc-ul-i-a.
Marc-ul-in-us,	Marc-ul-in-a.
Marc-ul-ini-us,	Marc-ul-ini-a.
Marc-ul-inin-us,	Marc-ul-inin-a.

5.^a derivació.—En *ici* ó *isi*:

masc. Maur-us—Maur-ici-us,	fem. Maur-ici-a.
----------------------------	------------------

Aure-us—Aur-ici-us,	Aur-ici-a.
Faber—Fabr-ici-us,	Fabr-ici-a.
Lup-us—Lup-ici-us,	Lup-ici-a.
Calv-us—Calv-isi-us,	Calv-isi-a.
Car-us—Car-isi-us,	Car-isi-a.

6.ª derivació.—En *al*:

masc. Marti-us—Marti-al-is,	fem. Marti-al-a.
Vit-us—Vit-al-is,	Vit-al-a.
August-us—August-al-is,	August-al-a.
Saturn-us—Saturn-al-is,	Saturn-al-a.

7.ª derivació.—En *ari* ó *eri*:

masc. Lup-us—Lup-ari-us,	fem. Lup-ari-a.
Jan-us—Janu-ari-us,	Janu-ari-a.
Pin-us—Pin-ari-us,	Pin-ari-a.
Pulcher—Pulch-eri-us,	Pulch-eri-a.
Cæssar—Cæss-ari-us,	Cæss-ari-a.

8.ª derivació.—En *uci*, *oci*, *us*, *os*:

masc. Marc-uci-us (de Marcus),	fem. Marc-uci-a.
Bon-uci-us (de Bonus)	Bon-uci-a.
ó Bon-os-us	Bon-os-a.

9.ª derivació.—En *enti* ó *enci*:

masc. Calv-enti-us (de Calvus),	fem. Calv-enti-a.
Flor-enti-us (de Florus),	Flor-enti-a.

Multiplica prodigiosament los derivats la facilitat d' afegir á quiscun d' ells l' afix característich de qualsevulla altra derivació, formant de resultes altra serie de derivats: exemple:

Calventius, fem. Calventia, del qual poden derivar	
Calventianus,	fem. Calventiana.
Calventianius,	Calventiania.
Calventianinus,	Calventianina.
Calventianinius,	Calventianinia.
Calventinus,	fem. Calventina.
Calventinius,	Calventinia.
Calventininus,	Calventinina.
Calventininus,	Calventininia.

III

DERIVACIONS DELS NOMS GOTHS

Moltes son semblants á les dels noms romans; altres son propies dels goths.

1.^a derivació; semblant á la corresponent romana, més limitada:

Odinus,	d' Odo, ú Otton;
Fredolinus,	de Fredolus;
Corradinus,	de Corradus;
Dachinus,	de Dacho.

2.^a derivació; semblant á la corresponent romana, també més limitada:

Froilanus,	de Froila, Fruila ó Fruela;
Agilanus,	d' Agila;
Delanus,	de Dela;
Babilanus,	de Babila.

3.^a derivació; semblant á la corresponent romana, ab algunes variants:

Frugellus,	de Fruja ó Froia;
Bonellus,	de Bonus;
Gudallus,	de Godus;
Gudaldus,	»
Godaldus,	
Geraldellus,	de Gerallus ó Geraldus ó Gerardus.

4.^a derivació; en *ol* ó *ul*, semblant á la corresponent llatina:

Auriolus ó Aureolus,	d' Aureus;
Sanciolus,	de Sanctius ó Sanctus.

5.^a derivació; en *ic* corresponent á la llatina en *ici*:

Fredericus,	de Frederus ó Frederó;
Teudericus,	de Teudarius, Teudarius, ó Theotarius;
Americus,	d' Amerius ó Emerius.

6.^a derivació; corresponent á la 7.^a llatina:

Goderus,	de Godus;
Fulcherus,	de Fulco ó Fulcus;
Theotarius,	de Theudo ó Theudis.

7.^a derivació; especial dels noms goths, y pot ser origen dels antichs diminutius catalans en *at*:



Elmeradus, d' Elmerus ó Almerus;
 Arderadus, d' Arderus, derivat d' Ardo;
 Alvaradus, d' Alvarus.

Alvaradus no l' he trovat en documents; mes m' indica sa existencia l' apellido cat. *Alvarado*.

FLEXIBILITAT DELS NOMS GOTHS.—Será útil donarne alguna mostra que servirà al menys per demostrar que mon petit estudi es susceptible de millorament.

Ot — Odon ú Othon — Odilo — Odinus.

Godus — Goderus — Godericus — Godaldus — Gudaldus — Gudallus —
 Guadallus — Guadaldus — Guadila — Guadall.

Sanctus — Sanctius — Sanciulus — Sanzoli — Sanzans.

Fredus (lo suposo, no 'l trovo.) — Fredolus — Fredolinus — Fredolonus —
 Fredelinus — Fredelo — Fredaldus — Fredarius — Frederius —
 Fredericus — Fredegarius.

Teudo ó Theudis — Teotellis — Teodildis — Theotolus — Theodulus —
 Theodolinda — Teotolinus — Theotarius — Theodardus — Theodorus —
 Theudoricus — Theudericus — Tudericus.

Richus (no 'l trovo.) — Riquildis — Riquillis — Ricarius — Ricardus —
 Recáredus — Recáreda — Ricardis — Ricosus — Ricosindus — Riculfus —
 Ricolf.

Aureus (¹). — Aureolus — Auriolus — Auricius — Aurichius — Aurucus —
 Auruconus.

Fulco ó Fulcus — Fulquerius — Fulcreranus — Folcrandus — Fulcreda.

Falco — Falcutius.

Ardo — Ardericus — Ardaricus — Arderadus.

Allo — Aalarius — Alaricus — Aldericus — Adalaricus — Adalera.

Ella — Eliarda — Eliardis — Elliardis.

(¹) L' origen será romá, com ho indican Aurelius y Aurelianus. Usat pels goths li donaren inflexions eepecials seves.

IV

DERIVACIONS CATALANES

Apuntaré les més notables:

Diminutius en *at*. Trovo los apellidos *Martrat*, *Arnavat*, *Ponsat*, y mil altres d' igual terminació. Derivan de *Martra*, *Arnau*, *Pons*. Son mostra de la forma anticuada del diminutiu en *at*; la qual aparex llatinizada en documents de la reconquesta, com en los citats noms

Arderadus, cat. *Arderat*, d' *Arderus*, derivat d' *Ardo*.

Elmeradus, cat. *Elmerat*, d' *Almerus* y *Aymarus*.

Fulcrada, cat. *Fulcrada*, fem. de *Folcrat* ó *Folquerat*, derivat de *Folquer*, y aquest de *Folch*, *Fulco*.

Diminutius en *ach*. Se 'n trovan en los apellidos: com *Estevenach*, d' *Esteve*; *Marsillach*, de *Marsell*, dim. de *Mars*, llatí *Marcius*; *Gabanyach*, de *Gabí*, llatí *Gabinus*; etc.

Dimitius en *o*, *et*, *ell*, *ich*. Aquests están encara en us, per tant no cal parlarne.

Aumentatius en *as*, *assa*: Com campás, planás, casassa. Tampoch oferexen dificultat.

Despreciatius en *ot*; Com Perot, Janot. Tampoch oferexen dificultat.

V

MORFOLOGÍA

O estudi de la transformació del llatí al passar á ser nostre catalá.

Diré lo més esencial.

Lo llatí tenía cinch declinacions, en les quals expressava 'ls casos ab terminacions diferents, ó sia afixos, que s' afegían al tema ó radical.

Regla general: lo catalá conserva del nom llatí sols lo tema ó radical, suprimint la terminació ó afix expressiu del cas; ja que 'l catalá, com les demás llengües modernes, no té declinació: exemple:

camp-us, cat. camp;

lili-um, » lliri;

coll-is, » coll.

Si 'l tema acaba en *n* lo catalá sol suprimirla: exemple:

man-us, cat. ma;
 don-um, » dó;
 fin-is, » fí.

Los femenins de la primera declinació passen sens alteració al catalá: com:

vita, cat. vida;
 stella, » estrella;
 tabula, » taula.

Les vocals, la part menys consistent de la paraula, se cambian y fins algunes desaparexen facilment. Axis: *viginti, triginta, quadraginta*, passen al cat. fent *vint, trenta, quaranta*.

Lo diftonch *au* se sol resoldre en *o*: com; *aurum, thesaurum, audire*; que fan *or, tresor, ohir*.

La *ll* catalana es producte ó de la *ll* llatina, ó de *li* seguida de vocal: com: *fallire, fallir; malleum, mall; filia, filla*: La combinació *le* seguida de vocal fa igual resultat; com; *palea, palla*.

La *l* en principi de paraula se torna *ll*; com; *lumbus, llom; lumen, llum; luna, lluna*.

La *ny* del catalá sol ser producte de les combinacions *nn, mn, gn, ng, ni* seguida de voeal; com, *annus, any; damnum, dany; lignum, llenya; angor, anyora; Hispania, Espanya*. La combinació *ne* seguida de vocal fa lo metex que *ni*; com, *vinea, tineia; vinya, tinya*.

VI

LA ORTOGRAFÍA Y LA FONÉTICA

Una tara del nostre renaxement literari, per tothom confessada, y per tothom deplorada, es la falta d' unitat en la ortografía.

Es un mal vell, que patían los antichs tant ó més que 'ls moderns.

La lectura comparada dels documents antichs nos dona clara y evident aquesta conseqüencia: *Per poder fer ab acert l' estudi etimológich dels noms propis, tant de poble com de persona, cal fer poch ó cap cas de la ortografía*. Es necessari aténdres á la fonética, al sò de la paraula: més encara: es necessari aténdres no al sò de la paraula escrita, sino de la paraula tal com vulgarment se pronuncia, tal com la parla 'l poble.

Una prova fácil: llegex lo *Nomenclador geográfich-histórich de la prov. de Girona*, y veurás ab tos propis ulls de quan diverses maneres se trovan escrits los noms de poble que conté. Se veu que cada escriptent lo traduhía y escriptía á sa manera.

VII

NOMENCLADOR DE POBLES

Dels centenars de documents de la edat mitjana que cita lo dit *Nomenclador de la prov. de Girona*, los més antichs son dos del any 818, que son del *Viaje literario* del P. Villanueva. ⁽¹⁾

Per gran sort la Cerdanya té 'l nom de la major part de sos pobles consignat en un preciós document de la *Marca Hispánica* del any 819, lo més antich d' aquesta valiosa colecció.

¡O felix ignorantia! L' escriptent no degué atrevir-se á traduhir aquells noms de poble, y 'ls escripté en sa major part tal com se pronunciavan. Los successors més atrevits, y no més sabis, casi sempre traduhían á llur manera los noms de poble quin origen los era desconegut. ¡Fiauvos d' aquelles traduccions!

Entre paréntesis: en aquell document del 819 se veu en los noms de pobles tal com los anomenava la gent, una estructura, una forma tan genuinament catalana; que allí queda demostrat que ja llavors lo catalá estava completament format: que 'l llenguatge del poble era perfectament catalá.

¡Quina llástima! quatre sigles de silenci en nostres arxius, los quatre anteriors al nové. Era la época de la gestació y elaboració de nostra llengua.

VIII

NOMS DE FONTS

En los documents dels dos primers sigles de la reconquesta les persones no tenen més qu' un nom, lo de fonts ó de batisme. Res llavors d' apellidos ni cap altre sobrenom.

Aquell nom únich ha de tenir-se per nom de fonts, ó per equivalent d' aquest, ja fos imposat al naxer, ja al ser batejat lo subjecte. No era un nom comú á tots los individuos de la familia; perquè se veu y consta en alguns casos que cada individuo d' una metexa familia tenía nom diferent; com la familia comtal de Barcelona. Además que 'ls noms de familia consta que no existían en los dos primers sigles de la reconquesta: vingueren després. Tampoch eran renoms, motius, ni cap altre classe de so-

(¹) En los art. *Castellar*, *Astoll* y *Llivia*, ne cita un del 811, qu' es del 821, y dos del 818, que son del 819.

brenoms: perquè tant lo *renom*, com lo *sobrenom*, conforme á la etimologia y significació d' abdues paraules, suposan un *nom primer*, al qual s' afegex lo *renom* (ó segon nom) ó 'l *sobrenom* (altrenom). Donchs quan en los documents aparex *un sol nom*, no s' ha d' estimar ni per apellido, ni per renom ó per sobrenom, sino per nom de fonts; nom individual que porta y ha de portar la persona desde son naxement ó desde son batisme. Aquest es lo nom oficial que consta en aquells documents oficials.

Quan en los documents méns antichs aparexen dos noms per cada persona, lo primer s' ha d' estimar nom de fonts; lo segon, segons la época, es ó mer sobrenom prè del nom de fonts del pare, com *Bernardus Guillelmi*, cat. *Bernat de Guillem* ó *fill de Guillem*, ó be prè del lloch de residència, com Ramon de Moncada, Guerau de Cervera; ó es ja verdader apellido, quan hi hagué ja la costum de transmetrel idéntich é invariable de pares á fills.

Es necessari fixar la atenció en lo que vaig á dir per prevenir una objecció que podria enredar al llegidor.

Los noms de persona que jo utiliso per explicar los de poble no son los apellidos, ni cap altra classe de sobrenoms: los noms que utiliso son los de fonts, ó *sos equivalents*.

Afegesch *sos equivalents*, perquè hi ha alguns pobles quin nom evidentment alarb, s' explica per noms de persones alarbs, com lo citat Calaf, Bráfim (Ibrahim), Pobla de Mafumet (de Mahomet); etc. que per ser alarbs no 's poden dir noms de fonts; mes *equivalian* entre 'ls alarbs als noms de fonts dels cristians.

Los apellidos son més moderns que 'ls noms de poble. Donchs aquests no poden provenir d' aquells.

Al contrari; hi ha una classe molt numerosa d' apellidos, que provenen de noms de poble, com Girona, Ripoll, Berga; probablement per haver residit en aquells pobles les families que tenen tals apellidos.

Lo génesis dels noms propis es lo següent:

1.^{er} Los noms, cognoms y agnoms dels romans, y 'ls noms dels goths s' utilisaren com á noms de fonts desdel comensament de la edat mitjana.

2.^{on} Aquests noms de fonts donaren nom á molts pobles, que per haver comensat essent un mer castell, ó una mera masía, prengueren nom de llur propietari ó senyor.

3.^{er} Los metexos noms de fonts, juntament ab los noms de poble (tant si tenían nom topogràfich, com de persona, com d' altres classes) donaren origen á dues classes d' apellidos.

IX

CLASSIFICACIÓ DELS NOMS DE FONTS

Per simplificar ne faré sols dues classes. Una classificació exacta y completa me seria impossible.

1.^a Noms de procedencia romana.—Los documents mitjevals demostren quels noms de fonts llavors usats eran procedents dels noms propiament dits, dels cognoms, y dels agnoms romans. De tota pedra feyan paret.

Comprench, (certament faltant á la exactitut), en aquesta classe dels noms romans los que 'ns vingueren ab lo cristianisme. Lo qual com á católich, ó universal ó cosmopolita, (que tot es hu), nos portá noms no sols romans, sino també grechs, juheus y d' altres rasses.

2.^a Noms de procedencia gòtica.—Además dels goths, comprench en aquesta classe los que 'ns comunicaren los vehins de Fransa, que tan íntimes relacions tingueren ab nosaltres, y 'ls pobles del Nort, parents dels nostres goths.

3.^a Noms mitjevals.—Comprench en aquesta classe uns pochos noms inventats en la edat mitjana ab diversos motius: com *Jordá*, *Tristany*, *Febrer*, *Abril*, *Domenech*, *Vendrell*, en recordansa d' haver estat batejat en lo riu Jordá en temps de les creuades, d' haver nat en un any trist, en tal mes, ó en tal dia de la semana.

X

MÉTODO

1.^{er} Dedico un article á cada poble. Lo nom modern d' aquest servex de títol.

2.^{on} Apunto los noms del poble tal com los trovo en los documents antichs, no oblidant la data y la acotació.

Preferesch pendre per base de ma interpretació lo nom més antich, com á més pròxim als orogens; per tant ab més probabilitats d' integritat ó incorrupció.

3.^{er} Tota la dificultat está en la interpretació del nom. Poques vegades se presenta tan clar com los topográfichs. *Riu*, *Canals*, *Pedra*, *Prats*, *Pereras*, *Vinyola*; tots de la Cerdanya; ó com los noms de persona *Giralt*, *Llivia*, *Samsó*, *Martinet*, també pobles de Cerdanya.

Per lo regular son més difícils d' explicar que 'ls citats.

Mes, per uns es difícil ó impossible, lo que per altres es fácil, segons la preparació de cada investigador.

Engrescat en l' estudi d' antichs documents, sens pensarhi y sens buscarho, vegí en ells la teoria y la historia de nostres apellidos, com si 'm soptás un raig de llum repenti; com si fos una revelació.

Engrescat y avansant en aquest nou estudi, igualment sens pensarhi y sens buscarho, me troví dintre del estudi dels noms do poble; veyent ab una claredat que no dexava lloch al dupte, que 'ls metexos noms de persona (de fonts) que donaren origen á la classe més numerosa de nostres apellidos, havían donat origen á molts noms de poble.

A peu pla entrí als apellidos; á peu pla d' aquests, entrí als noms de poble. Un colp dintre, aquí y allá hi he trovat montanyes difícils unes, inaccesibles altres.

Mes, mercés á la preparació que aporto á aquest estudi, crech ingénuament que per mí son fácils alguns problemes, que per altres serían impossibles.

Quan sospito que 'l nom de poble es un nom de persona, acudo á mon *Nomenclador de persones*. Si un nom de persona s' ajusta exactament al nom de poble, ja tinch resolt lo problema.

Si, com sol succehir, no s' ajusta exactament; miro si al menys s' ajusta la substancia (tema ó radical) d' abdos. Si s' ajusta; ja tinch la solució: sols falta explicar les diferencies accidentals (afixos), ab l' ausili de la teoria de les derivacions, de la morfología, de la fonética popular y demés estudis preliminars.

Per fer més verosímil ma solució, me complach en apuntar los apellidos ó 'ls noms de poble que s' explican pel metex nom que resol lo problema. No dono á tals apuntacions la forsa d' una prova convincent: sino de mers indicis, que mostrant com aquell nom s' usava comunament á Catalunya, fan més verosímil que fós usat com á nom de fonts: y per tant, com á tal, donant nom á un castell ó á una masía, donás nom al poble qu' ab lo temps s' aplegá al entorn del un ó de l' altra.

Tothom diu, y no sens rahó, qu' es un pis molt relliscós lo de les etimologies. Com ho sé per experiencia propia y ajena, jo 'm guardaré de creurem lliure d' errar.

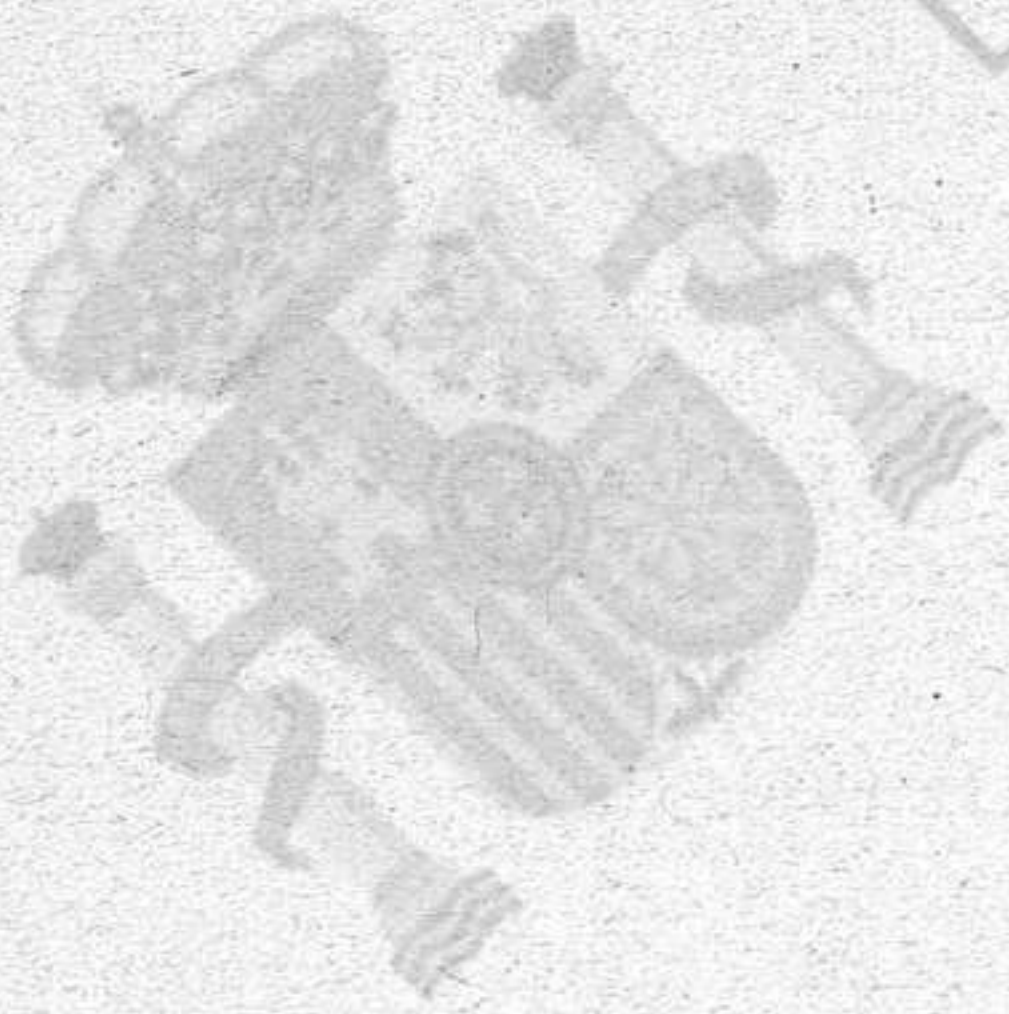
Putx falta y faltará sempre la verdadera prova, la documental histórica, per la explicació certa dels noms de poble; no tením més remey qu' acontentarnos ab una falible hipótesis.

Tot lo que 's pot desitjar en aquesta materia es una hipótesis més ó menys plausible, que no sols no rebutje, sino que apoye la ciencia.

Es lo que he procurat fer fins allí ahont han arriuat mos recursos.

La censura del éxit no 'm toca á mí.

MINISTERIO
DE CULTURA





Nomenclatura antigua y explicació etimológica

dels pobles de la Cerdanya Catalana

AJA.—No trovo lo nom antich.

Etimologia.—Trovo lo nom de dona *Aio*. (Marca, col. 1000, any 1017.) «*in alode qui fuit de Aio femina.*»

La terminació femenina en *o* d' *Aio*, á la manera provensal, se trova qualque volta en documents antichs, com *Elicseno*, *Mario*; per *Elicseno* ó *Elicsenda*, *María*.

Axís com indistintament se trova *Froia* y *Fruja*, (Marca, col. 82 y 827), se pot admetre *Ajo* per *Aio*; ó segons la terminació femenina definitivament adoptada á Catalunya, *Aja* per *Aia*.

Donchs *Aja* pot ser un nom de dona, axó es de la propietaria de la primera masía que formá lo núcleo del poble, conforme á l' explicació donada en los preliminars.

ALP.—Nom antich:

Any 1163.—*Alp*. (Marca, col. 1335.)

819.—*Alb*. (Ibid. col. 764.)

Etimologia.—I.^a D' *Albus* nom de persona romá, que 's trova en los textos següents:

Ambata Alba. (Restos de la declinación céltica, etc. del P. Fita.—Rev. Ciencia Cristiana, octubre de 1878.)

Albius Faustus. (Ibid. n.º del Juliol.)

Albia Pacina. (Íbid.)

Albinus: nom d' un emperador romá.

Aquets noms *Alba*, fem. d' *Albus*; *Albia*, *Albius*, *Albinus*, suposan un *Albus* nom de persona ab tanta certesa, com Joanet, Joanich, suposan un Joan.

Albus en catalá es *Alb* ó *Alp*. Es sabut que la terminació *us* del llatí desapareix en lo catalá; com *camp* de *camp-us*; *llor* de *laur-us*.

Donchs *Alp* es nom de persona.

2.^a *Alp* en llenguatge cèltich vol dir *cim*, *altura*. Abona aquest significat lo nom dels *Alpes*, y també escau á nostre *Alp*, situat al peu d' una montanya del meteix nom.

Lo llegidor pot escullir.

Jo preferesch la primera explicació per la rahó de que tenim més prop als romans qu' als celtas: donchs es més facil qu' haje arriuat á nosaltres lo que ve dels primers, que no lo dels segons, que vivían en época més remota. Més que més, que 'ls noms romans de persona s' usavan á Catalunya en la época de la reconquesta barrejats ab los goths.

ARISTOT.—Nom antich:

Any 819.—*Aristot*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—*Orestes* nom de persona grech, que podían molt be usar los romans, en catalá seria *Orest*, *Orist*. *Oristá*, en llatí pot ser *Orestianus*, me sembla derivat d' *Orestes*.

Aristot pot ser *Auristot*, *Orestot*, despreciatiu d' *Orest* ú *Orist*, llatí y grech *Orestes*. Recorda *Agustí* per *Augustí*.

ARSEGUELL.—Nom antich:

Any 819.—*Arcegal*. Pronuncia *Arsegall*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—Derivat d' *Arsus*, cat. *Ars*, nom de persona del qual deriva *Arsinus*. (Marca, col. 969, any 1009,) «*et Arsinus Presbiter minister Episcopi.*»

Ars fa un dim. *Arsich*, y aquest lo dim. *Arsiquell*, *Arsiguell*, mera variant d' *Arseguell*.

La forma antiquada *Arsegall* era lo meteix diminutiu, qu' antigament, (se pot sospitar per varis indicis que 'ns restan en los apellidos, com *Bricall*, *Porcalla*, etc.) terminava indistintament en *all* ó en *ell*. Degué antiquarse com lo dim. en *at*.

ARANSÁ.—Nom antich:

Any 1011.—*Aranser*. (Marca, col. 980.)

819.—*Aransar*. (Ibid. col. 763.)

Etimologia.—Pot ser nom de persona derivat d' *Aureus*.

Tenim sant *Aureo*, 16 juny; y santa *Aurea* mártir de Córdoba, 19 juny.

Si 'l ver nom fos *Aransá*, seria *Aurentianus*, derivat d' *Aurentius*, y aquest d' *Aureus*. *Lucianus*, *Marcianus*, fan *Llussá*, *Marsá*.

Trovam la supressió de la *u* en una sílaba consemblant: *Agustí* per *Augustí*, d' *Augustinus*.

La pronunciació vulgar no distingex la *a* de la *e* no acentuades; d' ahont *Aransá*, per *Arensá* ó *Aurensá*.

Si 'l ver nom es *Aransar* ó *Aranser*, conforme als citats documents; llavors derivaria directament d' *Aurentiarius* ó *Aurentierius*, derivat també d' *Aureus*. (V. Preliminars.)

ARDÉVOL.—No trovo 'l nom antich.

Etimologia.—*Ardo* es nom de persona. (Marca, col. 769, any 832.) D' *Ardo* pot derivar un *Ardeolus*, cat. *Ardeol*, ¿Seria *Ardevol* variant d' *Ardeol*, llatí *Ardeolus*?

ASTOLL.—Nom antich:

Any 1011.—*Estoll*. (Marca, col. 980.) Lo Nomenclador de la prov. de Girona, equivoca aquesta data, que diu del any 978, sent del 1011.

819.—*Estoll*. (Ibid. col. 764.)

Etimologia.—*Estoll* y *Estiula* (nom antich *Estivola*. Marca, col. 819, any 888) semblan parents.

Estivola será lo llatí *Æstiviola*, dim. fem. de *Æstivus*.

Los apellidos Hivern, Malhivern, Abril, Febrer, Vendrell, Sabadell, Domenech se pot provar qu' eran antichs noms de fonts ó de batisme, presos probablement de la estació, del mes y dia de la semana que cada nom expressa.

Lo qual fa verosímil que *Æstivus* fos igualment nom de fonts, prés del Estiu.

En tal cas *Estoll* podría tal vegada ser lo diminutiu *Æstiviolus*, derivat d' *Æstivus*.

BALLTARGA.—Nom antich:

Any 1011, *Baltarga*. (Marca, col. 980.)

890, *Baltarga*, (Ibid. col. 824.)

Etimologia.—*Vall-Targa* ó *Vall propia de 'n Targa*, ó *Tárrega*.

Lo nom de persona romá *Tarcus*, original de *Tarchinus*, nom del darrer rey de Roma, degué usarse en la edat mitjana, com ho indican los

noms de persona, ara apellidos, Tárrech, Tarragó, Targarona; com s' usavan tants altres noms romans.

Compara Valltarga ab los noms consemblants:

Valldora (Vall d' Ora, ó Aurea.)

Valldoriola (Vall d' Oriola, ó Auriola.)

Valldeneu (Vall Daniel ó de Daniel; com ho demostra un pergami del arxiu parroquial d' aquest poble.)

Valdejuli (Vall de Juli, llatí *Julius*.)

Vallhonrat (Vall de Honrat, *Honoratus*.)

Vallhonestà (Vall d' Honesta. Honesta era nom de dona que 's trova en Marca.)

Vallclara (Vall de na Clara.)

Cal despreciar la diferencia ortogràfica de Valltarga á Balltarga, per atendre a la identitat fonética, conforme á la pronunciació vulgar.

BAR.—Nom antich:

Any 1040.—*Bar*. (Marca, col. 1070.)

1011.—*Bar*. (Ibid. col. 985 y 981.)

1010.—*Bar*. (Ibid. col. 976.)

Etimologia.—*Barius* es nom de persona romá. (Mommsen, n.º 566.) Suposa un *Barus*, cat. *Bar*, idéntich al nom de nostre poble.

Lo metex *Barius* en catalá podria traduhirse *Bar*, com *Antonius* es *Antoni* y *Anton*: y *Castrum Lucii*, antich nom de *Callús* ó *Catllus*; ahont se trova suprimida la *i* que devía restar de la eliminació del afix propi del cas.

Entre 'ls noms romans se trova també *Barca*, *Varius*, *Varia*, *Varo*; y en la edat mitjana *Bara* y *Baro*: «*Baro subdiaconus*.» (Marca, col. 788, any 855.)

Barallat, apellido, es dim. de *Barell*, y aquest de *Bar*.

Bar en céltich armórich vol dir montanya: significat escayent á la situació del arrunat castell de *Bar*, situat en una altura.

BEXACH.—Nom antich:

Any 819.—*Bexabe*. (Marca, col. 763.) Será error de copia que deu corretgirse *Bexach*.

Etimologia.—Dim. de *Veig*, traducció catalana del llatí *Vedius*, nom de persona romá. (Mommsen, n.º 1097.)

Recorda que podium fa *puig*; radius, *raig*: los derivats mudan *ig* en *j*; com *pujar*, *pujada*; *rajar*, *rajolí*; donchs lo dim. de *Veig* deuría ser *Vejech*, fàcilment muda en *Vexach* per la semblansa.

BELLVER.—No trovo 'l nom antich. Un altre *Bellver*, prop de Cervera, se deya *Belveder*. (Marca, col. 1210, any 1092.)

Etimologia.—Bell-veder, Bell-veer, Bell-ver, ó Bella-vista. Igual significat que l' italiá *belvedere*.

Lo nom escau á Bellver. « La vall ahont está situat lo poble de Bellver, dalt d' un punxagut turó; presentantse aquell paisatge ab líneas verament grandiosas, formadas per las duas alas dels Pirineus, tancant la extensa plana cerdana, y ab tons riquíssims de color, dominant los verts intensos dels prats entre franjas vert-fosch del bosch, y la blancor de las congestas en las carenas destacantse sobre las negrosas masses del granet que forma l' esquenall d' aquellas gegantinas serras. » (L' Excursionista, 30 nov. 1889.)

« Anarem pujant amunt, per las riberas del Segre cap á la alterosa vila de *Bellver*, que pren de la seva posició á dalt d' un puig dominant y alegre, mirantse á molta fondaria las caragoladas del riu al voltant de las rocas inmóviles, lo seu nom escaygut y poétich. » (Genís y Aguilar.—La Reyneta del Cadí.—Ilustr. Catalana, 15 agost de 1892, pág. 231, col. 2.^a)

La vila tingué origen en un castell que edificaren los Reys d' Aragó per consolidar llurs conquestes en la Cerdanya. (Madoz, art. Bellver.)

BOR.—Nom antich:

Any 1011.—*Bor*. (Marca, col. 985.)

1011.—*Villa Borro*. (Ibid. col. 980.)

982.—*Bor*. (Ibid. col. 931.)

819.—*Borr*. (Ibid. col. 764.)

Etimologia.—Es prou conegut lo nom de fonts antich *Borrell*, qu' han usat los Comtes de Barcelona.

Borrell es dim. de *Bor*, que deriva del romá *Burrus*.

Borrás, ara apellido, era també nom de fonts: « *Borracius d' Ezblada*, » « *Borracius de Plicamanibus*. » (Arx. parroq. any 1291.)

Borracius deriva de *Burrus*, com *Protasius* de *Protus*; com *Nicasius* de *Nice* ó *Nike*.

De *Borracius* deriva *Borracianus*, cat. *Borrassá*, poble.

De *Burrus* deriva *Burrius*, cat. *Burri*, dim. *Burriach*, castell prop de Mataró.

Igual origen tindrà lo poble andalús *Burriana*.

Donchs *Bor* pot ser antich nom de persona, de la classe dels de fonts ó batisme.

CABORRIU.—Nom antich:

Any 819.—*Caput rivi*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—Es clara en lo nom antich *Caput rivi*, que vol dir *Cap de riu*. Aquest devia ser lo nom del afluent del Segre, en quina vora hi ha *Caborriu*: afluent ara dit *Llosas*. Se consideraria com un dels *caps* ó *fonts* del Segre.

CAIXANS.—Nom antich:

Any 1011.—*Chexanos*. (Marca, col. 980.)

819.—*Chexans*. (Ibid. col. 764.)

Etimologia.—Podria ser *Cassianus* nom de persona d' origen romá, en forma plural.

Per regla general la traducció catalana de *Cassianus*, es Cassiá, y més catalanesch Cassá (d' ahont lo poble *Cassá de la Selva*, antich *Cassiano*.)

Mes á vegadas la *s* se convertex en *x*; com *xeringa*, de *syrinx*; *exerop* de *syrops*.

Del llatí *capsa* han exit lo francés modern *caisse*, lo francés antich *casse*, lo provensal *caissa*, l' italiá *cassa*, y 'l catalá y portugués *caixa*.

Lo francés, lo provensal y l' italiá, per assimilació, han convertit la *p* de *capsa* en sa vehina *s*. Ja 'l llatí feya semblants assimilacions; com *assumere*, d' *ad-sumere*; *assidere*, d' *ad-sedere*.

Donchs axis com de *capsa*, convertit en *cassa* per asimilació (altre exemple; d' *ad-similatio*), los catalans n' havem fet *caixa*, de *Cassianus*, podem haverne fet *Caixá* en singular, y *Caixans* en plural.

Son molts los pobles que se 'ns presentan en forma plural. La explicació verosímil es que era més d' un propietari del mas que serví de núcleo al poble: per exemple dos germans ó pare y fill del metex nom:

CANALS. No trovo 'l nom antich.

Etimologia.—Es evident: devia haverhi algunes canals per conducció d' aygues abans de esser poble. Al fundarse aquest en aquell lloch, conservá lo nom d' aquest.

CORTAS.—Nom antich:

Any 1011.—*Villa Curtes*. (Marca, col. 980.)

Etimologia.—Lo bax llatí *curtes* equival á *corts*.

Prop de Barcelona tenim les *Corts de Sarriá* y en la metexa prov. *St. Martí ses Corts*.

Se pot creure qu' abans d' esser poble hi havia en aquell lloch unes *corts* per guardar bestiar.

Les *corts* dels diputats s' anomenavan *curiæ*, y no hi havia lloch fixo per celebrarles.

DAS ó ADÁS.—Nom antich:

Any 1163.—*Parrochia sancti Laurentii de Adas*. (Marca, col. 1335.)

1011.—*Villa Adacio* (Ibid. col. 980.)

Etimologia.—Tenim un sant *Adauco*, llatí *Adaucus* (no *Adauctus*) á 7 febrer.

D' *Adaucus* deriva *Adaucius*, que serà lo metex nom *Adacio* del citat document del 1011, suprimint la *u*, com en Agustí.

Noms similars: *Vilabertran* (*villa Bertrandi*); *Vilacolum* (*villa Columbi*); *Vila de Mir*, *Viladrau* (*villa Aderaldi*); *Vilafortuny* (*villa Fortunii*); *Vilamir*; *Vilamirosa*, *Vilamorell* (*villa Maurelli*, de Maurus); *Vilalleons* (*villa Leonis*.)

Es sabut que *Bertran*, *Colom*, *Mir*, *Adrau* ó *Adral*, *Fortuny* etc., eran antichs noms de fonts.

ELLAR.—Nom antich:

Any 819.—*Ellar*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—*Eliardis*, nom de dona usat en la edat mitjana. (Marca, col. 390, sigle X.) En catalá es *Ellarda*, masculí *Ellart*.

Observa com desaparex la *t* final en *Vifredus* y *Bertrandus*; que fan *Vifre* ó *Guifre* y *Bertran*.

La combinació *li* seguida de vocal se convertex en *ll*; com *full*. de *folium*; *mill* de *milium*.

ESTANA.—No trovo 'l nom antich.

Etimologia.—¿*Æstivana*? D' *Æstivus*, fem. *Æstiva*, derivat *Æstivanus*, fem. *Æstivana*. (V. Estoll.)

Lo procés de la alteració seria *Estivana*, *Estiana*, *Estana*.

Del pas d' *Estivana* á *Estiana* ne tenim exemple en *Estiula* per *Estivola*. D' *Estiana* á *Estana* se 'n poden donar molts exemples; com *Clemensa*, *Florensa*, *Marsana*; per *Clemencia*, *Florenca*, *Marciana*.

GER.—Nom antich:

Any 1040.—*Ger*. (Marca, col. 1071.)

1011.—*Ger*. (Ibid. col. 985.)

819.—*Geri*. (Ibid. col. 763.)

Etimologia.—De *Hieron*, nom de persona grech.

Llevada la terminació resulta *Hyer*, cat. *Ger*; com se veu en *Geroni*, llatí *Hieronimus*, grech *Hieronimos*.

Aquest nom pogué venirnos dels romans, qu' usavan molts noms grechs.

Que *Ger* s' usava á Catalunya com á nom de fonts ho indican los apellidos Geró, Giró, Gericó (dim. de Gerich y aquest de Ger), Girol; com també ho fan sospitar los noms geográfichs *Gerul*, (Marca, col. 763, any 819 y *villa Geril*. (Ibid. col. 946, any 993.)

GERUL.—Nom antich:

Any 819.—*Gerul*. (Marca, col. 763.)

Etimología.—De *Ger* degué exir lo dim. *Gerullus* ó *Gerulus*. cat. *Gerul*. (V. *Ger*.)

GIRALT.—No trovo 'l nom antich.

Etimología.—Es lo conegut nom de persona *Geraldus*, variant de *Gerardus*, cat. *Garau*, *Guerau*, *Grau*, *Giralt*.

GREXER.—Nom antich:

Any 1011.—*Guarexer*. (Marca, col. 985.)

982.—*Garexer*. (Ibid. col. 931.)

888.—*Garexer*. (Ibid. col. 818.)

819.—*Garexar*. (Ibid. col. 763.)

Etimología.—Pot ser un derivat del nom de persona romá *Carus*, que deu ser l' original d' ahont deriva *Carinus*, nom d' un emperador romá.

De *Carus* pot derivar un *Carissius*, y d' aquest un *Carissierius*, cat. *Carrisser*, *Garisser*, *Garixer*, *Garexer*, *Garexar*.

Lo cambi de *c* en *g* es freqüent: com *guarir*, francés *guerir*, de *curare*; *espiga*, *espluga*; d' *spica*, *spelunca*.

Pels demés cambis de lletres V. *Caixans* y 'ls Preliminars.

GUILS.—Nom antich:

Any 1163.—*Envils*. (Marca, col. 1335.) (1)

1040.—*Eguils*. (Ibid. col. 1070.)

1011.—*Enguils*. (Ibid. col. 985.)

819.—*Eguils*. (Ibid. col. 763.)

Etimología.—En documents dels sigles X, XI y XII trovam los noms de dona *Eg*, *Eyga*, *Ayga*, *Aygo*, que probablement son un sol nom diversament escrit. (Marca, col. 424, 879, 898, 996.)

Eguils deu ser dim. plural d' *Ega*. Tením un dim. singular semblant en *Geril*; (v. *Ger*) y altres plurals en *Cambrils*, de *cambra*, llatí *cámara*; *Bordils*, de *borda*, cabana; *Pontils*, de *pont*; *Cabrils*, de *Cabra*, nom de persona romá.

(1) La Nomencl. de Girona equivoca 'l nom y la columna.

ISÓBOL.—Nom antich:

Any 1126.—Isogal. (Marca, col. 1261.)

1102.—Hisogal. (Ibid. col. 1225.)

1011.—Isogal. (Ibid. col. 980.)

» —Isavals? (Ibid. col. id.)

966.—Isogal. (Ibid. col. 886.)

819.—Isavalsevegi? (Ibid. col. 763.)

Etimologia.—Lo copiste de Marca degué fer un sol nom d' *Isaval* y *Sevegi*.

¿Quin es lo verdader nom? ¿*Isaval*? ¿*Isogal*? ¿*Isóbol*?

Fa de mal trevalliar damunt d' una base tan incerta.

Si no m' enganya la memoria *Isábal* es un apellido basch, com també lo compost *Mendizabal*, que segons mos escassos conexements d' aquest llenguatge, equival al nostre apellido *Puigllat* (*Puig-llat*, *Puig-anple*, del llatí *latus*.)

Veig dos indicis per sospitar un nom de persona procedent del Nort: 1.^{er} la terminació: 2.^a la substitució de *v* per *g*, senyal de *w* en l' original, com se pot veure en documents antichs: axís s' escriu indistintament *Gnifre* y *Vifre* del original *Wifrid*; en Marca he vist *wardia* ó *vuardia* per *guardia*. Axís tenim l' apellido *Bau* per *Bal*, castellà *Baldo* ó *Waldo* del original *Wald*. Romualdo, Arquimbaldo, etc., provenen de *Romwald*, *Arquimwald*.

Vetaquí perquè sospito en *Isóbol*, *Isógal*, *Isóval* un nom de la gent del Nort; y no 'm plau la interpretació pel basch, per ser l' únich nom d' aquesta llengua que trovo en tot Catalunya.

LLES.—Nom antich:

Any 819.—*Les*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—*Llessuy*, poble, sembla dim. de *Llés*; so es, *Llessull*, á semblansa dels diminutius llatins en *ullus*.

Llissá, antiguament *Lisiano* (Marca, col. 1204) es derivat de *Lysias*, nom d' un antich general grech. (Machab. I, 3, 32.)

Lles pot ser traducció catalana de *Lysias*.

LLIVIA.—Nom antich:

Any 819.—*Livia*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—*Livia* es fem. de *Livius* prou conegut.

Es parent de *Llaviá*, poble (P. Girona), antiguament *Llaviano*, *Liviano*, *Libiano*, ab la acostumada inseguritat ortogràfica.

Es també parent dels apellidos *Llibet*, *Libet*, *Levet*, *Llevet*, *Llebat*,

Llavat, Llivi, Lliví, Llivos, Llivons, Llavina, Llivinyá. Escrich aquests apellidos tal com los trovo escrits; com á prova de que la ortografía d' avuy está al nivell de la dels temps antichs.

MARANGES.—Nom antich:

- Any 1040.—*Maranicis*. (Marca, col. 1071.)
 1011.—*Meranegas*. (Ibid. col. 985.)
 982.—*Pogium Meranegas*. (Ibid. col. 982.)
 966.—*Maranicos*. (Ibid. col. 885.)
 819.—*Meranges*. (Ibid. col. 763.)

Etimología.—Proposo *Mirandus* nom de persona, sent axís que no 'l trovo: mes ne trovo altres semblants en la idea y en la forma, com

Armandus, (sant, á 6 febrer y 18 juny.)

Servandus, (sant, á 26 janer y 23 octubre.)

Venerandus, (sant, á 14 novembre.)

Veneranda, (santa, á 14 novembre.)

De *Mirandus* pot derivar un *Mirandius*, que traduhit al catalá nos donaría lo singular *Miranj* ó *Miránge*, plural *Miránge*s; ja que la combinació *di* seguida de vocal se resol en lo só de *j*; com *radius*, *podium*; que fan *raig*, *puig*, ab los derivats *rajar*, *pujar*.

Jo crech qu' un conexement més fondo de la morfología nos diría que *Mirandus* es igual á *Mirannus* y aquest á *Miranius* ó *Miraneus*. Es una sospita.

En tal cas lo metex *Mirandus* podría darnos *Mirange*; com *extraneus* nos dona *extrany* y *extranger*.

Per lo que toca á la forma plural, vide *Caixans*.

Lo cambi d' *i* en *e* no oterex dificultat; lo trovam freqüent; com *pé-
ra*, de *pirus*; *ballesta*, de *balista*; *peresa*, de *pigrícia*.

Lo nom de persona grech *Myron*, usat despres pels romans, podría també darnos un *Miranius* ó *Miraneus*; que convertint en *j* la *i* ó la *e*, com en *extraneus*, nos donás nostre *Meránge*s.

MARTINET.—No trovo 'l nom antich.

Etimología.—Es claríssima, dim. de *Martí*, nom de persona en ple us avuy día.

MONTELLÁ.—Nom antich:

- Any 1040.—*Montelliano*. (Marca, col. 1070.)
 1011.—*Monteliano*. (Ibid. col. 985.)
 » —*Monteliano*. (Ibid. col. 981.)

843.—*Montelianos*. (Ibid. col. 778.)

819.—*Monteliano*. (Ibid. col. 763.)

Etimologia.—*Mont-Ellá*, *Mont propietat d' Ellá*.

Ellá es lo nom de persona *Ælianus*, derivat d' *Ælius*.

La topografia de *Montellá*, posat al cim d' una montanya, s' avé ab la primera part del nom.

Ellá, llatí *Ælianus*, sería lo propietari del mont abans d' esser poble.

Compara los consemblants:

Montlleó, (Mont de 'n Lleó.)

Monmaneu, (Mont de 'n Maneu ó Manel.)

Monpol, (Mont de 'n Pol ó Pau.)

Montclar, (Mont de 'n Clar: recorda lo fem. *Clara*.)

Monfalcó, (Mont de 'n Falcó, antich nom de fonts.)

Mongay, (Mont de 'n Gay.)

Montamill, (Mont de 'n Amill, Emill ó Emili.)

Montargull, (Mont de 'n Argull, traducció d' *Herculeus*, derivat d' *Hércules*. L' apellido Argullol té 'l metex origen.)

Montbó, (Mont de 'n Bo. Recorda los apellidos Bonet, Bonell, Boneu, Bonelló, Boneta. *Bonus* era antich nom de fonts.)

MONTMALÚS.—No trovo 'l nom antich.

Etimologia.—*Mont de 'n Malús*.

Malús será nom de persona derivat del llatí *Malus*, cat. *Mal*.

Mommsen nos dona un *L. Malius*, que deu derivar de *Malus*. (n.º 185.)

Malús no es traducció de *Malus* llatí, sino del derivat *Malucius* ó *Malutius*. Recorda la derivació *Marcucius* de *Marcus*.

L' apellido Malet y 'ls topogrífichs Puigmal, Vallmala y Vilamala indican que 'l nom de persona *Mal* s' usava á Catalunya.

Los castellans tenen l' apellido *Malo*.

MOSSOLL.—Nom antich:

Any 1102.—*Mosol*. (Marca, col. 1225.)

1011.—*Mosolio*. (Ibid. col. 985.)

966.—*Mosol*. (Ibid. col. 886.)

819.—*Mosoll*. (Ibid. col. 764.)

Etimologia.—Mossoll ó Mosoll es dim. de Mos, que pot ser lo romá *Mucius*, que 'l catalá també traduhex *Mus*. La *u* del llatí facilment se torna *o*; com *mosca* de *musca*, *fosca* de *fusca*, *poll* de *pullus*.

La forma diminutiva *oll* y *ull* nos ve de la llatina *ullus*; com d' *homo homullus*, de *genu genullus*, cat. *genoll*.

Recorda los apellidos *Muset* y *Musons*.

MUSA. — No trovo 'l nom antich.

Etimologia. — Será lo femení de *Mus*. (V. Mossoll.)

NAS. — Nom antich:

Any 1011. — ¿Nassobell? (Marca, col. 985.)

Etimologia. — Si efectivament, com sembla, es *Nassobell* lo vèr nom, se pot descompondre en dos: Nas-Ovell, que forman units un doble nom de persona, com los moderns *Pere-Joan*, *Joseph-Maria*.

Nasso, cat. *Nas*, s' anomenava 'l poeta Ovidi: y trovarás en Finestres (Sylloge, pág. 240) un *Q. Ovilio Venustiano*. Traducció correcta d' *Ovilius* es *Ovell*.

NÉFOL. — No trovo 'l nom antich.

Etimologia. — Dihem *revifar* per *revivar*, canviant la *v* en *f* per la més general de les regles de morfologia, y es: que les lletres de sò semblant, (com ho son la *f* y la *v*) facilment se cambian.

Donchs *Néfol* pot ser variant de *Névol*, y aquest lo catalá de *Neviolus*, dim. de *Nevius*, nom de persona romá. (Duruy, Hist. de los Romanos, tomo I, pág. 37.)

Consta que *Palatiolum*, dim. de *Palatium*, s' ha transformat en lo catalá *Palol*, *Palou*, poble.

Comparém:

PALATIOL - UM

NEVIOL - US

PALAÇOL

NÉFOL ó NÉFOL

PALAOL

PALOL ó PALOU

NIULA. — No trovo 'l nom antich.

Etimologia. — La metexa de *Néfol*: *Neviola*, dim. fem. de *Nevius*.

L' única modificació important es la desaparició de la *v* de *Neviola*, la qual se trova en los similars

Fabula — faula,

Tabula — taula.

Tegula — teula.

Nebula — neula.

Lo cambi de la *e* de *Neviola* en *i*, *Niula* pot ser efecte peculiar d' Urgell, ahont dihuen, *Giner* per *Fener* ó *Faner*, *sinyor* per *senyor*, *sinto* per *sento*.

Compara nostre *Niula* ab lo poble andalús *Niebla*.

OLIÀ.—No trovo 'l nom antich, que sens dupte s' anomenaria *Olianus*, com l' *Ullá* ampurdanés. (V. Nomenclador prov. Girona.)

Etimologia.—*Aulianus*, derivat d' *Aulius*, y aquest d' *Aulus*, conegut nom de persona romá.

Lo diftonch *au* s' ha convertit en *o*; com en *or* d' *aurum*, tresor de *thesaurum*, *ohir* d' *audire*.

Recorda *Oliana* poble, fem. d' *Oliá*; *Castelloí*, axó es: *Castell de 'n Aulí*, del derivat *Aulinus*, com *Paulinus*, *Marcellinus*, de *Paulus*, *Marcellus*.

OLOPTE.—Nom antich:

Any 819.—*Olorbde*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—Lo poble *Olorde*, anomenat *Olorda* en un document del any 988, (Marca, col. 938), prop de St. Feliu de Llobregat, me sembla homónim d' *Olopte*, antiguament *Olorbde*; y pot ser també l' apellido *Llurba*.

No sé més.

ORDÉN.—Nom antich:

Any 819.—*Orden*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—A Andorra tenim lo poble *Ordino*; prop de Rivas la masía *Ordina*; (Marca, col. 819 any 888) tenim un *Ordis* propietat del monastir de Banyolas (Ibid. col. 1000 y 1017); y un *Viladordis*, partit de Manresa.

Entre 'ls antichs noms de persona trovo:

C. Ordeoni: (estará en datiu; lo naminatiu sería *Ordeo* ú *Ordeon*. *Hortalo*, roma; (Duruy, Hist. de los Rom. II, pág. 415.)

Hortelius, també romá: (Nicolás Antonio, Bibl. Vetus, I, pág. 128.)

Ortes, nom de fonts: (Marca, col. 984, any 1011.)

Orti y *Ortiz*, apellidos castellans, aquest ab la terminació expressiva del genitiu, com *López*, *Fernández*, *Pérez*; significan *fill de Lope*, de *Fernando*, de *Pero* ó *Pedro*. Lo qual indica qu' *Orti* era nom de fonts, com com *Lope*, *Fernando*, *Pedro*.

Tots aquest noms fan suposar un antich nom de persona *Ortus* ú *Hortus*, del qual derivaria *Ordinus*, que podria haver donat nom al andorrá *Ordino* y al cerdá *Ordén*.

PEDRA.—Nom antich:

Any 966.—*Petra Ranesindo*. (Marca, col. 886.)

Etimologia.—Pedra de 'n Ranesint. Aquest seria lo propietari del lloch ahont hi havia aquella pedra.

Vindria més tart lo poble, conservant lo nom del lloch.

Ranesindus era nom de fonts. (Marca, col. 808, any 879.) En altre lloch trovo *Ranosindus*. (Ibid. col. 62, temps de Wamba.)

Es patent la semblansa de *Ranesindus* ab *Gumersindus*, *Kudesindus*, coneguts noms de fonts; com també ab *Ricosindus* qui doná nom al castell ampurdanés de *Requesens*.

PERERAS.—No trovo 'l nom antich.

Etimologia.—Es nom topogràfic; tant si significa *plantació ó conjunt de pereres*; com si vol dir *pedreres*. Es sabut qu' antigament s' usava *pé-va* per pedra; com *Perafita* (pedra fita); *Peralada* (pedra ampla); *Peratalada* (pedra tallada).

PI.—Se trovan en Marca alguns pobles d' aquest nom, en llatí anomenats *Pinus*: mes cap se referex al nostre.

Etimologia.—Un *pi* notable podria haver donat nom al lloch ahont més tart s' axecá lo poblet *Pi*.

Altra explicació. *Pi* ha estat nom de persona de la classe dels de fonts.

Recordo un *Piniolus* noble dels primers temps de la reconquesta. La traducció catalana es *Pinyol*, ara apellido.

Los noms topogràfics *Pinya*, *Pinyana*, com *Piniolus*, suposan lo primitiu *Pinus*, de que derivan.

PONT DE BAR.

Etimologia.—Lo *pont* que posa en comunicació lo poble de *Bar* ab la vora dreta del Segre, doná nom al poble del *Pont de Bar* situat al bell costat d' aquell *pont*.

No cal dir que *Pont de Bar* primitivament significava lo pont, no 'l poble, que vingué després.

PRATS.

Etimologia.—Es evident: abans d' esser poble serían *prats*, y *prats* s' anomenarían aquells indrets.

PRULLANS.—Nom antich:

Any 819.—*Prulans*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—Proposo *Braulianus*, nom de persona derivat de *Braulius*. Lo cambi de *B* en *P* s' explica per la semblansa fonética.

Lo diftonch *au* sol resoldres en *o*, cam ja s' ha dit. La *o* no acentuada se sol pronunciar *u*; axís se sol dir *cumpany*, *cutó*; sent axís que s' escriu *company*, *cotó*.

PUIGCERDÁ.—Nom antich:

Any 1252.—Podium Ceritanum. (Nomencl. pr. Girona.)

1181.—Podio Cerdano. (Ibid.)

1177.—Monte Cerdano. (Ibid.)

Etimologia.—«Puigcerdá, villa... situada en una pequeña montaña, que se levanta en medio del llano de las dos Cerdañas.» S' enten, la francesa y la espanyola. (Madoz.)

Aquí tens l' explicació de la primera part, *Puig*.

Lo sobrenom *Cerdá* li ve de la comarca, *Cerdanya*.

Lo nom *Cerdanya* es traducció del nom de la época romana *Coerretania* ó *Coerretania*, equivalent á *pahis dels Ceretes* ó dels Sarts, gent, segons indica 'l nom, de la rassa dels antichs pobladors de *Sardinea*, avuy *Cerdenya*.

Convé fixarse en la diferencia ortogràfica de *Sardinea* á *Cerdenya*, com altre dato que comprova que 'ns hem d' atendre á la fonética, fent poch cas de la ortografia.

QUERFORADAT.

Etimologia.—Quer-foradat equival á *roca foradada*.

Passa revista dels textos següents:

«ad ipsam rocam nominatam *Cherol*.» (Marca, col. 854, any 942.)

«et aliam *petram* quam vocant de *Carol*.» (Ibid. col. 920, any 977.)

«deinde tenditur usque ad *rupem* sive *cherum* Clarinti.» (Ibid. col. 934, any 985.)

Querol ja 's veu qu' es dim. de *Quer*. Donchs *Quer* vol dir *roca*.

Com lo nom Quer-foradat escau al nostre poble se veu en los textos següents:

«Al S. O. (de Querforadat) hi ha un *tossal del Quer* ó *penyal* arrodonit surmontat d' una torre. Se diu que hi havia una mina ó *forat* que comunicava lo *tossal* ó torre ab lo Segre... Al mitj del poble s' alsa á plom una *roca* coronada de tres cases...—(Anuari Assoc. Excursions Cat. vol. 1.^{er}, pág. 7.)

Donchs lo *tossal del Quer* ab son forat ó mina; ó tal vegada la *roca* que hi ha al mitj del poble li donaren nom.

REGOLISA ó RIGOLISA.—Nom antich:

Any 985.—*Aragoliza*. (Marca, col. 935.)

Etimologia.—*Argull* component dels dos pobles *Mont-argull*, y son dim. *Argullol*, apellido, s'explican per lo nom de persona *Herculeus*, derivat d' *Hércules*.

Rossi (Inscrip. Urbis Romæ, pág. 90) nos dona una *Erculia qui vixit...* y un *Licinio Herclanio* (pág. 78.)

Erculia suposa lo masculí *Erculius*, cat. *Ergull*.

D' *Erculius* pot derivar *Erculissius* fem. *Erculissia*, variant *Eraculissia*, que sembla nostra *Aragoliza*. *Herakles* era 'l nom grech d' *Hércules*.

RIU.—Nom antich:

Any 1011.—*Villam Rivi*. (Marca, col. 980.)

Etimologia.—Nom topogràfic, prés d' un riuet afluent del Segre, en quina vora hi ha *Riu*.

SAGÁ.—Nom antich:

Any 1011.—*Sagano*.

Etimologia.—Trovo un *Segga* bisbe, (Pujades, IV, pág. 163) del qual deriva *Segganus*, que pot haver donat nom á Sagá.

Sagaró, també poble, es dim. de *Segar*, llatí *Segarius* ó *Sigarius* nom de persona que 's trova en Marca anys 993 y 1054. Es també derivat de *Segga*.

SAMSOR.—No trovo 'l nom antich.

Etimologia.—Un excés de culteranisme, digamho axís, pot haver afegit una *r* final á *Samsó*.

Que 'ls cristians han usat aquest nom com de fonts, ho prova entre altres lo nom del Abat Samsó célebre entre 'ls mozárabes, y algun document més modern de Marca.

Que 'l poble pronuncia *Samsó* y no *Samsor* se pot creure sense anarho á veure.

Y aquí tens dos exemples *creure* y *veure*, que no pochs per excés de culteranisme escrihuen malament *creurer* y *veurer*. Es facil haja passat lo metex en *Samsó*.

SANAVASTRE.—Nom antich.

Any 1011.—*Senavastre*. (Marca, col. 980.)

819.—Sanavaster. (Ibid. col. 764.)

Etimologia.—Proposo la següent:

Sa-Navastre. Sa l' antich artigle. Altres noms topogràfics y de poble lo portan formant part del metex nom; com Sa-font, Sariera, Sa-costa, Saporta: entre 'ls pobles; Savellá, Savit, Sarreal, en antichs documents anomenats *Avellano*, *Vite*, *Regali*, eliminantlos l' artigle ça ó sa.

Navastre per *Nevastre*, traducció del llatí *Nevaster*, derivat de *Nevius* nom de persona romá. (V. Néfol.)

Aquesta forma de derivació no la trovo certa en los noms de persona, mes sí en noms comuns tan en llatí com en catalá; en quins llenguatges es expressió d' una forma de despreciatiu; com en *padrastra*, *madrastra*, *germanastre*, *fillastre* y en lo llatí *oleaster* d' *olea*, etc.

Me fan sospitar aquesta derivació en los noms de persona los de poble *Ullastre*, *Ullastret* y *Ullastrell*, com lo del riu *Oleaster*, axis anomenat en la época romana, que com tants altres rius, prengué nom del poble vehí *Oleastrum*, ara *Hospitalet* prop del Coll de Balaguer, entre Tarragona y Tortosa segons Hernandez Sanahuja. Me plauria ferlos derivar del romá *Aulus*, *Aulius*, *Auliaster*, *Oliaster*, *Oleaster*, més que del arbust *oleaster*, castellá *acebuche*.

SANEJA.—Nom antich:

Any 1011.—*Sonega*. (Per *Sanega*, pronuncia *Saneja*.) (Nomencl. prov. Girona.)

Etimologia.—*Cinidia*, cat. *Ceneja*. Trovo lo masculí *Cinidius* ab qui comensa l' Episcopologi de Vich, tot just ara publicat. Recorda *radius*, *podium*; cat. *raig*, *puig*.

SANTA EUGENIA.

Etimologia.—Un santuari rural dedicat á Sta. Eugenia degué precehir al poble, que fundat més tart al entorn d' aquell, prengué nom del metex santuari.

Es una explicació planera y avinent aplicable á tots los pobles que tenen nom de sant; com Sant Martí, Sant Quirse, Sant Boy, Santa Coloma, Santa Cándida, y mil altres.

SANTA MAGDALENA.

Etimologia.—Abans d' esser poble degué ser un santuari dedicat á Santa Magdalena. (V. Santa Eugenia.)

SORIGUERA.—No trovo 'l nom antich.

Etimologia.—*Sa-Origuera*. *Sa*, artigle. (V. Sanavastre.)

Origuera, nom fem. de persona derivat d' *Aurichius*. (Marca, col. 1000, any 1017.) D' *Aurichius* pot derivar *Auricherius*, *Auricheria*, cat. *Auriguera*, *Origuera*. Axís de *Fulco* deriva *Fulcherius*, *Fulqueria*, cat. *Folguera* ara apellido, y 'l dim. plural *Folguerolas*, poble.

TALLTENDRE.—Nom antich:

Any 819.—*Tattendre*. (Marca, col. 763.) Serà errada del copiant; lle-gex *Taltendre*, y pronuncia *Talltendre*.

Etimologia.—*Tall-Tendre*, ó *Tall de 'n Tendre*.

Tall es nom topogràfic: vol dir: «trench, esberla, pas estret entre dos cingles, entre duas esquerdas. Segons sa importancia es tall, trench, esberla, trinxera, afrau.» (C. Bosch de la Trinchería.—Butll. Ass. Excursions Cat. Abril-Set. 1890.)

Lo poble está situat *entre dos pequeños cerros*. (Madoz.)

Tendre escau per un bonich nom de persona *Tener*, que no trovo. L' apellido italiá *Tenerani* (*Teneranus* de *Tenera*, fem. de *Tener*.) y 'l nom de poble *Tendruy* (per *Tendrull*, llatí *Tenerullus*, dim. de *Tener*, me 'l fan sospitar.

Tendre sería en tal cas lo propietari del lloch ahont estava 'l *Tall*.

Aquesta combinació d' un nom propiament topogràfic ab un nom de persona se trova mil vegades: com en Collel-Mir, Coma-Durán, Coma-Joan, Coma-Juanola, Puig-Esteve, Puig-Janer, Puig-Maciá, Puig-Martí, Roca-Giner (per Janer,) Mont-Estruch, Vall de Juli, etc. Tots ells apellidos, que 'ls escrihuen com un sol nom y en una sola paraula, sent dos noms ben distints.

TALLTORTA.—Nom antich:

Any 1163.—*Taltorta*. (Marca, col. 1335.)

Etimologia.—*Tall-Torta*, *Tall de na Torta*.

Tall queda explicat.

Torta suspito qu' es lo nom de la propietaria d' aquell *tall* abans d' esser poble.

Primerament *Torta* no pot significar *no dreta*, perquè no concertaría ab *Tall*, masculí.

Además los noms del riu *Tordell*, de *Riutort*, y *Vilatorta* no s' expli-can ab l' adjectiu *tort*. ¿Hi ha per ventura cap riu *dret*? Donchs *tort* no pot ser un distintiu.

L' apellido *Castelltort* nos certifica l' existencia d' un Castell d' aquell nom. ¿Com s' explica *Castelltort*?

Per mí *Castelltort*, vol dir *Castell de 'n Tort*; com *Castellarnau*, *Castell de n Arnau*; *Castelladral* y *Viladrau*, *Castell ó Vila de 'n Aarau ó Adral*.

Igualment *Vilatorta* vol dir *Vila de na Torta*; com *Vilabertran*, *Vilademir*, *Vilafortuny*; son *Vila propia de 'n Bertran*, *de 'n Mir*, *de 'n Fortuny*. Es de saber que *vila* llavors volia dir *gran masia*, com lo llatí *villa*.

Corroborada ma sospita l'apellido *Tort*, que pot ser de la numerosa classe dels qu' eran noms de fonts.

TARTERA.—Nom antich:

Any 1011.—*Tarteria*. (Marca, col. 980.)

Etimologia.—Es nom propiament prè de la topografia, y quin significat declaran los següents textos:

«travessat lo torrent de la *Bonaigua*, que cal anar remontant, trovat lo camí de Sorpe é Isil, y últimament lo *Tarteral*, *terrer pedregós* y *sech...*» (L' Excursionista, n.º 29 febrer de 1888, pág. 121.)

«En los turons de Rubió (Pirineu), en quin cim més enlayrat hi ha un pilot ó *tarter* de rocotas, anomenat Torre del Duch de Cardona.» (Re-naixensa, 28 juliol de 1892, corresp. de la Seu d' Urgell.)

TRAVESSERAS.—Nom antich:

Any 819.—*Travesseres*. (Marca, col. 763.)

Etimologia.—Nom propiament topogràfic, quin significat es prou conegut.

TOLORIU.—Nom antich:

Any 819.—*Parrochiam sanctæ Mariæ Tolonensis.*» (Marca, col. 763.)

Etimologia.—Lo nom antich seria *Toló*; que no trovantne altre á Cerdanya, sembla referirse á nostre *Toloriu* lo text citat.

Donchs *Toloriu* voldrà dir *Toló del riu*.

Toló pot ser lo nom de persona romá *Tulus*, cat. *Tul*, dim. *Tuló* ó *Toló*. *Tulus* es l' original de *Tulius*.

Riu es per distingirlo d' altres *Tolons*; y es nom prè de una circumstancia topogràfica del dit *Toló*, que efectivament está á la bella vora del riu Segre.

URÚS.—Nom antich:

Any 1011.—*Oruc*. (Marca, col. 980.) *Llegex Oruc*.

985.—*Oruz*. (Ibid. col. 935.)

965.—*Orutio*. (Ibid. col. 886.)

819.—*Oruz*. (Ibid. col. 764.)

Etimologia.—*Orus* ú *Oruç* es antich nom de fonts, que trovarás en Marca, col. 414, sigle X, y col. 1304, any 1149.

URX, URTX ó URTG.—Nom antich:

Any 1276.—*Urgio*. (Nomencl. prov. Girona.)

Los noms *Ur* y *Hur* trets de Marca que 'l Nomenclador atribueix á *Urtx*, mellor s' han d' atribuir á *Ur* també poble de la Cerdanya en la banda francesa.

Etimologia.—*Urgell* es dim. d' *Urtx*. La *t* del original se pert en lo derivat, com en puig, (qu' atenant al sò se deuria escriure *putx*) derivats *pujar*, *pujada*; *raig*, (*ratx*) derivats *rajar*, *rajolí*, etc.

Donchs los moderns *Urtx* y *Urgell* son substancialment un metex nom ab diferent desinencia, com *Ramon* y *Ramonet*.

Semblant identitat se veu en los noms antichs:

ORGIA ara Urgell,

URGIO ara Urtx.

«Lo que vulga dir *Orgia*, diu en Sampere y Miquel, axó fins ara no s' ha dit... ¿sería l' éuskar *Orga*, «carro ó carreta,» ab introducció de la vocal epéntica *i* pera suavisar la pronunciació de la *g*? (1)

No cab dintre ma teoría qu' un *carro* ó *carreta* puga donar nom á un poble.

La solució está, á mon parer, en lo nom de persona antiquísim UR-CUS ó URGUS, que 's pot endevinar en son derivat *Urgulanila*; (Dury, Hist. de los Rom. I, pág. 126) en la frase lex *Orquia*, segurament del nom del autor que sería un *Orchius*; (Ibid. pág. 315) y en los noms de persona celto-romans *Urchail*, *Urcailau*, ó *Urcailo*, *Urcatetellus*, *Urcaliocus*, etc., que 'l eruditísim P. Fita creu equivalents al conegut nom de persona romá *Porcius*. (2)

Procés de la derivació d' *Urgulanila*: *Urgus*, dim. *Úrgulus*, fem. *Úngula*, derivat *Urgulana*, dim. *Urgulanila*.

Comparansa:

Ursus, Úrsulus, Úrsula, Ursulana, Ursulanila;

Urgus, Úrgulus, Úrgula, Urgulana, Urgulanila.

Urgius es derivat immediat d' *Urgus*; com *Marcus* de *Marcus*.

Donchs *Urgio*, ara *Urtx*; y *Orgia*, ara *Urgell* poden ser nom de persona.

(1) Toponomástica Catalana, pág. 91.

(2) Restos de la declinación céltica. Rev. Ciencia Cristiana, noviembre de 1878, pág. 327.

L'apellido catalá *Orga*, l'italiá *Orcagna* (*Urcania*), los pobles *Orcau*, *Orgolell* y *Organyá* (*Urganianus*) s'explican pel metex *Urgus*.

VENTAJOLA.—Nom antich:

Any 1011.—*Ventajola*. (Marca, col. 980.)

985.—*Ventegola*. (Ibid. col. 935.) Llegex *Ventejola*.

Etimologia.—Duruy nos dona lo nom de persona *Ventidius Cumanus*. (Hist. de los Rom. II, pág. 184.)

La traducció catalana de *Ventidius* es *Venteig*, com de *radius* es *raig*. Dim. catalá *Ventejol*, fem. *Ventejola*; nom idéntich al del més antich document.

VILAR-VILACH, VILELLA y VILIELLA.

Etimologia.—Tots quatre derivats de *vila*, y aquest del llatí *vila*, que vol dir *casa de camp* ó *masia*.

Vilach es un exemple dels diminutius en *ach*, que 's trovan en abundancia entre 'ls apellidos, com *Estevenach*, *Marcinyach*, *Gabanyach*, *Muxinach*, etc., que s'explican per los noms de persona *Stephanus*, *Marcinus*, *Gabius*, *Mucinus de Mucius*.

Viliella será variant de *Vilella* acusant ab una *i* la supressió d'una de les *eles* del original *villa*.

VILALLOBENT.—Nom antich:

Any 1011.—*Villam Lubinti*. (Marca, col. 980.)

819.—*Vilallubent*. (Ibid. col. 764.)

Etimologia.—*Vila-Llobent*, ó *Vila de 'n Llobent*.

Llobent es nom de persona derivat de *Lupus*, cat. *Llop*. Recorda *Sant Llop*.

De *Lupus* deriva *Lupentius*; com de *Florus*, *Florentius*; de *Prudens*, *Prudentius*.

Lupentius en catalá es *Llobens*; com *Laurentius*, *Vincentius* fan *Llorens*, *Vicens*. Mes es d'advertir que en la prov. de Lleyda, al menys en certs llocs, se diu *Llorent*, *Vicent*.

VINYOLA.

Etimologia.—Dim. de *vinya*, del llatí *vinea*, igual que *vinyeta*.

VOLVIR.—Nom antich:

Any 1011.—*Vulvirri*. (Marca, col. 980.)

985.—*Bulvir*. (Ibid. col. 935.)

Etimologia.—Trovo 'l nom de fonts *Volveradus*. (Marca, col. 870, any 953.) catalá *Volverat*, forma antiquada del dim. en *at*, quina existencia certifican multitud d' apellidos, com *Martrat*, de *Martra*; *Arnavat*, d' *Arnau*; *Ponsat*, de *Pons*; *Sansat*, de *Sans* (*Sanctius*, cast. *Sancho*); y mil altres.

L' original del dim. *Volverat* es *Volver*, del qual *Volvir*, deu esser variant.



XI.

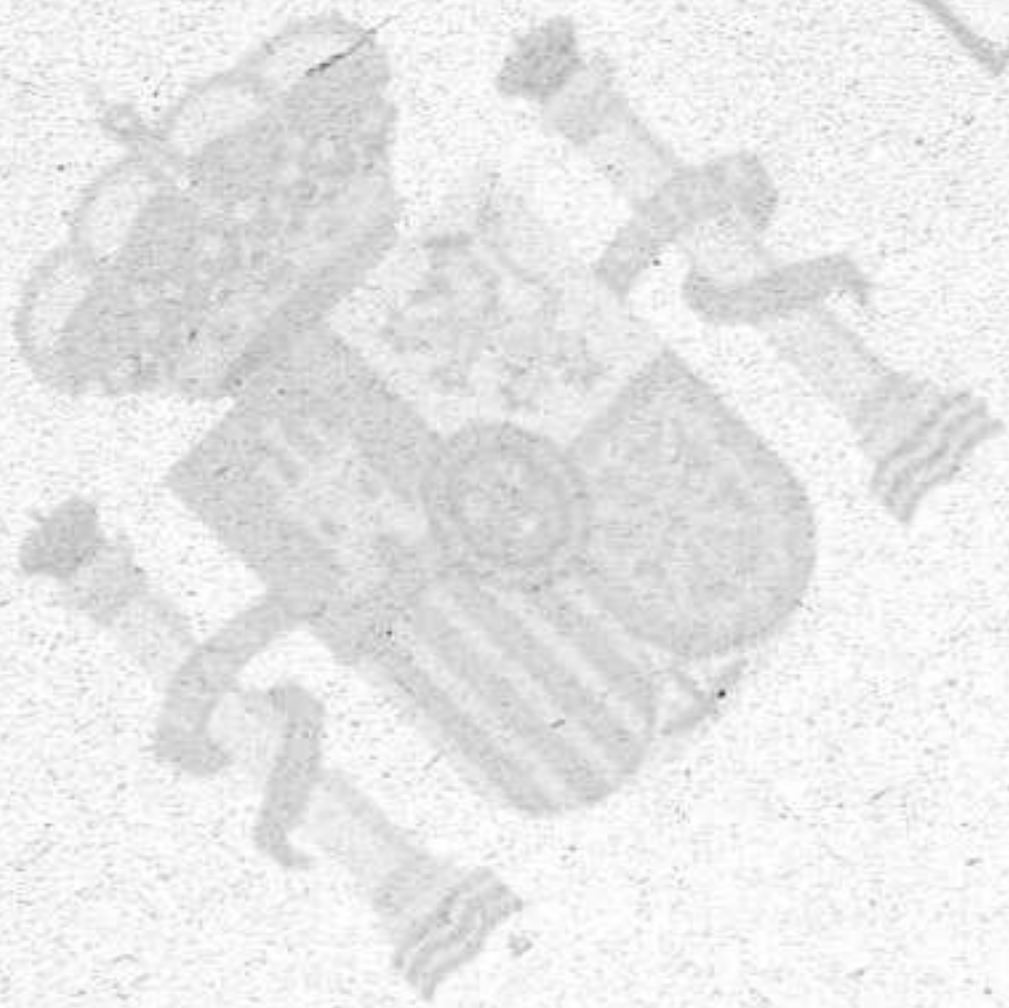
Accésit al premio del Centro Moral Gerundense.

CANTO MATERNO

POR

Doña Camelia Cociña de Llansó

MINISTERIO
DE CULTURA





CANTO MATERNO

Intima.

Quedóse al fin dormido:
Miradlo ¡cuán hermoso!
¡Chitón..! No hagais ruido...
Yo velo su reposo
y haré que dulce sea
tambien su despertar.
Descansa sin recelo,
descansa, vida mia,
en tanto que en tu cielo
el sol de la alegría
nublado no se vea
por el primer pesar!

Miradlo. Algo morena
su fresca tez parece,
no á pálida azucena
que delicada crece,
sinó á la espiga sana
henchida de vigor.
Será grande y robusto
como á los hombres toca!
Mas nó de ceño adusto;
que siempre hay en su boca

tan roja cual la grana,
la risa y el amor.

Feliz yo mientras pueda
abrir con locos besos
sus párpados de seda
que templan los escesos
de la pupila obscura
de luz meridional!
¡Feliz mientras retrate
su sosegado fondo
solo infantil embate,
y mire en lo mas hondo
del nimbo aquel, la pura
imagen maternal.

Mas ¡ay! esta alborada
al cabo será día...
Al fin en su mirada
la página sombría
verase de la horrible
mundana decepción.
Y del radiante centro
de su pupila tierna,
borrándose irá dentro
la santa faz materna;
¡ocaso imprescindible
á humana condición!

Que ideas, que amargura
te robarán tu hechizo,
espejo de hermosura
que adorna suave rizo
castaño y abundoso,
oh frente de mi bien?
Dios mio! Que marchita
por el dolor la vea,
que del trabajo escrita
la dura ley yo lea,
mas surco vergonzoso
no mire, nó, en su sién!

Aun en la tumba fria

rasgárase al agudo
puñal la carne mia !
Mas yo darele escudo,
inexpugnable sello
de sólida virtud ;
y así será su frente ,
hoy pura, siempre hermosa ,
por mas que lucha ardiente
la marque borrascosa,
y anide en su cabello
la helada senectud.

¡Chitón..! Ya se despierta..
¡Mirad, mirad mi niño..!
Ya la rosada puerta
abriendo mi cariño,
sus párpados, fulgura
la chispa, el alma, Dios..
Ya dentro , muy adentro
del nímbo luminoso ,
por fin mi rostro encuentro.
¿Que está, dice, lloroso..?
¡Mi vida! Es de ternura...
Riamos, si, los dos.



MINISTERIO
DE CULTURA



XII.

Premio de la Asociación Literaria.

❧ DESPÉRTAT ❧

POR

D. Pedro de Palol

MINISTERIO
DE CULTURA





DESPÉRTAT

Idili.

Ja som al millor temps de primavera,
temps que s' inflaman tots los cors novells;
que al dols pató de l' aura matinera,
 esclata la pradera
ab flors y aromas y pintats aucells.

Surt l' alba bella de color de rosa
y ompla la terra de guspiras d' or;
los rossinyols ab tendra veu melosa,
 entonan, armoniosa,
la mes sentida inspiració d' amor.

Vora la font que salta y se destría
entre la molsa y 'l ginestar florit,
seyémhi 'ls dos, que al só de s' armonía
 te vull cantar, aymía,
l' himne d' amor per despertar l' esprit.

Y entre aquet goig que á l' ánima enamora,
sentirás l' aura refrescar ton front,
y 'ls papallons aguaytarás á l' hora
 com rondan per la vora
dels lliris blaus que va besant la font.

Lo sol vindrá detrás de l' alborada
per' tenyir lo teu rostre de carmí,
y 't donará 'l calor de sa besada,
perqué, ja enamorada,
tingues al cor l' ardor que sento en mí.

Tota la terra ab flayre y cantarella
traurá las joyas que l' hi están millor,
puig, quan esclata 'l cor d' una donzella,
se posa molt mes bella
per festejar lo naixement d' amor.

Gira la vista á nostre entorn, y ovira
com l' encontrada ab dols concert somriu...
es que l' amor per aquets vols sospira:
guayta la plana, y, mira,
com al impuls de sos petons reviu.

¿Veus las aucellas piulejant, ayrosas,
saltar per entre 'ls ametllers florits,
corrent y bequejantse capritxosas?
aspiran, deleytosas,
l' amor que inflama poch á poch sos pits.

Los papallons alatejant se posan
sobre l' ervey que festoneja 'ls rechs,
y al ayre 's besan, y en las flors reposan...
míralas be, ¡com gosan
regatejantse carinyosos prechs!

Desde 'l brí d' erva á la ferreny surera,
ferits se senten per eix dols anhel;
desde l' insecte á l' áliga altanera,
los mars, la terra entera,
tot viu á impuls d' aquet amor del cel.

Sent y desperta á mon cantar, hermosa,
que avuy es dia de esclatar l' amor;
si aucells, é insectes, y clavells, y rosas
despertan amorosas,
¿perqué ha de estarse endormiscat ton cor?

No, que ja aspiras una nova essencia,

com la flor que obra son estoig al sol ;
tos ulls oviro flamejá ab ardencia ,
y sento l' impassiencia
que te ton cor pera arrancar lo vol.

Veig que somrius y que lo front acalas ,
perqué 'l desitj vol esbravá en ton si ;
sento l' essencia de l' alé que exhalas ,
y 'l dols bategar d' alas
que fa l' amor volatejant aquí.

Com las rosellas d' aquet prat , tenyeixen
las tevas galtas lo color rojench ;
trémols tos llavis ja l' amor coneixen ,
y endevinar me deixen
lo dols afany d' aquet amor que encench.

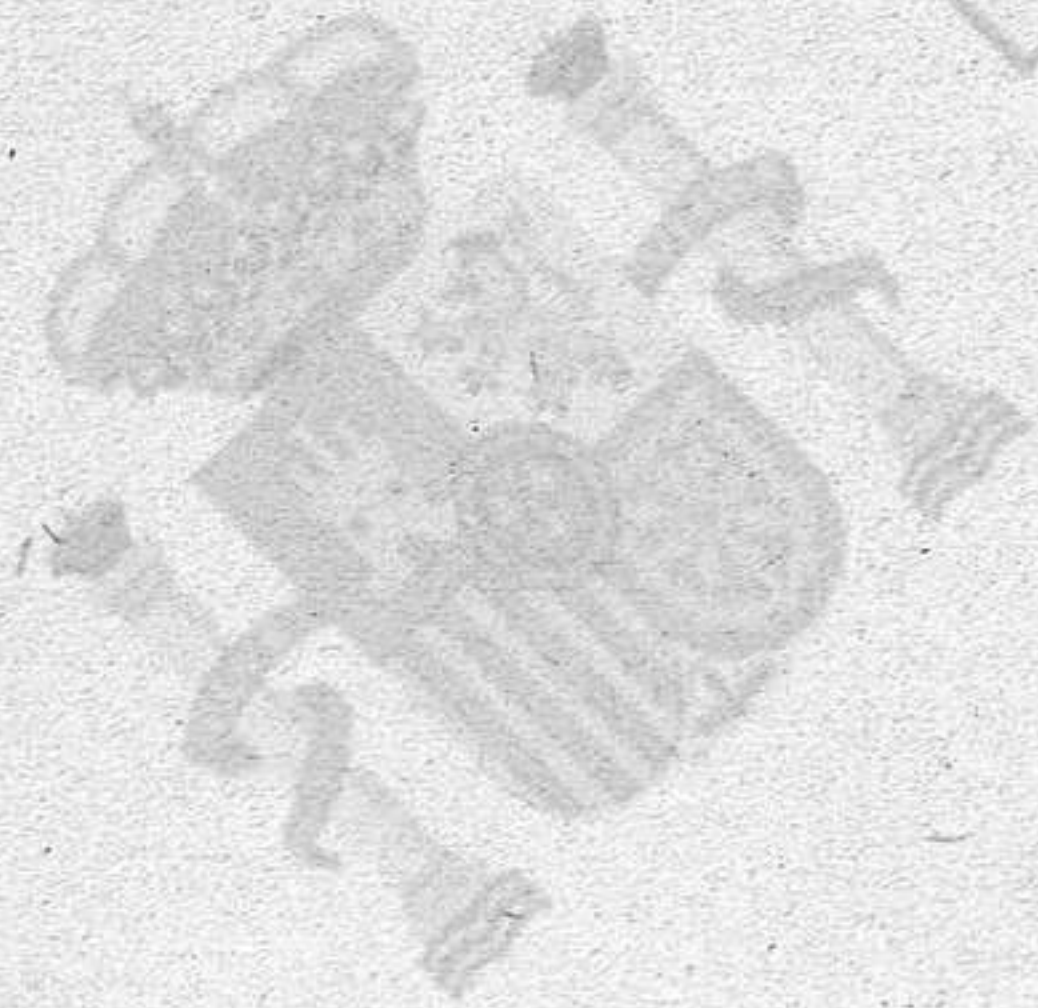
Sigue per ' mi lo teu amor , ma bella ,
ja que al impuls de mon esprit ha nát ,
com es pel náufrech la polar estrella ,
com es per la poncella
lo raitx de plata de la font del prat.

Y un jorn veurás com obra pura y santa
dar melós fruyt aquet amor fidél ,
flor donará la mes petita planta ,
l' aucella que ara canta ,
també omplirá de moixonets lo cel.

Y vindrá 'l temps , y ni ab sa ma glassada ,
per mes que arrugat nostre tendre fron ,
podrá privarnos de sa ardent besada ,
perque es l' amor , ma verge enamorada ,
la dolsa sava que don vida al mon.



MINISTERIO
DE CULTURA



XIII.

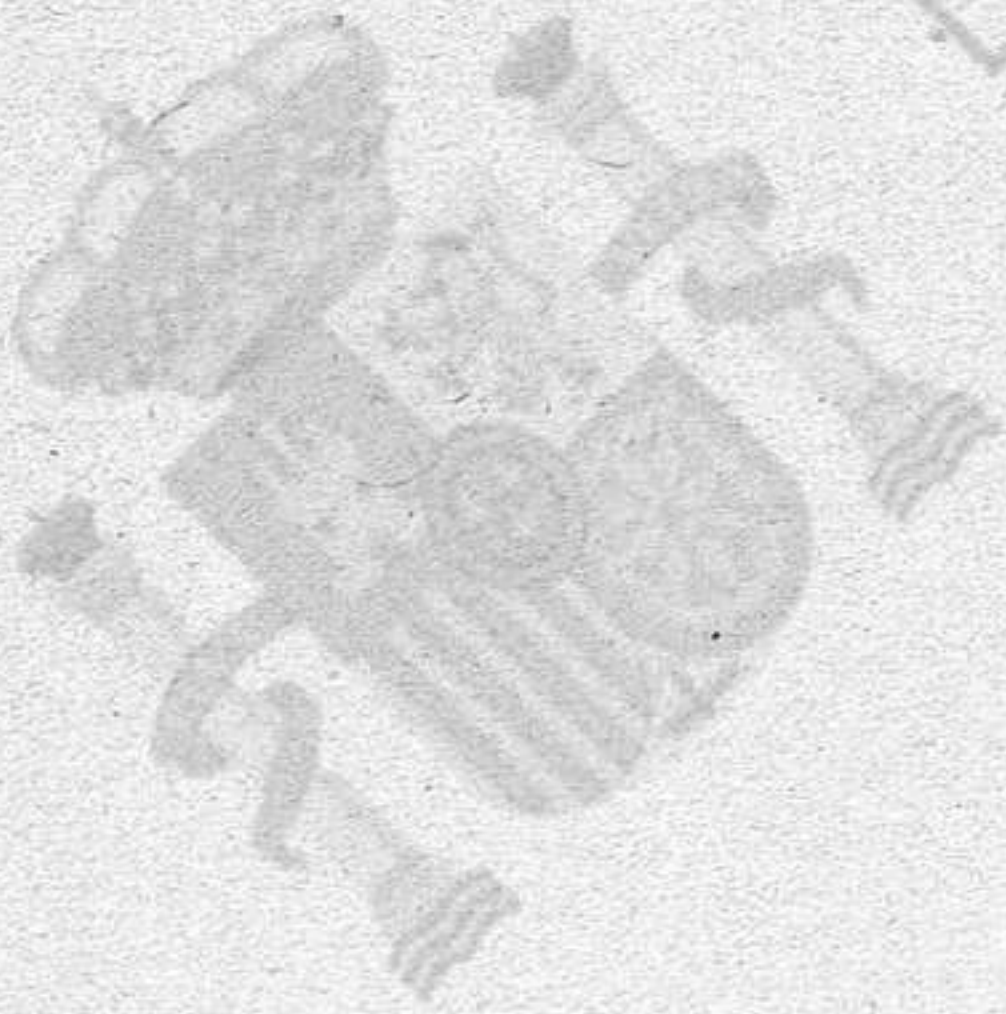
Primer accésit al premio de la Asociación Literaria

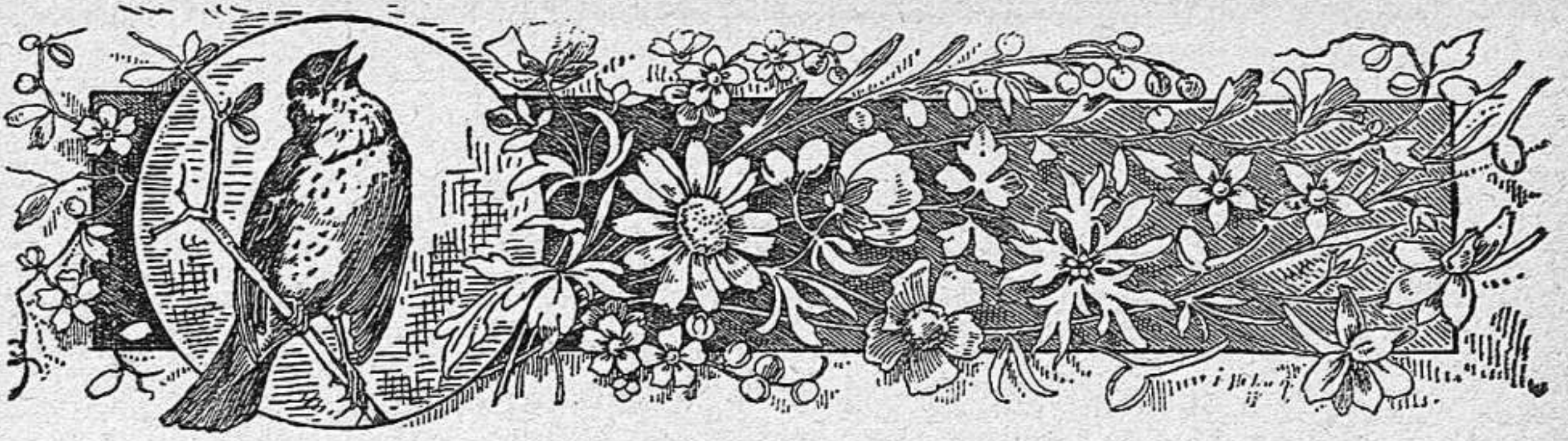
DALT DEL CASTELL

POR

D. Francisco Marull

MINISTERIO
DE CULTURA





DALT DEL CASTELL

Ja hi som, ma vida, al cim d' eix puig altívol
Coronat per rocam hont rés hi arrela;
Hont d' un castell las esventadas runas,
Del astre rey lo bés de foch endaura.
Bagur acampa al peu, en la bonica
Vall que aqueix munt y 'l de Sant Rich ne vetllan,
Y allarga sos casals envers Sant Molas
Pera acostarse més á las onadas.
Mirador encantat, aquest, ma aymía,
Balcó del Ampurdá, ;benehida terra!
¿Véus? lluny del lluny, entervolit de boyra,
De lo Pirene en la confosa cinta
Lo Canigò 's guadeix mirant dos regnes;
De Aníbal, las escalas, naus romanas
Cercan debades en lo golf de Rosas;
Torroella, mes ensá, la plana alegre
Que de Montgrí lo antich castell aguayta;
Pals, á un turó, voltant llur torra enfilas;
S' alsan las Medas d' entre mitj las onas
A escoltar al hermós Mediterrani,
Que recorts anyorats suament desperta,
Y de fantásticas tradicions vestintse
Carmany amaga d' un dragó la argolla.

A l' altre banda decantant la vista,
 S' hi veu Palafrugell, enginyós centre
 Hont actiu, lo taper, trevalla y canta,
 Sentint com cruix sota sos peus lo suro;
 Montrás, d' un puig pels encontorns perdentse;
 Lo molí de Sant Joan, vetllant al poble,
 Y la badía espléndida y hermosa
 Hont Palamós de jorn y nit se mira,
 Hont las fadas apar que 'l niu hi tenen,
 Y entre grans d' or brunz gemegant la onada.

Y tot es mes hermós, mes bell, al véurho
 Trobantse al costat teu; sentint lo mimo
 De ton alé, mes dols encar' que 'l céfir;
 Rebut de los teus ulls lo foch que abrusa;
 Escoltant de ta veu lo accent qu' encanta.
 Aquí ja 'l corn no brunz, com ans solía,
 Retrunyint y allunyantse als plechs de l' eco;
 Ja las senyas dels moros restan mudas;
 Ja en los estanys no s' óu brudel de monstres.
 Ab santa calma avuy las gojas filan,
 Quant Las Gabarras l' astre rey amagan,
 Lo fil inmens que desde eix cim exténen
 A tots los cims d' aqueixos munts hermosos,
 Capdellantlo de l' ombra entre 'l misteri.

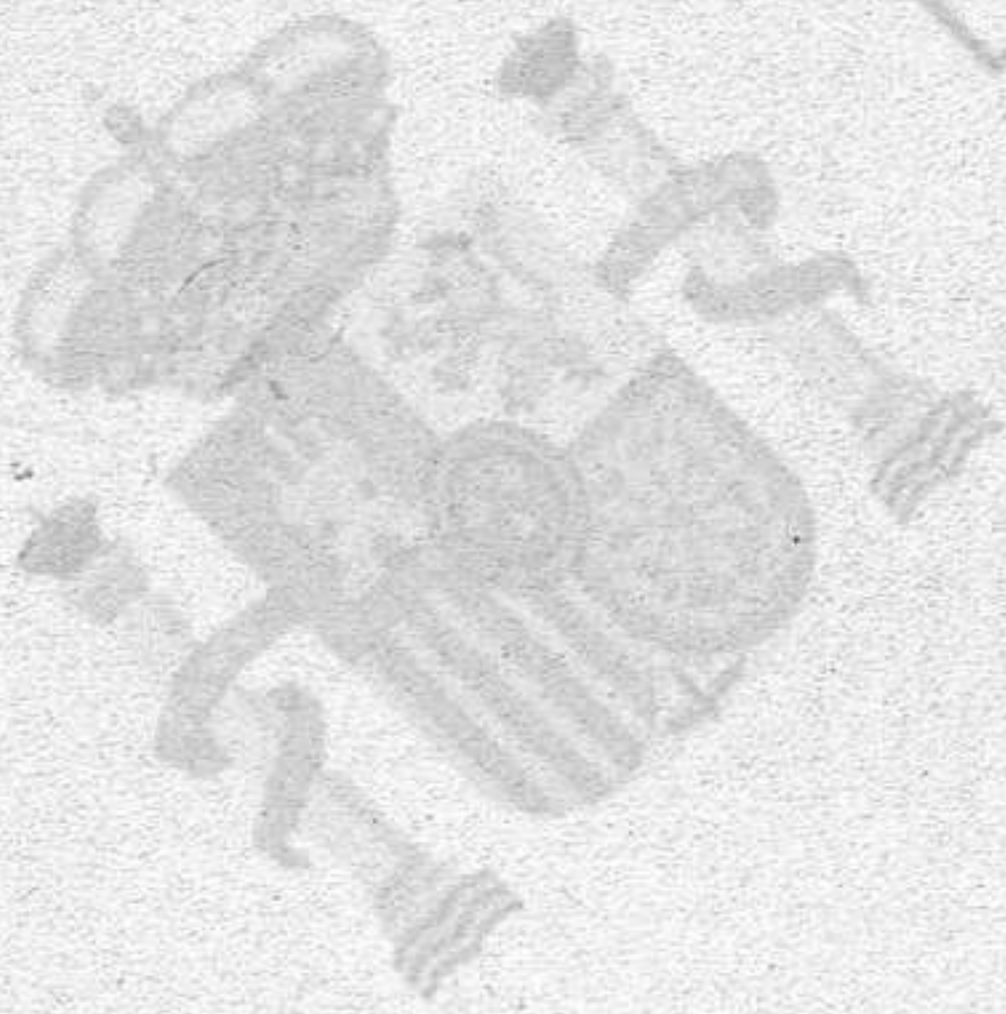
.....

Eix brí s' es romput are; que la Aurora
 Cada matí ab son besoteix lo trenca.
 Las gojas han fugit esporuguidas
 Camí dels caus que minan las montanyas;
 De llum s' ha encés la inmensurable volta;
 De glops de flayre la vuydor excelsa,
 Y al jorn saluda d' alegría un himne
 Qu' engega 'l mon al despertar de l' auba.
 Jurémse amor dalt d' eix penyal altíssim,
 De murs feudals enderrocats, la tomba,
 Y fits los ulls al mar qu' enllá murmura,
 Parlém de plers tant com la mar inmensos.
 Tot es mes bell, la enamorada meva,
 Dalt d' aqueix cim; del fresch gargal la ratge,
 De tos cabells los brins de seda esbulla

y xiuxiuheja tendres mots á l' hora ;
De llur ensomni al despertar la vila
Fins á nosaltres va pujant la fréssa ;
Branda en lo temple , magestuós, lo bronze ,
Fent que tremole llur ressó pels ayres
Y vá la boyra al bés del sol fonentse
Y vá en l' espay glatint l' alé de vida.
¡Jurémse amor! qu' are de goig s' esplayan
Lo mar y 'l cel, ab febrósénch deliri ;
Qu' are lo pólen cel amunt s' eleva ;
Qu' are de perlas s' omplan flors y fullas ;
Qu' are en los cors l' amor mes pur esclata!



MINISTERIO
DE CULTURA



XIV.

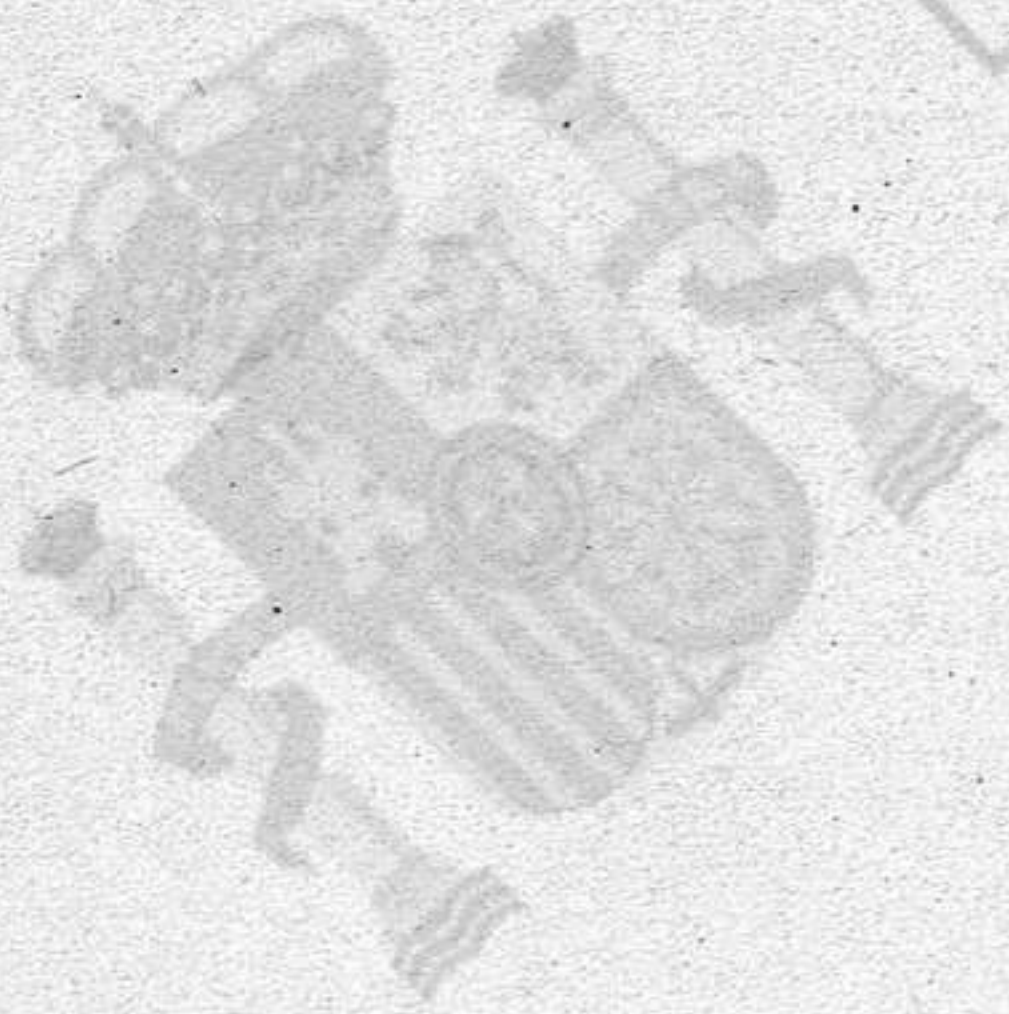
Segundo accésit al premio de la Asociación Literaria

LA NINA

POR

Don Ramón Suriñach Baell.

MINISTERIO
DE CULTURA





LA NINA

El trabajo es el centinela de la virtud.

Homero

Ab tot y que só una dona
y no vull ja cap juguina,
m' entretinch alguna estona
fent robeta per la nina.

Y ho faig perquè 'm dón recansa
lo desferme del juguet
que més entreté y may cansa ;
de robeta si n' hi he fet!...

Contéu que vá sé als set anys
quan escriguí que 'l volía,
y 'ls *Reys*, veyent mos afanys,
me 'l van dur ; quína alegría!

Aixó si; ho vaig fe ab papé
de color de rosa ; es clá!
y deya *Vull un Bébé*
que digui *papá y mamá*.

Y ab lletra mes cargolada
que la cua del *menut*,

'ls deya qu' era aplicada
y enlayrava ma virtut.

Donguí la carta al meu pare
perqué 'l *sello* m' hi posés,
y al *corréu* ell y la mare
van marxá un moment després.

Y al dormirme vaig somniá...
¡somnis de color de rosa!
y al llevarme al endemá...
¡si vaig serne de ditxosa!

Vaig trobá l' ansiat *Bebé*
al balcó, com esperava,
y de tan que 'm sorprengué
petonejantlo, plorava.

Qué ditxosa en 'quell moment!...
gayre bé de goig no hi veyá;
tremolava de content
y plorava, á l' hora, y reya.

Donchs desd' allavors ensá
(y no sé com espressarme
perqué ningú 'm compendrá)
no ha arriuat may á cansarme.

Totas las altras joguinas
passaba un mes... y á recó!
ja 'n podían ser de finas!...
pero la nina?... ¡aixó no!

Al revés; més l' estimava
com més gran m' anava fent;
la vestía, l' arretglava,
y era 'l meu desvetllament.

Y al costat de la tieta
quan cusía 'ls meus vestits,
diu que jo era una doneta;
que ni se 'm veyan los dits.

Per la nina, sols per ella
passava jo tals afanys...
qu' á estudi 'm deyan *la vella*
y tenía sols deu anys!...

Y m' ho deyan perquè jo
lluny de córre ab la quitxalla,
posadeta en un recó,
traballarás que treballa.

Vaig aprendre de brodá
per guarnirli la robeta
que jo havia de rentá
per planxarla al ser ben neta.

Y desde 'l cap fins als peus
tot li feya ab tanta trassa,
que l' avia se 'n feya creus,
y tothom deya—aixó es massa!—

Quíns mitxons!... quíns sombreroets!...
quíns vestits tan plens d' obstacles!...
y tot... ¡cá!... de retallets...
la paciència fá miracles!

Y si aquell temps ' gués passat
dedicantlo á altrás joguinas?...
¡Prou lo mon fóra's cambiat
si 's tingués mes fé ab las ninas!

Puig sens' esforços de cap mena,
com ella á la nina ha dut,
la nina porta á la nena
pel camí de la virtut.

La nina fá qu' ab amor
ja en edat ben prematura
se compregui be 'l valor
de 'l qu' apreném á costura.

Y aprofitant la llissó
sens' qu' escapi ni un borrall,
de la nina ab l' ilusió

trobém dols lo sant treball.

Y si 'l treball (parla 'l sabi)
centinella es de virtut...
 ¿com vols, donchs, que no t' alabi,
 nina meva, ab gratitut?...

Jo á tu 't dech ;oh nina hermosa!
 com á la rosada ho deu
 la flor que s' alsa vistosa,
 la delicia del cor meu.

Puig si soch considerada
 y fins envejada y tot,
 es perquè per tu educada
 en los dits me porto un dot.

Dot que may l' etzar acaba
 com pot fondre 'l de diné;
 ;si una mare meditava
 lo que una nina convé!...

Jo no soch pas ja una nena
 y encare hi jugo algun cop;
 sols no ho faig, perquè 'm dón pena,
 quan lo promés tinch aprop.

Perqué un jorn que va trobarme
 fentli dir *papá y mamá*,
 y que per mes esplayarme
 me la posava á gronxá,

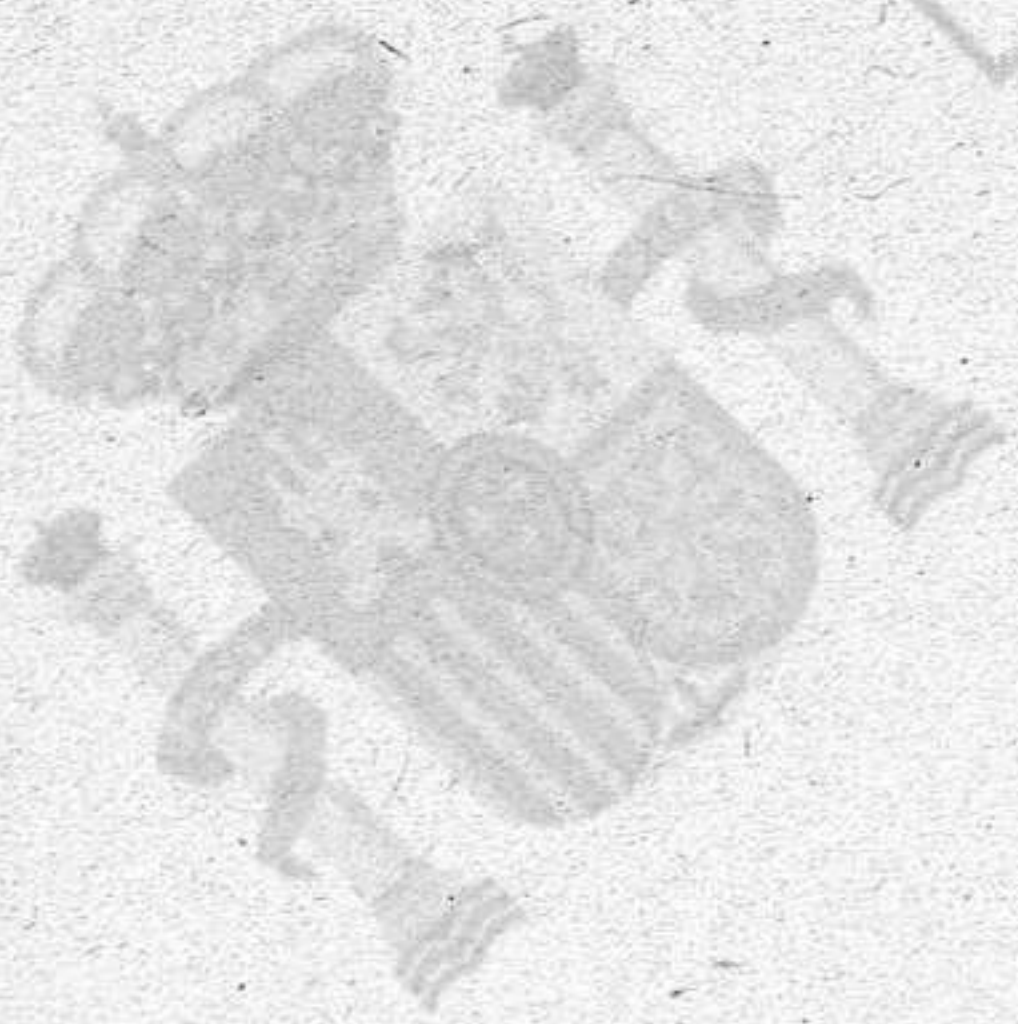
Me va dir—Per mes qu' es rara
 potsé encar 'l' adormirás!...
 Si Deu t' arriba á fer mare
 ;quína marassa serás!—



Sres. Delegados de la Asociación

AMER.	D. Narciso Rigau y Fortét
BAÑOLAS.	» Lorenzo Marimón
BARCELONA.	» Alvaro Verdaguer
BLANES.. . . .	» Francisco Brunet y Roig
BUENOS - AIRES.	» Esteban Mascort Garanger
FIGUERAS.	» Miguel Poch y Batlle
LA BISBAL.	» Ramón Masifern
LLAGOSTERA.	» Juan Jordi Ferreiro
LLORET DE MAR.. . . .	» Domingo Vilá
OLOT.	» José Saderra
PALAMÓS.	» Cándido Figa y Piferrer
PUIGCERDÁ.	» José M. ^a Martí
RUPIÁ.	» Federico Pagés
SANTA COLOMA DE FARNÉS.	» Manuel Aragó y Ros
SAN FELIU DE GUIXOLS.	» Hermenegildo Vila

MINISTERIO
DE CULTURA



ÍNDICE.

	<u>Pag.</u>
Certamen de 1892..	3
Acta de la fiesta.	13
I. <i>Carta del Presidente del jurado</i> , Rdo. D. Jaime Collell.	17
II. <i>Discurso del Vocal del jurado</i> , D. Ramón Almeda y Roig.	23
III. <i>Memoria del Secretario del jurado</i> , D. Ramón Masifern.	33
IV. <i>La mort de la monja</i> , por D. José Franquet y Serra.	41
V. <i>¡Tot sol!</i> por D. Juan Manuel Casademunt.	47
VI. <i>Al descubrimiento de América</i> , por Doña Enriqueta Lozano de Vilches.. . . .	53
VII. <i>En lo sorral</i> , por D. Francisco Ubach y Vinyeta.	73
VIII. <i>Panissars</i> , por D. Pedro de Palol.	79
IX. <i>La Corona de Sant Felú</i> , por D. Francisco Ubach y Vinyeta.	85
X. <i>Etimología de noms de fobles de la Cerdanya Catalana</i> , por D. Juan Segura, Pbro.	93
XI. <i>Canto materno</i> , por Doña Camelia Cociña de Llansó.	131
XII. <i>Desfértat</i> , por D. Pedro de Palol.	137
XIII. <i>Dalt del Castell</i> , por D. Francisco Marull.	143
XIV. <i>La Nina</i> , por D. Ramón Suriñach Baell.	149
Señores Delegados de la Asociación.	155





MINISTERIO DE CULTURA

